

Original-Betriebsanleitung Teilereinigungsgerät

Typ M
Typ MD



Stand 01/2010/DE

Inhalt

1.	Angaben zur Maschine / Technische Daten.....	3
2.	Bestimmungsgemäße Verwendung und vorhersehbare Fehlanwendung	3
2.1.	<i>Zugelassene Lösemittel.....</i>	<i>3</i>
2.2.	<i>Nicht zugelassene Lösemittel</i>	<i>3</i>
3.	Funktionsweise	4
3.1.	<i>Beschreibung der Maschinenfunktion.....</i>	<i>4</i>
3.2.	<i>Sicherheitshinweise</i>	<i>4</i>
4.	Transport	5
4.1.	<i>Handhabung</i>	<i>5</i>
4.2.	<i>Transporthilfsmittel</i>	<i>5</i>
4.2.1.	<i>Transport mit dem Kran</i>	<i>5</i>
4.2.2.	<i>Transport mit dem Gabelstapler.....</i>	<i>5</i>
5.	Aufstellung / Inbetriebnahme.....	5
5.1.	<i>Befestigung / Standsicherheit</i>	<i>5</i>
5.2.	<i>Platzbedarf</i>	<i>5</i>
5.3.	<i>Zulässige Umgebungsbedingungen</i>	<i>5</i>
5.4.	<i>Bauseitiger Elektroanschluss.....</i>	<i>5</i>
5.4.1.	<i>Vermeidung einer elektrostatischen Aufladung</i>	<i>6</i>
5.5.	<i>Bauteile / Zusatzeinrichtungen</i>	<i>6</i>
5.5.1.	<i>Auffangwanne Typ WM (Option).....</i>	<i>6</i>
5.6.	<i>Entsorgung</i>	<i>6</i>
5.7.	<i>Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber.....</i>	<i>6</i>
6.	Hinweise zum Betrieb der Maschine	7
6.1.	<i>Beschreibung der Betätigungseinrichtungen</i>	<i>7</i>
6.2.	<i>Einricht- bzw. Einstellarbeiten.....</i>	<i>7</i>
6.2.1.	<i>Montage des Teilereinigungsgerätes</i>	<i>7</i>
6.2.2.	<i>Montage der Pumpe.....</i>	<i>7</i>
6.2.3.	<i>Betrieb.....</i>	<i>7</i>
6.3.	<i>Störungserkennung / -beseitigung</i>	<i>8</i>
6.4.	<i>Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung</i>	<i>8</i>
7.	Instandhaltung / Prüfungen.....	8
7.1.	<i>Inspektion</i>	<i>8</i>
7.2.	<i>Instandhaltungsarbeiten</i>	<i>8</i>
8.	Ersatzteil- und Zubehörliste	8

Anlagen

- Anlage 1 Konformitätserklärungen Typ M
Anlage 2 GS-Prüfbescheinigung Typ M / Typ MD

1. Angaben zur Maschine / Technische Daten _____

Abmessungen und Kenndaten	Typ M	Typ MD
Außenmaße Gerät:		
Länge:	1145 mm	1165 mm
Breite:	670 mm	695 mm
Höhe:	1050 mm	1055 mm (1735 mm Deckel geöffnet)
Arbeitsfläche (Innenmaße):	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Arbeitshöhe:	870 mm	870 mm
Gewicht ohne Fass:	47 kg	60 kg
Gewicht mit Fass (gefüllt)	227 kg	240 kg
Tragfähigkeit:	150 kg	150 kg
Füllmenge:	200 l	200 l
Arbeitsplatzbezogener Lärm-Emissionswert:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Elektrischer Anschluss		
Netzspannung:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequenz:	50 Hz	50 Hz
Leistungsaufnahme:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. Vorsicherung	6 A	6 A
Pneumatischer Anschluss (Option)		
Druck:	max. 4 bar	max. 4 bar
Druckanschluss:	1/8"	1/8"

2. Bestimmungsgemäße Verwendung und vorhersehbare Fehlanwendung _____

Das Teilereinigungsgerät Typ M / MD wurde zum Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen (z. B. Maschinenteilen, Motoren und Gehäusen) mit den Spezialreinigern des Herstellers gebaut.

2.1. Zugelassene Lösemittel

Es dürfen nur HKW-freie Lösemittel eingesetzt werden:

- mit einem Flammpunkt über 55° oder mit mit Flammpunkt > 40°C,
- die nach der Gefahrstoffverordnung nicht kennzeichnungspflichtig sind, mit Ausnahme solcher, die nur mit Xn in Verbindung mit dem R-Satz R 65 (Gesundheitsschädlich: kann beim Verschlucken Lungenschäden verursachen) gekennzeichnet sind.

HINWEIS Die erweiterte Garantie von 3 Jahren wird nur beim Einsatz von Spezialreinigern des Herstellers gewährt. Verwenden Sie Lösemittel von Fremdherstellern, beachten Sie bitte unbedingt die Produktinformationen (EG-Sicherheitsdatenblatt) der Lösemittel und stimmen Sie deren Einsatz mit dem Hersteller ab!

2.2. Nicht zugelassene Lösemittel



GEFAHR

Das Benutzen von leicht entzündlichen und entzündlichen Flüssigkeiten ist verboten. Ausnahme: Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt > 40°C sind nur mit Absauganlage zulässig. Das Einschleppen von Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt < 55°C, wie z. B. Vergaserkraftstoff (Benzin), ist verboten.

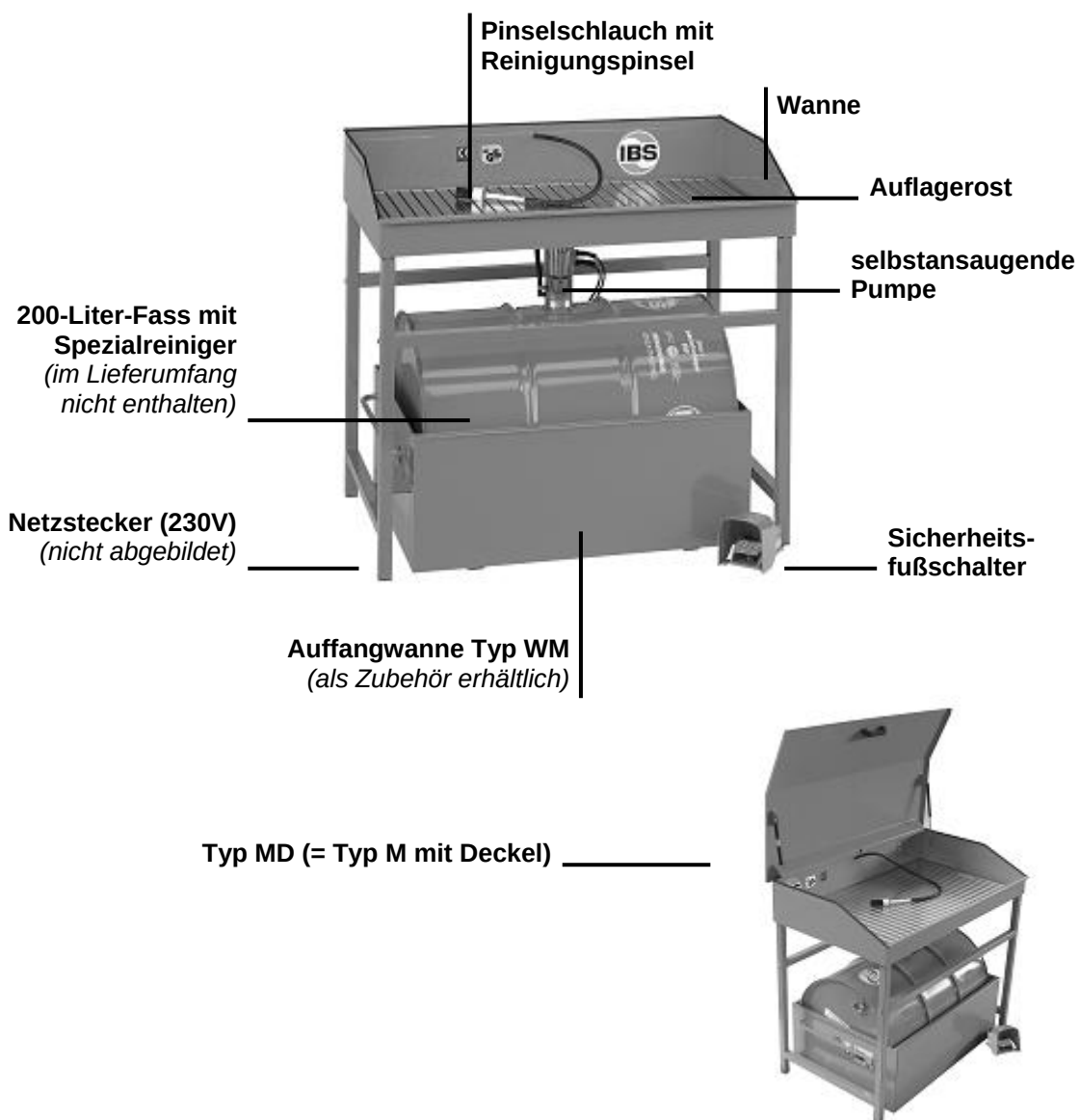
Beachten Sie unbedingt die Richtlinie für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit Lösemitteln (BGR 180, ehem. ZH1/562) und das Kaltreiniger-Merkblatt (ZH1/425)! Das gleiche gilt für die Forderungen des Wasserhaushaltsgesetzes (WHG), sowie die entsprechenden Länderverordnungen (VAWS – Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen).

3. Funktionsweise

3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion

Eine selbstansaugende Pumpe fördert die Reinigungsflüssigkeit über einen Schlauch zum Reinigungspinsel (Hohlpinsel). Das Werkstück liegt auf dem Auflagerost und wird mit Pinsel und Reinigungsflüssigkeit gesäubert.

Das verschmutzte Lösemittel läuft über Auflagerost, Wanne und Ablaufstutzen in das Fass zurück. Die Schmutzpartikel setzen sich am Fassboden ab. Bei nachlassender Reinigungswirkung wird das 200l-Lösemittelfass mit der verschmutzten Flüssigkeit gegen ein Fass mit neuem Spezialreiniger ausgetauscht.



3.2. Sicherheitshinweise

siehe Kapitel 6

4. Transport

4.1. Handhabung

- Transportieren Sie das Gerät sorgfältig bis zum Aufstellungsort beim Kunden, um eine Beschädigung zu verhindern.
- Sichern Sie das Gerät auf der Palette gegen Verrutschen.

HINWEIS Ohne vormontiertes Fass kann das Gerät von einer Person zum Aufstellungsort befördert werden.

- Beachten Sie beim Transport des Fasses das Datenblatt des Lösemittels.

4.2. Transporthilfsmittel

4.2.1. Transport mit dem Kran

- Befestigen Sie Kranseile an der Palette und heben Sie das Gerät vorsichtig an. Achten Sie auf den Schwerpunkt. Das Gerät kann kippen!

HINWEIS Der Kran muss für eine Tragkraft von min. 200 kg vorgesehen sein.

4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler

- Fahren Sie mit dem Gabelstapler zwischen die Längsholme der Holzpalette.
- Heben Sie die Einheit an und transportieren Sie diese.

5. Aufstellung / Inbetriebnahme

5.1. Befestigung / Standsicherheit

Es muss eine waagerechte und standfeste Geräteaufstellung auf lösemittelbeständigem Boden gewährleistet sein.

5.2. Platzbedarf

Das Gerät kann an einer Wand stehen. Vor dem Gerät sollte ein Freiraum von ca. 1,5 m bleiben.

5.3. Zulässige Umgebungsbedingungen

Das Gerät arbeitet störungsfrei bei Temperaturen von +10°C bis +30°C.

5.4. Bauseitiger Elektroanschluss



GEFAHR

Die bauseitige Installation ist von einer zugelassenen Elektrofachkraft nach den VDE-Bestimmungen und geltenden EVU-Vorschriften auszuführen.

Die Elektro-Versorgungsleitung ist entsprechend den Vorschriften zu installieren und nach Angaben (Technische Daten) in der Betriebsanleitung auszuführen.

5.4.1 Vermeidung einer elektrostatischen Aufladung

Die Ableitung einer eventuellen elektrostatischen Aufladung des Teilereinigungsgerätes erfolgt über den Schutzleiter der selbstansaugenden Pumpe. Dazu ist diese mit dem Gestell, der Reinigungswanne und dem Fass mittels Kabelführung elektrisch leitend verbunden.

5.5. Bauteile / Zusatzeinrichtungen

5.5.1. Auffangwanne Typ WM (Option)

Die baumustergeprüfte Wanne verhindert ein Eindringen des Lösemittels in den Boden. (Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen –VAwS § 3 Abs. 3 – Grundsatzanforderungen).

5.6. Entsorgung

- Das Gerät ist überwiegend aus Stahl hergestellt (außer der Elektroausrüstung) und ist entsprechend den gültigen örtlichen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Kontaminierte Teile (z. B. Schläuche, Reinigungspinsel, Reinigungstücher usw.) sind entsprechend den gültigen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Verwenden Sie Lösemittel von anderen Herstellern, sind unbedingt die Angaben und Sicherheitshinweise der Herstellerfirma zu beachten.

5.7. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber

Der Gefahrenbereich beträgt 5 m um das Gerät

Der sich ergebende Gefahrenbereich:

- ist als feuergefährdeter Bereich zu kennzeichnen, da das Lösemittel brennbar ist,
- ist von Gegenständen freizuhalten, so dass ein ungehinderter Zugang jederzeit möglich ist,
- muss mit einer wirksamen Lüftung sichergestellt sein.



GEFAHR

- Im Gefahrenbereich darf nicht geraucht werden. Es dürfen keine offenen Flammen oder sonstige Zündquellen vorhanden sein.
- Achten Sie auf Sauberkeit beim Umgang mit Lösemitteln, Ölen und Schmierstoffen.
- Einweisungen des Bedien- und Wartungspersonals und Anbringung der Bedienungsanweisung, in der Sprache der Beschäftigten, am Gerät

Alle Teilereinigungsgeräte sind geprüft und zertifiziert.



6. Hinweise zum Betrieb der Maschine

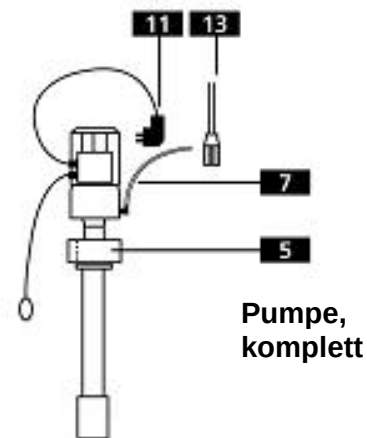
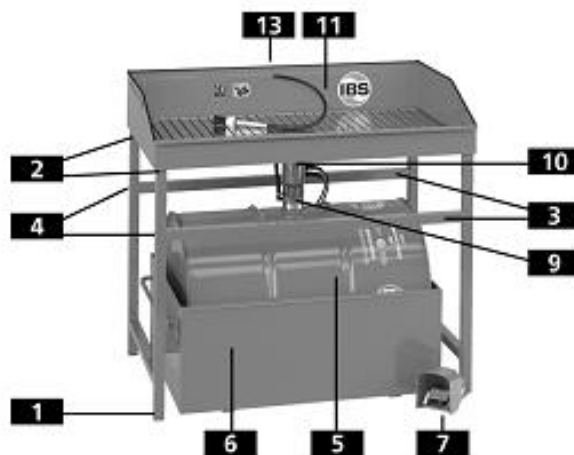
6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen

Das Gerät wird mit einem Sicherheitsfußschalter eingeschaltet.

6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten

6.2.1. Montage des Teilereinigungsgerätes

- Entfernen Sie die Verpackung
- Stecken Sie die zwei Fußgestelle (1) in die Rundrohrhülsen (2), (befinden sich direkt unterhalb der Wanne), ein.
- Befestigen Sie die zwei Längsstreben (3) mit je zwei Sechskantschrauben (4) an den Fußgestellen.
- Legen Sie das 200-Liter-Fass (5) mit der Verschraubung nach oben in die Auffangwanne (6) und entfernen Sie die Mantelspundverschraubung des Fasses.
- Stellen Sie das montierte Gerät über das Fass (5)



6.2.2. Montage der Pumpe

- Führen Sie die selbstansaugende Pumpe unter leichtem Neigen des Fasses (5) in das Fass ein und verschrauben Sie das Fass mit dem Gewindestopfen 2" (8).
Achten Sie darauf, dass der Abgang der Pumpe (12) nach links zeigt und der Klemmkasten nach hinten zeigt.
- Stecken Sie den Rücklaufschlauch (9) in die Öffnung des Gewindestopfens 2" (8).
- Befestigen Sie das obere Ende des Rücklaufschlauches (9) am Ablaufstutzen (10) der Wanne.
- Befestigen Sie den Pinselschlauch (11) an den Abgang der Pumpe (12).
- Führen Sie den Pinselschlauch (11) durch die runde Rückwandöffnung der Wanne (13) und stecken den Reinigungspinsel (14) ein.
- Legen Sie den Sicherheitsfußschalter (7) vor das Gerät.
- Stecken Sie den Stecker (15) in die 230 V-Steckdose.
- Führen Sie eine Funktionsprüfung durch: Betätigen des Fußschalters muss Reinigungsflüssigkeit gefördert werden.

6.2.3. Betrieb

- Legen Sie das zu säubernde Werkstück auf den Auflagerost.
- Schalten Sie durch Betätigung des Fußschalters das Gerät ein.
- Reinigen Sie das Werkstück mit dem Pinsel.
- Schalten Sie die Pumpe durch Loslassen des Fußschalters aus.

6.3. Störungserkennung /- beseitigung

Störung	Ursache	Behebung
Pumpe arbeitet nicht	• Keine Spannung vorhanden • Pumpe ist defekt	• Prüfen, ob Netzstecker eingesteckt ist • Pumpe austauschen

Führen die angegebenen Maßnahmen nicht zum Erfolg, so wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

6.4. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung

Beim Umgang mit Lösemitteln geeignete Schutzkleidung (z. B. Schutzbrille, Handschuhe, Schürze) benutzen.

7. Instandhaltung / Prüfungen

7.1. Inspektion

Spätestens nach 12 Monaten sollte eine Inspektion des Gerätes durch einen Sachkundigen vorgenommen werden.

Die Überprüfung der Teilereinigungsgeräte als „stationäre“ oder „ortsveränderliche“ elektrische Geräte hat durch den Betreiber zu erfolgen.

7.2. Instandhaltungsarbeiten

Je nach Verwendungszweck, Einsatzzeit und Verschmutzungsgrad ist die Reinigungsflüssigkeit durch einen Fasswechsel auszutauschen. Dabei ist das Gerät stromlos zu schalten. Die Reinigung des Gerätes sollte regelmäßig bei Bedarf mit Tuch und / oder Reinigungsmittel durchgeführt werden. Zur Erhaltung der Produkthaftung nur Originalteile des Herstellers verwenden.

8. Ersatzteil- und Zubehörliste

Die Ersatzteil- und Zubehörliste für Teilereinigungsgerät Typ M / MD:

Artikel-Nummer		Artikel-Bezeichnung
2222013		SAP, selbstansaugende Pumpe mit 2" Gewinde
2222056		SAP Typ M komplett mit Fußschalter und 2" Gewinde
2222064		SAP Typ M komplett mit Fußschalter (Druckluftantrieb)
2221000		Auflagerost (Lochblech)
2222060		Auflagerost (Lamellenrost)
2222008		Reinigungspinsel, fein – 50mm Borsten
2222009		Reinigungspinsel, grob – 50mm Borsten
2222011		Reinigungspinsel, lange Borsten – 80mm
2222022		Fußschalter mit Haube
2221012		Rücklaufschlauch
2222035		Gewindestopfen 2"
2222004		Pinselschlauch, 1,5 m
2222066	Zubehör	Spritzschutzblech für Typ M, Höhe 470 mm
2222012	Zubehör	Spezialhandschuhe für Teilereinigungsgeräte
9700014	Zubehör	Betriebsanweisung für Teilereinigungsgeräte

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Anhang II A der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das Teilereinigungsgerät

Geräte-Typ **M**
Artikel-Nr.: **2120003**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG Richtlinien	EG-Maschinenrichtlinie /98/37/EG/ (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009) EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) i.d.F. 2004/108/EG
----------------	---

Angewendete harmonisierte Normen:

EN ISO 12100-1	Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe; allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie
EN ISO 12100-2	Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe; allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 2: Technische Leitsätze
EN 12921-1	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen
EN 12921-3	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 3: Sicherheit von Anlagen, in denen brennbare Flüssigkeiten verwendet werden
EN 349	Sicherheit von Maschinen; Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen
EN 60 204-1	Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen Teil 1: Allgemeine Anforderungen
DIN EN ISO 11200	Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten

Angewendete technische Spezifikationen:

BGI 180 (ZH1/562)	Richtlinien für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit flüssigen Reinigungsmitteln
BGV A1	Allgemeine Vorschriften
BGV A8	Sicherheits- und Gesundheitsschutzkennzeichnung am Arbeitsplatz

Bevollmächtigt zum Zusammenstellen der technischen Unterlagen:
Herr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009
Datum



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Geschäftsführer)

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschinen verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.de

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

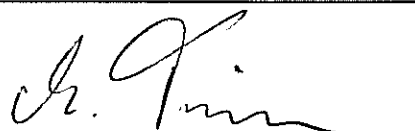
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Překlad originálního návodu k obsluze
Přístroj na čištění dílů

Typ M
Typ MD



Stav 01/2010/CS

Obsah

1.	Údaje o stroji / technická data	3
2.	Použití v souladu s určením a předpokládané chybné užívání.....	3
	2.1. <i>Dovolená rozpouštědla ..</i>	3
	2.2. <i>Nedovolená rozpouštědla</i>	3
3.	Způsob činnosti	4
	3.1. <i>Popis fungování stroje</i>	4
	3.2. <i>Bezpečnostní instrukce.....</i>	4
4.	Transport	5
	4.1. <i>Provádění manipulace</i>	5
	4.2. <i>Pomocné prostředky pro přepravu.....</i>	5
	4.2.1. <i>Transport pomocí jeřábu ..</i>	5
	4.2.2. <i>Transport pomocí vysokozdvizného vozíku.....</i>	5
5.	Instalace / uvedení do provozu	5
	5.1. <i>Upevnění / stabilita</i>	5
	5.2. <i>Potřeba místa</i>	5
	5.3. <i>Přípustné podmínky okolí</i>	5
	5.4. <i>Elektropřípoj na stavbě</i>	5
	5.5. <i>Konstrukční díly / přídatná zařízení.....</i>	6
	5.5.1. <i>Záchytná vana typ WM (volitelně)</i>	6
	5.6. <i>Likvidace</i>	6
	5.7. <i>Preventivní opatření provozovatele</i>	6
6.	Pokyny pro provoz stroje	7
	6.1. <i>Popis ovládacích zařízení.....</i>	7
	6.2. <i>Seřizovací resp. nastavovací práce</i>	7
	6.2.1. <i>Montáž přístroje na čištění dílů</i>	7
	6.2.2. <i>Montáž čerpadla.....</i>	7
	6.2.3. <i>Provoz</i>	7
	6.3. <i>Rozpoznávání / odstraňování poruch</i>	8
	6.4. <i>Pokyny pro vybavení osobními ochrannými pomůckami</i>	8
7.	Údržba / kontroly	8
	7.1. <i>Inspekce</i>	8
	7.2. <i>Údržbářské práce</i>	8
8.	Seznam náhradních dílů a příslušenství.....	8

Přílohy

- Příloha 1 Prohlášení o shodě typ M / typ MD
Příloha 2 GS-osvědčení zkušební typ M

1. Údaje o stroji / technická data

Rozměry a identifikační data	Typ M	Typ MD
Vnější rozměr:		
Délka:	1145 mm	1165 mm
Šířka:	670 mm	695 mm
Výška:	1050 mm	1055 mm (1735 mm s otevřeným víkem)
Rozměr pracovní plochy (vnitřní rozměr):	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Výše podkládací plošiny pro obrobek:	870 mm	870 mm
Hmotnost bez sudu:	47 kg	60 kg
Hmotnost vč. sudu (s náplní):	227 kg	240 kg
Nosnost:	150 kg	150 kg
Objem náplně:	200 l	200 l
Hodnota emisí hluku na pracoviště:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektrické připojení		
Síťové napětí:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvence:	50 Hz	50 Hz
Příkon:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. vstupní ochrana:	6 A	6 A

Pneumatické připojení (volitelné)		
Tlak:	max. 4 bar	max. 4 bar
Přípoj tlaku:	1/8"	1/8"

2. Použití v souladu s určením

Přístroj na čištění dílů typ M/ MD byl zkonstruován pro čištění kovových dílů znečištěných olejem a mastnotami (např. strojní součásti, motory a skříně) pomocí speciálních čistících prostředků výrobce.

2.1. Dovolená rozpouštědla

Smí být použita pouze rozpouštědla bez halogenů:

- s bodem vzplanutí nad 55° nebo volitelně MA s bodem vzplanutí > 40°C,
- nepodléhající značení podle nařízení o nebezpečných látkách, s výjimkou takových, která jsou označována Xn ve spojení s R-větou R 65 (zdraví škodlivé: při spolknutí může způsobit poškození plic).

UPOZORNĚNÍ Rozšířená záruka na 3 roky se poskytuje pouze při použití speciálních čisticích prostředků výrobce. Používáte-li rozpouštědla cizích výrobců, dbejte prosím bezpodmínečně na informace o produktu (ES-bezpečnostní list dat) rozpouštědel a odsouhlaste jejich použití s výrobcem!

2.2. Nedovolená rozpouštědla



NEBEZPEČÍ

Je zakázáno používání lehce zápalných a zápalných kapalin. Výjimka: Kapaliny s bodem vzplanutí > 40°C je přípustné použít pouze s odsávacím zařízením. Je zakázáno zavádění kapalin s bodem vzplanutí < 55°C, jako např. automobilový benzín.

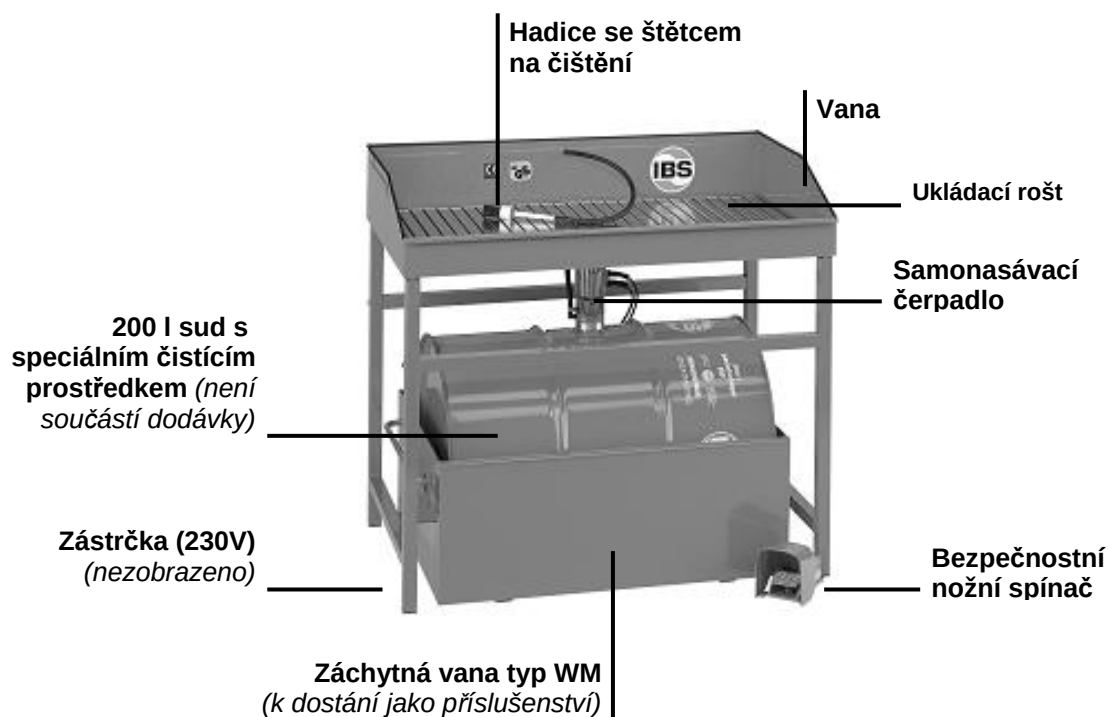
Bezpodmínečně dodržujte při provozu zařízení směrnice a zákonná ustanovení předepsaná legislativou České republiky. Zákon o požární ochraně č.67/2001 Sb., Zákon o vodách č.254/2001 Sb., Zákon o odpadech č.185/2001 Sb.

3. Způsob činnosti

3.1. Popis fungování stroje

Samonasávací čerpadlo vede čisticí kapalinu hadicí do průtokového štětce. Obrobek leží na roštu podkládací plošiny a čistí se pomocí štětce a čisticí kapaliny.

Znečištěná čisticí kapalina odteče děrovaným roštem do vany a odtokovým hrdlem zpět do sudu. Částičky nečistot se usazují na dně sudu. Při polevujícím účinku čištění se 200 l sud s rozpouštědlem se znečištěnou kapalinou vyměňuje za sud s novým speciálním čisticím prostředkem od výrobce.



typ MD (= Typ typ M s víkem)



3.2. Bezpečnostní instrukce

viz kapitola 6

4. Transport

4.1. **Provádění manipulace**

- Přístroj přepravujte pečlivě až do místa instalace u zákazníka tak, abyste zabránili jeho poškození.
- Přístroj na paletě zajistěte proti sklouznutí.

UPOZORNĚNÍ Bez předem zamontovaného sudu může být přístroj přesouván na místo instalace jednou osobou.

- Při přepravě sudu dbejte na údaje bezpečnostního listu čistící kapaliny.

4.2. **Pomocné prostředky pro přepravu**

4.2.1. **Transport pomocí jeřábu**

- Upevněte jeřábové lano na paletu a přístroj opatrně zvedejte. Dávejte pozor na těžiště. Přístroj se může překlomit!

UPOZORNĚNÍ Nosnost jeřábu musí činit minimálně 200 kg.

4.2.2. **Transport pomocí vysokozdvížného vozíku**

- S vidlicovým vozíkem zajedte mezi podélné špalky dřevěné palety.
- Celek nadzvedněte a takto ho přepravujte.

5. Instalace / uvedení do provozu

5.1. **Upevnění / stabilita**

Musí být zajištěna vodorovná a na místě stabilní instalace přístroje na podlaze, která je odolná vůči rozpouštědlům.

5.2. **Potřeba místa**

Přístroj může stát u zdi. Před přístrojem by měl zůstat volný prostor cca 1,5 m.

5.3. **Přípustné podmínky okolí**

Přístroj pracuje bezporuchově při teplotách od +10°C do +30°C.

5.4. **Elektropřípoj na stavbě**



NEBEZPEČÍ

Instalaci přístroje musí provádět osoba poučená v oboru elektro dle platných ustanovení a platných předpisů České republiky a EU.

Napájecí elektrické vedení musí být instalováno v souladu s předpisy a provedeno podle údajů (technických dat) uvedených v návodu k obsluze.

5.5. Konstrukční díly / přídavná zařízení

5.5.1. Záchytná vana typ WM (volitelně)

Vana přezkoušená jako konstrukční vzorek zabraňuje úniku rozpouštědla do podlahy. (Nařízení o zařízeních pro zacházení s látkami ohrožující vody – VAWs § 3 odst. 3 – zásadní požadavky).

5.6. Likvidace

- Přístroj je vyroben převážně z oceli (kromě elektrovybavení) a musí být likvidován v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.
- Kontaminované součásti (např. hadice, čistící štětec, šátky pro čištění atd.) musí být likvidovány v souladu s platnými předpisy na ochranu životního prostředí.
- Používáte-li rozpouštědla od jiných výrobců, musí být bezpodmínečně dodrženy údaje a bezpečnostní instrukce výrobní firmy.

5.7. Preventivní opatření provozovatele

Bezpečnostní úsek okolo stroje je 5 m

Vzniklý nebezpečný úsek:

- musí být označen jako požárně nebezpečný úsek, protože rozpouštědlo je hořlavé,
- nesmí v něm být žádné předměty tak, aby byl kdykoli možný přístup bez překážek,
- musí být zabezpečen účinným přirozeným větráním.



NEBEZPEČÍ

- V nebezpečném úseku se nesmí kouřit. Nesmí se zde nacházet žádný otevřený oheň nebo jiné zápalné zdroje.
- Dbejte na čistotu při zacházení s rozpouštědly, oleji a mazacími látkami.
- Proškolení obslužného a údržbářského personálu a umístění návodu k obsluze přímo u přístroje.

Všechny přístroje na čištění dílů jsou certifikovány a přezkoušeny.



6. Pokyny pro provoz stroje

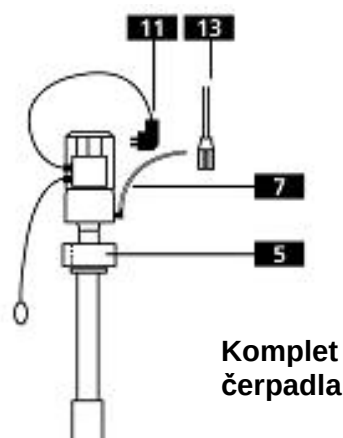
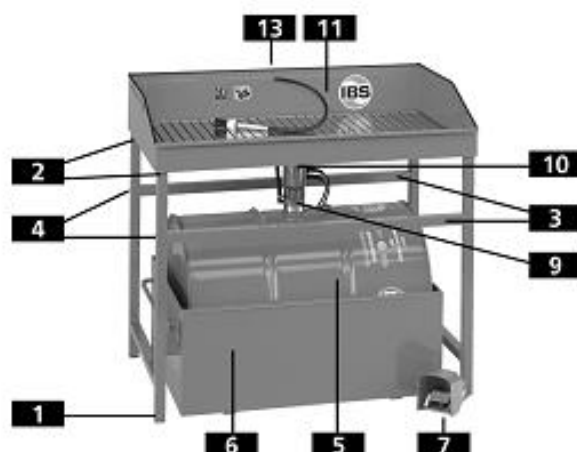
6.1. Popis ovládacích zařízení

Přístroj se zapíná pomocí bezpečnostního nožního spínače.

6.2. Seřizovací resp. nastavovací práce

6.2.1. Montáž přístroje na čištění dílů

- Odstraňte balení
- Zastrčte dvě podstavné nožky (1) do objímek z kulatých trubek (2) (nacházejí se přímo pod vanou).
- Upevněte dvě podélné vzpěry (3), každou dvěma šestihrannými šrouby (4) k podstavným nožkám.
- Položte 200 litrový sud (5) šroubovací zátkou nahoru do záchytné vany (6) a sejměte šroubovací plášťovou zátku sudu.
- Postavte smontovaný přístroj nad sud (5).



6.2.2. Montáž čerpadla

- Zaveďte samonasávací čerpadlo při lehkém náklonu sudu (5) do sudu a sud zašroubujte zátkou se závitem 2" (8).
- Dejte pozor na to, aby výstup čerpadla (12) ukazoval doleva.
- Zastrčte hadici pro zpětný tok (9) do otvoru zátky se závitem 2" (8).
- Upevněte horní konec hadice pro zpětný tok (9) na odtokové hrdlo (10) vany.
- Upevněte hadici se štětcem (11) k výstupu čerpadla (12).
- Protáhněte hadici na štětec (11) kulatým otvorem na zadní stěně vany (13) a zastrčte štětec pro provádění čištění (14).
- Položte bezpečnostní nožní spínač (7) před přístroj.
- Zastrčte zástrčku (15) do zásuvky 230 V.
- Proveďte funkční zkoušku.

6.2.3. Provoz

- Uložte obrobek, který má být očištěn na ukládací rošt.
- Ovládním nožního spínače přístroj zapněte.
- Vyčistěte obrobek pomocí štětce.
- Uvolněním nožního spínače vypněte čerpadlo.

6.3. Rozpoznávání / odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Čerpadlo nepracuje	• Chybí elektrické napětí • Čerpadlo má závadu	• Zkontrolujte, zda je zasunuta zástrčka • Vyměňte čerpadlo

Nevedou-li uvedená opatření k úspěchu, obraťte se prosím na výrobce.

6.4. Pokyny pro vybavení osobními ochrannými pomůckami

Při zacházení s rozpouštědly používejte prosím vhodné ochranné oblečení (např. ochranné brýle, rukavice, zástěru).

7. Údržba / kontroly

7.1. Inspekce

Inspekční prohlídka přístroje by měla být provedena nejpozději po 12 měsících odborným pracovníkem.

7.2. Údržbářské práce

Čistící kapalina se vyměňuje podle účelu použití, doby používání a stupně znečištění tím, že se vymění sud. Přístroj je přitom připojen bez proudu. Čištění přístroje by mělo být prováděno pravidelně v případě potřeby hadrem a / nebo čistícím prostředkem. Pro zachování záruční lhůty používejte pouze originální díly od výrobce.

8. Seznam náhradních dílů a příslušenství

Seznam náhradních dílů a příslušenství pro přístroj na čištění dílů typ M / MD:

Číslo výrobku	Označení výrobku
2222013	SAP, samonasávací čerpadlo s 2"-závitem
2222056	SAP typ M komplet s nožním spínačem a 2"-závitem
2222064	SAP typ M komplet s nožním spínačem (pohon tlak.vzduchem)
2221000	Ukládací rošt (dírkovaný plech)
2222060	Ukládací rošt (lamelový rošt)
2222008	Štětec na čištění, jemný – štětiny 50 mm
2222009	Štětec na čištění, hrubý – štětiny 50 mm
2222011	Štětec na čištění, dlouhé štětiny – 80 mm
2222022	Nožní spínač s krytem
2221012	Odtoková hadice
2222035	2"-zátky se závitem
2222004	Hadice na štětec, 1,5 m
2222066	Příslušenství Plech proti ostříku typ M, výška 470 mm
2222012	Příslušenství Speciální rukavice pro přístroje na čištění dílů
9700014	Příslušenství Návod k obsluze pro přístroje na čištění dílů

ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 98/37/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje M
Č.výrobku: 10000691 (CZ) / 2120003 (DE)

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES směrnice ES-Směrnice o strojích (98/37/ES)
ES-Směrnice elektromagnetická kompatibilita (89/336/EHS) a násl. 93/68/ES

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100-1	Bezpečnost strojů – základní pojmy; všeobecné zásady tvorby - část 1: Základní terminologie, metodologie (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpečnost strojů – základní pojmy; všeobecné zásady tvorby - část 2: Hlavní technické zásady (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)
EN 349:1993+A1:2008	Bezpečnost strojů; Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles
EN 60 204-1	Bezpečnost strojů; elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky
DIN EN ISO 11200	Emise šumů strojů a přístrojů

Aplikované technické specifikace:

BGR 180 (ZH1/562)	Směrnice pro zařízení k čištění obrobků pomocí rozpouštědel
BGV A1	Všeobecné předpisy
BGV A8	Značení pro bezpečnostní a zdravotní ochranu na pracovišti
	Pověřený k shrnutí technických údajů: Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

04.01.10
Datum


Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 98/37/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje MD
Č.výrobku: 10000432 (CZ) / 2120301 (DE)

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES směrnice ES-Směrnice o strojích (98/37/ES)
ES-Směrnice elektromagnetická kompatibilita (89/336/EHS) a násl. 93/68/ES

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100-1	Bezpečnost strojů – základní pojmy; všeobecné zásady tvorby - část 1: Základní terminologie, metodologie (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpečnost strojů – základní pojmy; všeobecné zásady tvorby - část 2: Hlavní technické zásady (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpečnost strojů; Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles
EN 60 204-1	Bezpečnost strojů; elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky
DIN EN ISO 11200	Emise šumů strojů a přístrojů

Aplikované technické specifikace:

BGR 180 (ZH1/562)	Směrnice pro zařízení k čištění obrobků pomocí rozpouštědel
BGV A1	Všeobecné předpisy
BGV A8	Značení pro bezpečnostní a zdravotní ochranu na pracovišti

Pověřený k shrnutí technických údajů:

Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.07.2008
Datum


Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

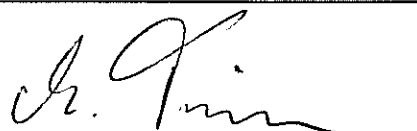
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Betjeningsvejledning
Rensestation
(Oversættelse Original Betjeningsvejledning)

Type M
Type MD



Status 01/2010/da

Indhold

1.	Oplysninger om produktet / Tekniske data.....	3
2.	Formålsbestemt anvendelse og forudsigelig ansøgning	3
2.1.	<i>Tilladte opløsningsmidler</i>	<i>3</i>
2.2.	<i>Ikke-tilladte opløsningsmidler</i>	<i>3</i>
3.	Funktionsmåde.....	4
3.1.	<i>Beskrivelse af rensestationens funktion.....</i>	<i>4</i>
3.2.	<i>Sikkerhedsanvisninger.....</i>	<i>4</i>
4.	Transport	5
4.1.	<i>Håndtering</i>	<i>5</i>
4.2.	<i>Hjælpemidler til transport.....</i>	<i>5</i>
4.2.1.	<i>Transport med kran.....</i>	<i>5</i>
4.2.2.	<i>Transport med gaffelløfter</i>	<i>5</i>
5.	Installation / Idriftsættelse	5
5.1.	<i>Fastgørelse / Stabilitet</i>	<i>5</i>
5.2.	<i>Pladsbehov.....</i>	<i>5</i>
5.3.	<i>Tilladte omgivelsesbetingelser.....</i>	<i>5</i>
5.4.	<i>El-tilslutning på installationsstedet</i>	<i>5</i>
5.5.	<i>Komponenter / Hjælpeanordninger.....</i>	<i>6</i>
5.5.1.	<i>Opsamlingsbakke type WM (ekstraudstyr).....</i>	<i>6</i>
5.6.	<i>Bortskaffelse</i>	<i>6</i>
5.7.	<i>Forsigtighedsforanstaltninger</i>	<i>6</i>
6.	Anvisninger om drift af rensestationen	7
6.1.	<i>Beskrivelse af betjeningsanordninger</i>	<i>7</i>
6.2.	<i>Opsætnings-/indstillingsarbejder.....</i>	<i>7</i>
6.2.1.	<i>Montage af rensestationen.....</i>	<i>7</i>
6.2.2.	<i>Montage af pumpen</i>	<i>7</i>
6.2.3.	<i>Drift</i>	<i>7</i>
6.3.	<i>Fejlfinding/-afhjælpning.....</i>	<i>8</i>
6.4.	<i>Anvisninger om personligt beskyttelsesudstyr</i>	<i>8</i>
7.	Vedligeholdelse / Tests	8
7.1.	<i>Eftersyn</i>	<i>8</i>
7.2.	<i>Vedligeholdelsesarbejder</i>	<i>8</i>
8.	Reservedels- og tilbehørsliste	8

Bilag

<i>Bilag 1</i>	<i>Overensstemmelseserklæringer type M / type MD</i>
<i>Bilag 2</i>	<i>GS-prøvningscertifikat type M</i>

1. Oplysninger om produktet / Tekniske data

Mål og mærkedata	Type M	Type MD
Størrelse station:		
Længde:	1145 mm	1165 mm
Bredde:	670 mm	695 mm
Højde:	1050 mm	1055 mm (1735 mm dæksel åbent)
Arbejdsflade (Indvendige mål):	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Højde emnestøtte:	870 mm	870 mm
Vægt uden tønde:	47 kg	60 kg
Vægt med tønde (fyldt):	227 kg	240 kg
Bæreevne:	150 kg	150 kg
Påfyldningsmængde:	200 l	200 l
Støjemission på arbejdspladsen:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Elektrisk tilslutning		
Netspænding:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvens:	50 Hz	50 Hz
Optagen effekt:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Maks. backup-sikring:	6 A	6 A
Pneumatisk tilslutning (ekstraudstyr)		
Tryk:	Maks. 4 bar	Maks. 4 bar
Tryktilslutning:	1/8"	1/8"

2. Formålsbestemt anvendelse og forudsigelig ansøgning

Rensestation, type M / MD, er bygget til rengøring af olie- og fedttilsmudsede metaldele (f.eks. maskindele, motorer og huse) med Specialrensemidler.

2.1. Tilladte opløsningsmidler

Der må udelukkende anvendes opløsningsmidler uden halogen-kulbrinter:

- med et flammepunkt over 55° eller med ekstraudstyr med flammepunkt > 40°C
- som ikke er mærkningspligtige ifølge det tyske regulativ om farlige stoffer, med undtagelse af opløsningsmidler, der kun er mærket med Xn i forbindelse med R-sætning R 65 (farlig: kan forårsage lungeskader ved indtagelse).

BEMÆRK Den udvidede garanti på 3 år ydes kun ved brug af Specialrensemidler. Ved brug af opløsningsmidler fra andre producenter henvises udtrykkeligt til produktinformationen (EF-sikkerhedsdatablad), der følger med opløsningsmidlerne; brug af fremmede opløsningsmidler kun efter aftale med den producenter!

2.2. Ikke-tilladte opløsningsmidler



FARE

Brug af letantændelige og antændelige væsker er forbudt. Undtagelse: Væsker med et flammepunkt > 40°C er kun tilladt med udsugningsanlæg. Ingen brug af væsker med et flammepunkt < 55°C, f.eks. benzin.

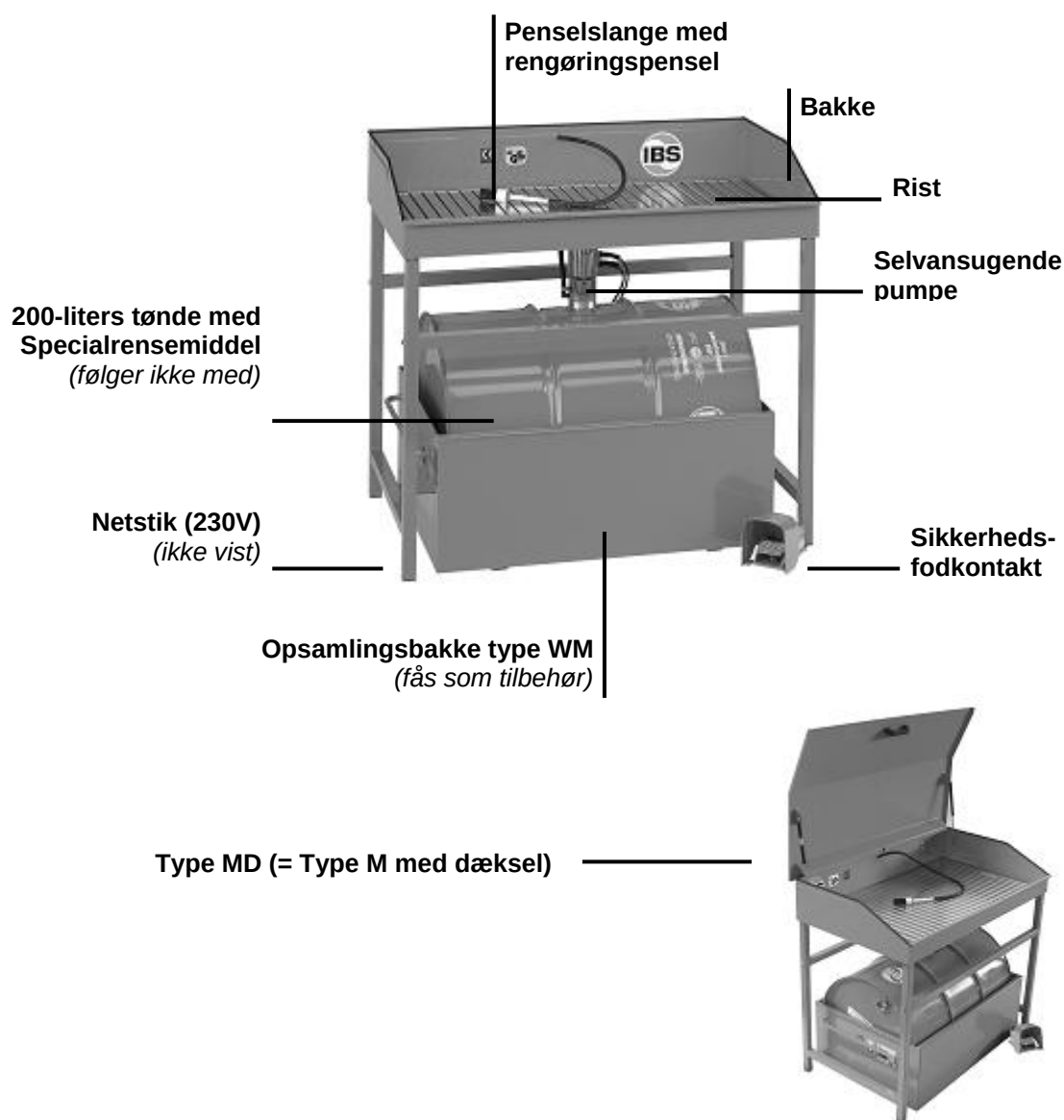
Der henvises udtrykkeligt til tysk retningslinie vedrørende udstyr til rengøring af arbejdsemner med opløsningsmidler (BGR 180, tidligere ZH1/562) samt cirkulære vedrørende koldrens (ZH1/425)! Det samme gælder for kravene, der følger af tysk lov om vandregnskab (WHG), samt tilsvarende regulativer fra delstaterne (VAwS – regulativ om anlæg i forbindelse med stoffer, der kan forårsage uønskede langtidsvirkninger i vandmiljøet).

3. Funktionsmåde

3.1. *Beskrivelse af rensestationens funktion*

En selvansugende pumpe pumper rengøringsvæsken til rengøringspenslen (hul pensel) via en slange. Emnet ligger på risten og rengøres med pensel og rengøringsvæske.

Det snavsede opløsningsmiddel løber tilbage i tønden via rist, bakke og afløbsstuds. Smudspartiklerne bundfældes i bunden af tønden. Når rengøringsvirkningen begynder at aftage, skiftes den 200 l store tønde indeholdende den snavsede væske ud med en tønde, der indeholder nyt Specialrensemiddel.



3.2. *Sikkerhedsanvisninger*

Se kapitel 6

4. Transport

4.1. Håndtering

- Rensestationen skal transporteres forsigtigt til installationsstedet hos kunden, så der ikke sker beskadigelse.
- Stationen skal fikseres på pallen, så den ikke kan rutsche ned.

BEMÆRK Uden tønde formonteret kan stationen transporteres til installationsstedet af en enkelt person.

- Bemærk ved transport af tønden databladet for opløsningsmidlet.

4.2. Hjælpemidler til transport

4.2.1. Transport med kran

- Fastgør kranwirer til pallen, og løft forsigtigt rensestationen op. Vær opmærksom på tyngdepunktet. Rensestationen kan kippe om!

BEMÆRK Kranen skal besidde en løfteevne på min. 200 kg.

4.2.2. Transport med gaffelløfter

- Kør ind mellem træpallens længdestivere med gaffelløfteren.
- Løft enheden op, og kør den hen til bestemmelsesstedet.

5. Installation / Idriftsættelse

5.1. Fastgørelse / Stabilitet

Rensestationen skal opstilles vandret og stabilt på et solvensbestandigt gulv.

5.2. Pladsbehov

Rensestationen kan stå op ad en væg. Der skal holdes en fri plads foran rensestationen på ca. 1,5 m.

5.3. Tilladte omgivelsesbetingelser

Rensestationen arbejder fejlfrit ved temperaturer på +10°C til +30°C.

5.4. El-tilslutning på installationsstedet



FARE

Installation på stedet skal foretages af en autoriseret el-montør i henhold til gældende bestemmelser.

El-forsyningsledning skal installeres ifølge forskrifterne og i overensstemmelse med angivelserne (tekniske data) i betjeningsvejledningen.

5.5. Komponenter / Hjælpeanordninger

5.5.1. Opsamlingsbakke type WM (ekstraudstyr)

Bakken, som har været underkastet prøvning til typegodkendelse, forhindrer, at opløsningsmidlet trænger ned i gulvet. (Jævnfør tysk regulativ vedrørende anlæg i forbindelse med stoffer, der kan forårsage uønskede langtidsvirkninger i vandmiljøet –VAwS § 3 stk. 3 – grundlæggende krav).

5.6. Bortskaffelse

- Rensestationen er overvejende fremstillet af stål (med undtagelse af det elektriske udstyr) og skal bortskaffes i henhold til gældende miljøforskrifter, nationale såvel som lokale.
- Kontaminerede dele (f.eks. slanger, rengøringspensler, rengøringsklude osv.) skal bortskaffes i henhold til gældende miljøforskrifter.
- Ved brug af opløsningsmidler fra andre producenter henvises udtrykkeligt til producentens oplysninger og sikkerhedsanvisninger.

5.7. Forsigtighedsforanstaltninger

Farezonen strækker sig 5 m omkring rensestationen

Farezonen skal:

- afmærkes som brandfarligt område, da opløsningsmidlet er brandbart
- holdes fri for genstande, så uhindret adgang altid er mulig
- være sikret med en effektiv naturlig udluftning.



FARE

- Ingen rygning i farezonen. Ingen åben ild eller øvrige tændkilder.
- Vær renlig under omgang med opløsningsmidler, olier og smøremidler.
- Betjenings- og vedligeholdelsespersonale skal modtage den fornødne instruktion og altid have betjeningsvejledningen inden for rækkevidde ved stationen.

Alle vore Rensestationer er certificerede og testede.



6. Anvisninger om drift af rensestationen _____

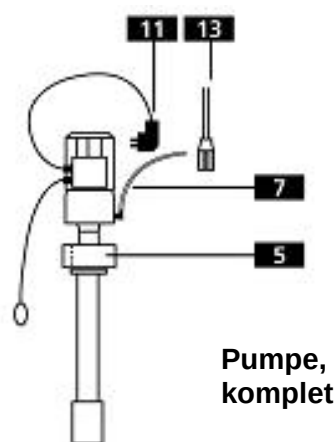
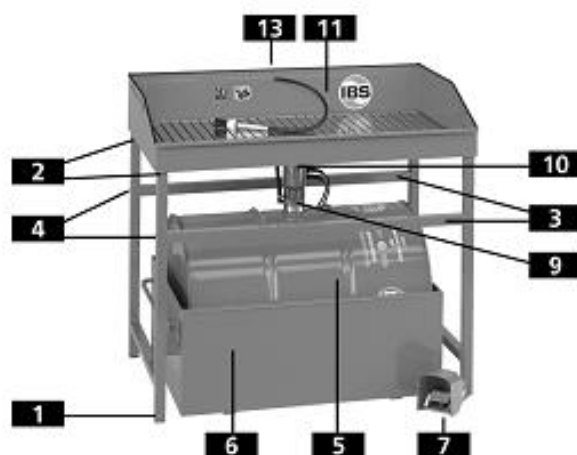
6.1. Beskrivelse af betjeningsanordninger

Rensestationen tændes med en sikkerhedsfodkontakt.

6.2. Opsætnings-/indstillingsarbejder

6.2.1. Montage af rensestationen

- Fjern emballagen
- Stik de to fodstativer (1) ind i rundrørsmufferne (2) (befinder sig lige under bakken).
- Fastgør de to længdestivere (3) til fodstativerne med to sekskantskruer (4).
- Læg 200-liters tønden (5) ind i opsamlingsbakken (6) med skrueforbindelsen opad, og tag tøndens tap-skrueforbindelse af.
- Stil det samlede stel oven over tønden (5)



6.2.2. Montage af pumpen

- Før den selvansugende pumpe ind i tønden, idet du lader tønden (5) hælde en anelse, og skru tønden sammen med gevindproppen 2" (8).
- Sørg for, at pumpeudgangen (12) peger mod venstre.
- Sæt returløbsslangen (9) ind i gevindproppens 2" (8) åbning.
- Fastgør den øverste ende af returløbsslangen (9) til bakkens afløbsstuds (10).
- Fastgør penselslangen (11) til pumpeudgangen (12).
- Før penselslangen (11) gennem bakkens runde åbning bagpå (13), og sæt rengøringspenslen (14) i.
- Læg sikkerhedskontakten (7) hen foran rensestationen.
- Sæt stikket (15) i 230 V-stikkontakten.
- Foretag funktionsprøvning.

6.2.3. Drift

- Læg emnet, der skal rengøres, på risten.
- Tænd for rensestationen med fodkontakten.
- Rengør emnet med penslen.
- Sluk for pumpen ved at slippe fodkontakten.

6.3. Fejlfinding/-afhjælpning

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Pumpe arbejder ikke	- Ingen spænding - Pumpe defekt	- Kontroller, om netstikket er sat i - Udskift pumpe

Hvis afhjælpningsproceduren ikke løser problemet, så kontakt venligst den producenter.

6.4. Anvisninger om personligt beskyttelsesudstyr

Omgang med opløsningsmidler kræver brug af egnet beskyttelsesudstyr (f.eks. sikkerhedsbriller, handsker, forklæde).

7. Vedligeholdelse / Tests

7.1. Eftersyn

Senest efter 12 måneder bør der gennemføres et eftersyn af stationen varetaget af en sagkyndig.

7.2. Vedligeholdelsesarbejder

Rengøringsvæsken skal udskiftes med en ny tønde, afhængig af anvendelsesformål, brugstid og tilsmudsningsgrad. Stationen skal forinden gøres trykløs. Rengøring af stationen skal foretages regelmæssigt ved behov ved hjælp af en klud og / eller rengøringsmiddel. Af garantimæssige hensyn må kun anvendes originale dele fra af producenter.

8. Reservedels- og tilbehørsliste

Reservedels- og tilbehørsliste for rensestation type M / MD:

Artikel-nummer		Artikel-betegnelse
2222013		SAP, selvansugende pumpe med 2" gevind
2222056		SAP type M komplet med fodkontakt og 2" gevind
2222064		SAP type M komplet med fodkontakt (trykluftdrev)
2221000		Rist (perforeret plade)
2222060		Rist (lamelrist)
2222008		Rengøringspensel, fin – 50 mm-børstehår
2222009		Rengøringspensel, grov – 50 mm-børstehår
2222011		Rengøringspensel, lange børstehår – 80mm
2222022		Fodkontakt med kappe
2221012		Returløbsslange
2222035		Gevindprop 2"
2222004		Penselslange, 1,5 m
2222066	Tilbehør	Stænkskærm til type M, højde 470 mm
2222012	Tilbehør	Specialhandsker til rensestationer
9700014	Tilbehør	Betjeningsvejledning til Rensestationer

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

i henhold til bilag II A i EF-maskindirektivet 98/37/EF (MaskD)

Vi erklærer hermed, at rensestationen

maskintype M
artikel-nr.: 2120003

er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:

EF-direktiver EF-maskindirektiv /98/37/EF/ (valid 28.12.2009) og 2006/42/EG (valid 29.12.2009)
EF-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (2004/108/EF) i den version 2004/108/EF

Anvendte harmoniserede standarder:

EN ISO 12100-1	Maskinsikkerhed – grundlæggende begreber; generelle principper for projektering, konstruktion og udformning - del 1: Grundlæggende terminologi, metodologi
EN ISO 12100-2	Maskinsikkerhed – grundlæggende begreber; generelle principper for projektering, konstruktion og udformning - del 2: Tekniske grundprincipper
EN 12921-1	Maskiner til overfladerengøring og –forbehandling af industrielle produkter ved hjælp af væsker eller dampfaser – del 1: Generelle sikkerhedskrav
EN 12921-3	Maskiner til overfladerengøring og –forbehandling af industrielle produkter ved hjælp af væsker eller dampfaser – del 3: Anlægssikkerhed, for anlæg hvor brandbare væsker finder anvendelse
EN 349	Maskinsikkerhed; mindsteafstande for imødegåelse af klemning af kropsdele
EN 60 204-1	Maskinsikkerhed; elektrisk udstyr til maskiner Del 1: Generelle krav
DIN EN ISO 11200	Støjudvikling fra maskiner og udstyr

Anvendte tekniske specifikationer:

BGR 180 (ZH1/562)	Retningslinier for anordninger til rengøring af arbejdsemner med opløsningsmidler
BGV A1	Generelle bestemmelser
BGV A8	Sikkerheds- og sundhedsmærkning på arbejdspladsen
	Autoriseret til compiling den teknisk dokumentation: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

25.01.2010
Dato


Ingeniør Axel Scherer (direktør)

En ændring af maskiner, som måtte finde sted uden vort samtykke, vil medføre, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

i henhold til bilag II A i EF-maskindirektivet 98/37/EF (MaskD)

Vi erklærer hermed, at rensestationen

maskintype MD
artikel-nr.: 2120301

er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:

EF-direktiver EF-maskindirektiv /98/37/EF/ (valid 28.12.2009) og 2006/42/EG (valid 29.12.2009)
EF-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (2004/108/EF) i den version 2004/108/EF

Anvendte harmoniserede standarder:

EN ISO 12100-1	Maskinsikkerhed – grundlæggende begreber; generelle principper for projektering, konstruktion og udformning - del 1: Grundlæggende terminologi, metodologi
EN ISO 12100-2	Maskinsikkerhed – grundlæggende begreber; generelle principper for projektering, konstruktion og udformning - del 2: Tekniske grundprincipper
EN 12921-1	Maskiner til overfladerengøring og –forbehandling af industrielle produkter ved hjælp af væsker eller dampfaser – del 1: Generelle sikkerhedskrav
EN 12921-3	Maskiner til overfladerengøring og –forbehandling af industrielle produkter ved hjælp af væsker eller dampfaser – del 3: Anlægssikkerhed, for anlæg hvor brandbare væsker finder anvendelse
EN 349	Maskinsikkerhed; mindsteafstande for imødegåelse af klemning af kropsdele
EN 60 204-1	Maskinsikkerhed; elektrisk udstyr til maskiner Del 1: Generelle krav
DIN EN ISO 11200	Støjudvikling fra maskiner og udstyr

Anvendte tekniske specifikationer:

BGR 180 (ZH1/562)	Retningslinier for anordninger til rengøring af arbejdsemner med opløsningsmidler
BGV A1	Generelle bestemmelser
BGV A8	Sikkerheds- og sundhedsmærkning på arbejdspladsen
	Autoriseret til compiling den teknisk dokumentation: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

25.01.2010
Dato


Ingeniør Axel Scherer (direktør)

En ændring af maskiner, som måtte finde sted uden vort samtykke, vil medføre, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

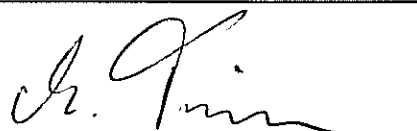
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Manual de Instrucciones
para los equipos de
limpieza de piezas
(Traducción original Manual de Instrucciones)

Tipo M
Tipo MD



Versión 02/2010/ES

Índice

1.	Características de la máquina / Datos Técnicos	3
2.	Uso convencional y mal uso previsible	3
2.1.	<i>Disolventes admitidos.....</i>	<i>3</i>
2.2.	<i>Disolventes no admitidos.....</i>	<i>3</i>
3.	Modo de Funcionamiento.....	4
3.1.	<i>Descripción del funcionamiento de la máquina</i>	<i>4</i>
3.2.	<i>Consejos de seguridad.....</i>	<i>4</i>
4.	Transporte	5
4.1.	<i>Manipulación</i>	<i>5</i>
4.2.	<i>Medios de transporte.....</i>	<i>5</i>
4.2.1.	<i>Transporte con grúa.....</i>	<i>5</i>
4.2.2.	<i>Transporte con carretilla elevadora de horquilla</i>	<i>5</i>
5.	Instalación / Puesta en servicio	5
5.1.	<i>Sujeción y estabilidad del equipo.....</i>	<i>5</i>
5.2.	<i>Espacio requerido.....</i>	<i>5</i>
5.3.	<i>Condiciones ambientales tolerables</i>	<i>5</i>
5.4.	<i>Requisitos para la conexión eléctrico</i>	<i>6</i>
5.5.	<i>Piezas principales y dispositivos complementarios</i>	<i>6</i>
5.5.1.	<i>Cubeto de retención Tipo WM (opcional).....</i>	<i>6</i>
5.6.	<i>Eliminación de residuos.....</i>	<i>6</i>
5.7.	<i>Medidas de precaución de la entidad exploradora</i>	<i>6</i>
6.	Consejos para el servicio de la máquina	7
6.1.	<i>Descripción de las dispositivos de accionamiento.....</i>	<i>7</i>
6.2.	<i>tareas de instalación y ajuste</i>	<i>7</i>
6.2.1.	<i>Montaje de los equipos de limpieza de piezas.....</i>	<i>7</i>
6.2.2.	<i>Montaje de la bomba.....</i>	<i>7</i>
6.2.3.	<i>Puesta en servicio.....</i>	<i>7</i>
6.3.	<i>Detección y Solución de averías.....</i>	<i>8</i>
6.4.	<i>Consejos para el equipamiento de seguridad personal</i>	<i>8</i>
7.	Mantenimiento / Comprobaciones.....	8
7.1.	<i>Inspección</i>	<i>8</i>
7.2.	<i>Trabajos de mantenimiento</i>	<i>8</i>
8.	Lista de piezas de repuesto y accesorios.....	8

Anexos

Anexo 1	Declaraciones de Conformidad Tipo M / Tipo MD
Anexo 2	Certificados GS Tipo M

1. Características de la máquina / Datos técnicos _____

Dimensiones y características	Tipo M	Tipo MD
Dimensiones exteriores utensilio:		
Largo:	1145 mm	1165 mm
Ancho:	670 mm	670 mm
Alto:	1050 mm	1050 mm (1735 mm tapa abierta)
Superficie de trabajo (dimensiones internas):	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Altura de trabajo máxima:	870 mm	870 mm
Peso sin bidón:	47 kg	60 kg
Peso con bidón (lleno)	227 kg	240 kg
Capacidad de carga:	150 kg	150 kg
Capacidad de llenado:	200 l	200 l
Coeficiente de emisión de ruido de la instalación:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Conexión eléctrica		
Tensión de red:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frecuencia:	50 Hz	50 Hz
Absorción de potencia:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Fusible máximo:	6 A	6 A
Conexión neumática (opcional)		
Presión:	max. 4 bar	max. 4 bar
Conexión de presión:	1/8"	1/8"

2. Uso convencional y mal uso previsible _____

El equipo de limpieza tipo M / MD ha sido diseñado para limpiar restos de aceite y grasa de las piezas metálicas con los limpiadores especiales (por ej: piezas de maquinaria, motores y carcasas).

2.1 Disolventes admitidos

Se debe usar solo disolventes sin compuestos halogenados que:

- tengan un punto de inflamación superior a 55° o para un punto de inflamación > 40°C,
- no tengan que estar identificados según la Ley sobre residuos peligrosos a excepción de aquellos que únicamente estén identificados con Xn en relación con el indicativo R 65 (Nocivo para la salud, la inhalación puede causar daños pulmonares.)

CONSEJO ¡La garantía ampliada de 3 años solo es aplicable si se utilizan limpiadores especiales. Si se utilizan disolventes de otros fabricantes, deberá prestar atención a la información sobre el producto (ficha de datos de seguridad de la UE) y comprobar que puedan utilizarse con el fabricante.

2.2 Disolventes no admitidos



PELIGRO

Se prohíbe el uso de fluidos fácilmente inflamables y fluidos inflamables. Excepción: Fluidos con un punto de inflamación > 40°C sólo están permitidos con la instalación de aspiración. Se prohíbe implantar fluidos con un punto de inflamación < 55°C, como por ejemplo los carburante (gasolina).

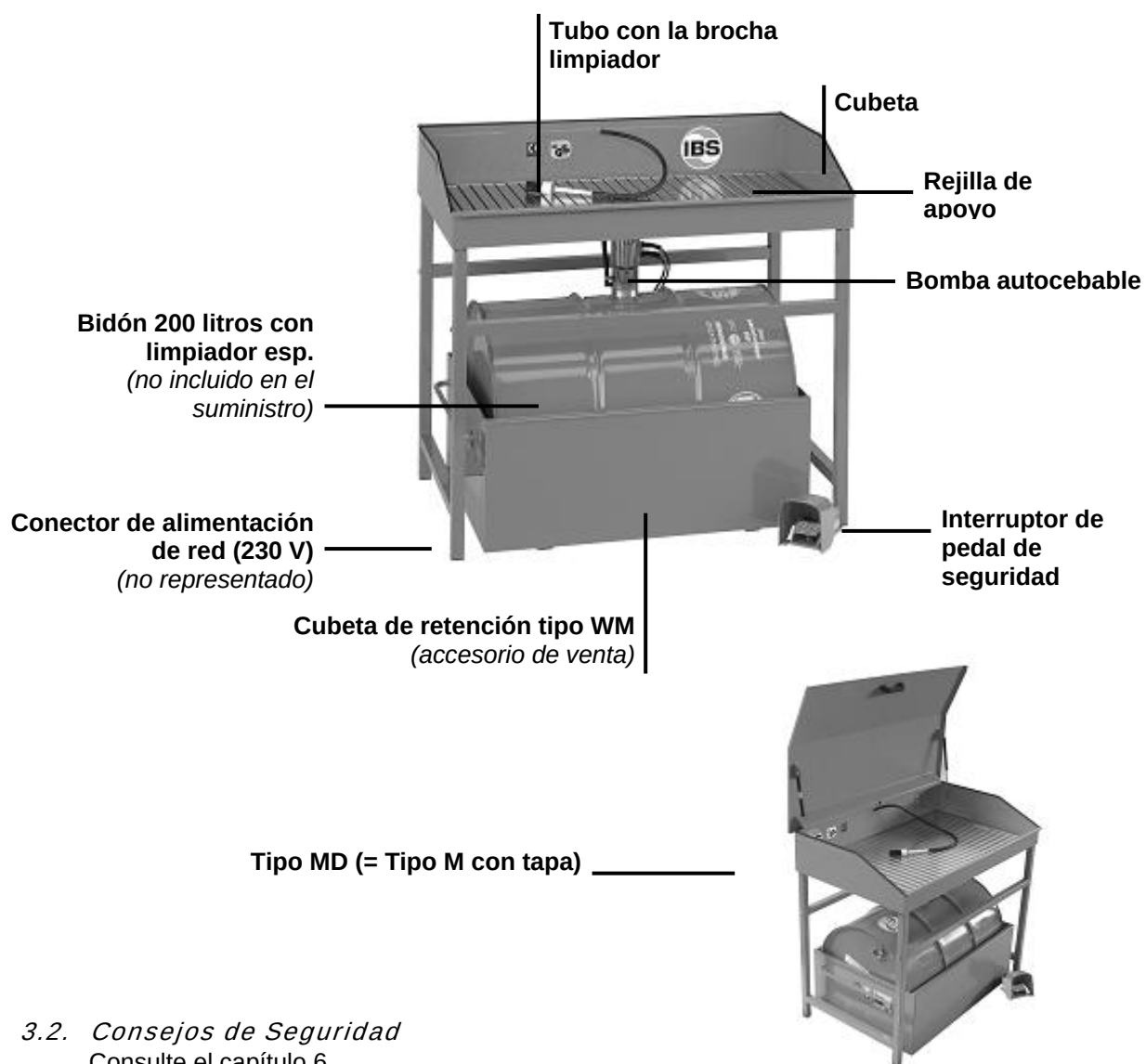
¡Observe en todo caso la directiva de instalaciones para la limpieza de piezas de trabajo con disolventes (BGR 180, pasado ZH1/562) y la hoja informativa para disolventes (ZH1/425), que también sea válido para la Ley sobre Recursos del Agua ("Wasserhaushaltsgesetzes WHG") y los reglamentos correspondientes para cada país (Reglamento sobre instalaciones respecto a las sustancias que efectúan los aguas subterráneas. (VAWS – Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen).

3. Modo de Funcionamiento

3.1. Descripción del Funcionamiento de la Máquina

Una bomba autocebable transmite el fluido limpiador a través de un tubo hasta una brocha. La pieza de trabajo se coloca sobre la rejilla de apoyo y se limpia con la brocha y el fluido limpiador.

El disolvente sucio vuelve hasta el bidón a través de la rejilla de apoyo, la cubeta y los tubos de salida. Las partículas de suciedad se depositan en el fondo del bidón. Se retire el líquido usado y se hace el suministro de un nuevo bidón de 200 litros del limpiador cuando se disminuye el efecto de limpieza del líquido.



3.2. Consejos de Seguridad

Consulte el capítulo 6

4. Transporte

4.1. Manipulación

- Transporte el equipo con precaución hasta el lugar de instalación del cliente para evitar cualquier deterioro.
- Asegure el equipo a las paletas para evitar que se deslice.

CONSEJO El equipo puede transportarse hasta el lugar de instalación por una persona si no dispone del bidón premontado.

- Preste atención a la ficha de características del disolvente en transportando el bidón.

4.2. Medios de Transporte

4.2.1. Transporte con grúa

- Asegure los cables de la grúa a las paletas y levante el equipo con cuidado. ¡Tenga en cuenta el centro de gravedad. El equipo puede volcarse!

CONSEJO La grúa debe tener una capacidad de carga de al menos 200 kg.

4.2.2. Transporte con carretilla elevadora de horquilla

- Desplace la carretilla elevadora hasta situarle entre los largueros de la base de madera.
- Eleve el equipo y lleve a cabo el transporte deseado.

5. Instalación / Puesta en servicio

5.1. Sujeción y estabilidad del equipo

La instalación del equipo deberá realizarse de forma horizontal y estable sobre una base resistente a los disolventes que se utilizarán.

5.2. Espacio requerido

El equipo puede apoyarse en una pared. Mantenga una distancia libre de 1.5 m aprox. delante del equipo.

5.3. Condiciones ambientales tolerables

El equipo funciona sin interrupciones con temperatura desde +10° C hasta +30° C.

5.4. Conexión eléctrica por parte del cliente



PELIGRO

Un electricista aprobado tiene que hacer la instalación eléctrica de acuerdo con las estipulaciones de la VDE (unión de los electrotécnicos alemanes) y según las prescripciones vigentes de la EVU (asociación de empresas distribuidoras de electricidad).

La conducción del suministro eléctrico deberá efectuarse de acuerdo con las prescripciones para la instalación y las características (datos técnicos) del manual de operación.

5.5. Piezas principales y dispositivos complementarios

5.5.1. Cubeto de retención Tipo WM (opcional)

El cubeto de retención de diseño comprobado evita que el disolvente gotee en el suelo. (Reglamento sobre instalaciones respecto a las sustancias que efectúan las aguas subterráneas.)

5.6. Eliminación de residuos

- El equipo está fabricado con acero principalmente. (a excepción del equipamiento eléctrico). Para eliminar sus componentes deben seguirse las prescripciones regionales vigentes sobre el medio ambiente.
- Los componentes contaminados (por ejemplo tubos, la brocha limpiador, los paños de limpieza etc.) deben eliminarse de acuerdo con las prescripciones vigentes sobre el medio ambiente.
- Si se utilizan disolventes de otros fabricantes, deberán tenerse en cuenta las indicaciones y los consejos de seguridad del fabricante.

5.7. Medidas de precaución para el usuario

La zona de peligro alrededor del equipo es de 5 m.

La zona de peligro resultante:

- deberá señalizarse como zona con peligro de incendio debido a los disolventes inflamables,
- deberá mantenerse despejada para que sea posible acceder libremente en cualquier momento,
- deberá estar convenientemente ventilada de forma neutral.



PELIGRO

- Está prohibido fumar en la zona de peligro. Deberán evitarse las llamas abiertas y otro tipo de fuentes de ignición.
- Mantenga limpia la zona de trabajo durante la manipulación de disolventes, aceites y lubricantes.
- El personal de mantenimiento y los operarios deberán recibir la instrucción necesaria y el manual de operación deberá encontrarse en las proximidades del equipo.

Todas las máquinas de limpieza están certificadas y controladas.



6. Consejos para el servicio de la máquina

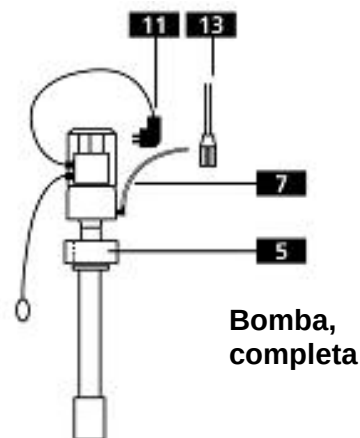
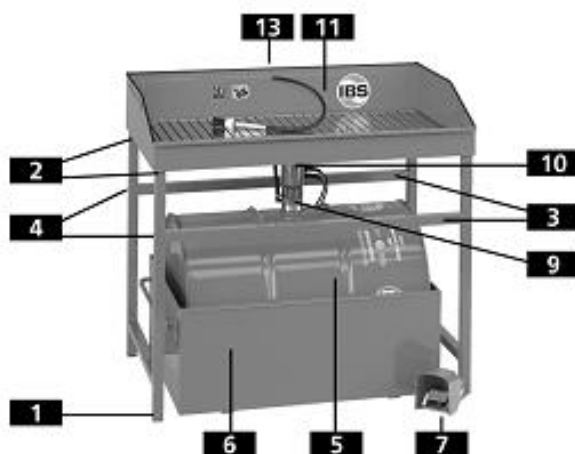
6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento.

El equipo se acciona mediante un interruptor de pedal de seguridad.

6.2. Tareas de instalación y ajuste

6.2.1. Montaje de los equipos de limpieza de piezas

- Retire el embalaje
- introduzca los dos caballetas (1) en los manguitos para tubos redondos (2), (se encuentran directamente debajo de la pileta).
- Asegure las dos barras horizontales (3) a los caballetas con 2 tornillos de cabeza hexagonal. (4)
- Coloque el bidón de 200 litros (5) con el racor hacia arriba dentro del cubeto de retención (6) y extraiga el racor del tapón del revestimiento del bidón.
- Coloque el equipo montado encima del bidón. (5)



6.2.2. Montaje de la bomba

- Introduzca la bomba autocebable en el bidón (5) inclinando este último ligeramente y atornille la bomba en el tapón roscado de 2". (8).
- Compruebe que la salida de la bomba (12) esté orientada hacia la izquierda.
- Introduzca el tubo de retorno (9) dentro del orificio del tapón roscado de 2" (8)
- Asegure el extremo superior del tubo de retroceso (9) a los tubos de salida (10) de la pileta.
- Asegure el tubo de la brocha (11) a la salida de la bomba (12).
- Introduzca el tubo de la brocha (11) a través del orificio del panel posterior de la pileta (13) e inserte la brocha limpiador (14).
- Coloque el interruptor de pedal de seguridad (7) delante del equipo.
- Conecte el enchufe (15) a la toma de 230.
- Lleve a cabo una prueba de funcionamiento.

6.2.3. Puesta en servicio

- Coloque la pieza de trabajo que desee limpiar en la rejilla de apoyo.
- Conecte el equipo mediante el accionamiento del interruptor de pedal.
- Limpie la pieza de trabajo con la brocha.
- Para desconectar la bomba, suelte el interruptor de pedal.

6.3. Detección y solución de averías

Avería	Causa	Solución
La bomba no funciona	- No hay tensión disponible - La bomba presenta algún desperfecto.	- Compruebe que el conector de alimentación de red esté enchufado. - Cambie la bomba.

Si las instrucciones especificadas no solucionan el problema, póngase en contacto con la empresa al fabricante.

6.4. Consejos para el equipamiento de seguridad de personal

Utilice ropa de protección (por ej. gafas protectoras, guantes, delantales) durante la manipulación de los disolventes.

7. Mantenimiento / Comprobaciones

7.1. Inspección

Transcurridos 12 meses como máximo, deberá realizarse una inspección del equipo por parte de un técnico respectivamente.

7.2. Trabajos de mantenimiento

El fluido utilizado para la limpieza deberá renovarse mediante un cambio de bidón en función de los objetivos de uso, el tiempo de utilización y el grado de suciedad. Para ello deberá desconectar el equipo de la corriente eléctrica. La limpieza del equipo debe realizarse regularmente con un paño o con un producto de limpieza. Las piezas de repuesto deben ser originales de fabricante para que tenga vigencia la garantía del producto.

8. Lista de piezas de repuesto y accesorios

Lista de piezas de repuesto y accesorios de los equipos de limpieza tipo M/MD:

Numero de artículo		Denominación del artículo
2222013		SAP bomba autocebable con roscado de 2"
2222056		SAP tipo M completa con interruptor de pedal roscado de 2"
2222064		SAP tipo M completa con interruptor de pedal (accionamiento neumático)
2221000		Rejilla de apoyo (chapa perforada)
2222060		Rejilla de apoyo (enrejado laminado)
2222008		Brocha limpiador, delgado – cerdas de 50 mm
2222009		Brocha limpiador, gruesa – cerdas de 50 mm
2222011		Brocha limpiador, larga – cerdas de 80 mm
2222022		Interruptor de pedal con cubierta
2221012		Tubo de retorno
2222035		Tapón roscado de 2"
2222004		Tubo de la brocha, 1,5 m
2222066	accesorios	Chapa antisalpicaduras para el tipo M, altura 470 mm
2222012	accesorios	Guantes especiales para los equipos de limpieza de piezas
9700014	accesorios	Instrucciones de operación para los equipos de limpieza de piezas

CERTIFICACIÓN DE LA CONFORMIDAD

según el Adjunto II A de la directiva 2006/42/CE de Maquinaria

Por la presente certificamos que la máquina de limpieza

Modelo / Tipo M
Numero de artículo: 2120003

cumple con las siguientes directivas y normas:

Directivas CE Directivas sobre máquinas /98/37/CEE/ (expira 28.12.2009) y 2006/42/ (válido desde 29.12.2009)
Directiva CE sobre la compatibilidad electromagnética (2004/108/EG) en la versión en 2004/108/CE

Normas armonizadas:

EN ISO 12100-1 Seguridad de las máquinas – Conceptos basicos; principios generales para el diseño -
Parte 1: Terminología básica, metodología
EN ISO 12100-2 Seguridad de las máquinas – Conceptos basicos; principios generales para el diseño -
Parte 2: Especificaciones técnicas
EN 12921-1 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 1: Los requisitos generales de seguridad
EN 12921-3 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 3: Seguridad de los equipos, con que se utilizan líquidos inflamables
EN 349 Seguridad de las máquinas;
Distancias minimos para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano
EN 60 204-1 Seguridad de las máquinas; Equipo eléctrico de las máquinas
Parte 1: Requisitos generales
DIN EN ISO 11200 La irradiación de ruido de las máquinas y los equipos

Especificaciones técnicas:

BGR 180 (ZH1/562) Directivas para los equipos que limpian piezas de trabajo con disolventes
BGV A1 Directivas generales
BGV A8 La señalización de seguridad y de salud al lugar de trabajo
Plenipotenciario al compilar para el documentación técnica:
Sr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01/09/2009
Fecha



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Administrador de la empresa)

Esta certificación pierde su validez por modificación de las máquinas no comprobada de IBS.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Alemania

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.es

Gerente:
Axel Scherer, ingeniero diplomado
Registro mercantil, Maguncia
(Alemania) HRB 32454



CERTIFICACIÓN DE LA CONFORMIDAD

según el Adjunto II A de la directiva 2006/42/CE de Maquinaria

Por la presente certificamos que la máquina de limpieza

Modelo / Tipo MD
Numero de artículo: 2120301

cumple con las siguientes directivas y normas:

Directivas CE Directivas sobre máquinas /98/37/CEE/ (expira 28.12.2009) y 2006/42/ (válido desde 29.12.2009)
Directiva CE sobre la compatibilidad electromagnética (2004/108/EG) en la versión en 2004/108/CE

Normas armonizadas:

EN ISO 12100-1 Seguridad de las máquinas – Conceptos basicos; principios generales para el diseño -
Parte 1: Terminología básica, metodología
EN ISO 12100-2 Seguridad de las máquinas – Conceptos basicos; principios generales para el diseño -
Parte 2: Especificaciones técnicas
EN 12921-1 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 1: Los requisitos generales de seguridad
EN 12921-3 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 3: Seguridad de los equipos, con que se utilizan líquidos inflamables
EN 349 Seguridad de las máquinas;
Distancias minimos para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano
EN 60 204-1 Seguridad de las máquinas; Equipo eléctrico de las máquinas
Parte 1: Requisitos generales
DIN EN ISO 11200 La irradiación de ruido de las máquinas y los equipos

Especificaciones técnicas:

BGR 180 (ZH1/562) Directivas para los equipos que limpian piezas de trabajo con disolventes
BGV A1 Directivas generales
BGV A8 La señalización de seguridad y de salud al lugar de trabajo
Plenipotenciario al compilar para el documentación técnica:
Sr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01/09/2009
Fecha



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Administrador de la empresa)

Esta certificación pierde su validez por modificación de las máquinas no comprobada de IBS.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Alemania

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.es

Gerente:
Axel Scherer, ingeniero diplomado
Registro mercantil, Maguncia
(Alemania) HRB 32454





Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

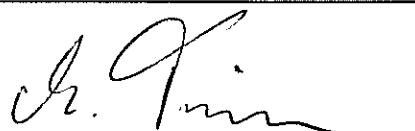
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Tõlge originaali kasutusjuhendit
Detailide puhastusseade

Tüüp M
Tüüp MD



Seisuga: 02/2010/EST

Sisu

1.	Andmed masina kohta / tehnilised andmed.....	3
2.	Nõuetekohaseks kasutamiseks ja ettenähtav väärkasutamine	3
2.1.	<i>Lubatud lahustid</i>	3
2.2.	<i>Mittelubatud lahustid.....</i>	3
3.	Talitusviisid	4
3.1.	<i>Masina funktsioonide kirjeldus.....</i>	4
3.2.	<i>Ohutusnõuded</i>	4
4.	Transport	5
4.1.	<i>Käsitsemine</i>	5
4.2.	<i>Transportimise abivahendid.....</i>	5
4.2.1.	<i>Transportimine kraanaga</i>	5
4.2.2.	<i>Transportimine kahveltõstukiga.....</i>	5
5.	Ülesseadmine/kasutuselevõtt.....	5
5.1.	<i>Kinnitamine/stabiilsus</i>	5
5.2.	<i>Ruumivajadus.....</i>	5
5.3.	<i>Lubatavad keskkonnatingimused</i>	5
5.4.	<i>Elektriühendus paigalduskohas</i>	5
5.5.	<i>Komponendid/lisaseadmed</i>	6
5.5.1.	<i>Kogumisvann tüüp WM (valikuline).....</i>	6
5.6.	<i>Kõrvaldamine.....</i>	6
5.7.	<i>Kasutaja ettevaatusabinõud</i>	6
6.	Juhised masina kasutamiseks.....	7
6.1.	<i>Nuppude kirjeldus</i>	7
6.2.	<i>Paigaldus- ja seadistustööd.....</i>	7
6.2.1.	<i>Detailide puhastusseadme montaaž</i>	7
6.2.2.	<i>Pumba montaaž</i>	7
6.2.3.	<i>Töötamine</i>	7
6.3.	<i>Tõrgete tuvastamine ja kõrvaldamine</i>	8
6.4.	<i>Juhised isikliku kaitsevarustuse kohta</i>	8
7.	Remont/kontrollid	8
7.1.	<i>Ülevaatus.....</i>	8
7.2.	<i>Remonditööd</i>	8
8.	Varuosade ja tarvikute loetelu	8

Lisad

Lisa 1	Vastavusdeklaratsioonid tüübile M / tüübile MD
Lisa 2	GS-kontrollitõend tüübile M

1. Andmed masina kohta / tehnilised andmed _____

Mõõtmed ja parameetrid	Tüüp M	Tüüp MD
Välimised mõõtmed:		
Pikkus:	1145 mm	1145 mm
Laius:	670 mm	695 mm
Kõrgus:	1050 mm	1055 mm (1735 mm kaas avatud)
Tööpind:	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Detaili toe kõrgus:	870 mm	870 mm
Kaal ilma paagita:	47 kg	60 kg
Kaal koos paagiga (täidetud)	227 kg	240 kg
Kandevõime:	150 kg	150 kg
Täitekogus:	200 l	200 l
Töökohaga seotud mürasaaste väärtus	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Elektriühendus		
Toitepinge:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Sagedus:	50 Hz	50 Hz
Võimsustarve:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Maks. eelkaitse	6 A	6 A
Pneumoühendus (valikuline)		
Rõhk:	maks. 4 baari	maks. 4 baari
Surveühendus:	1/8"	1/8"

2. Sihtotstarbeline kasutamine _____

Detailide puhastusseade tüüp M / MD on valmistatud õli ja määrdeainetega saastunud metalldetailide puhastamiseks (nt masinaosad, mootor ja korpus) IBSi puhastusvahendiga.

2.1. Lubatud lahustid

Kasutada tohib üksnes lahusteid, mis ei sisalda halogeensüsivesinikke:

- mille leekpunkt on üle 55 °C või valikuga MA leekpunktiga > 40 °C,
- millest ei ole vastavalt ohtlike ainete määrusele vaja teatada; erandiks on üksnes need, mis on tähistatud Xn-iga koos riskilausega R65 (Kahjulik: allaneelamisel võib põhjustada kopsukahjustusi).

NÕUANNE Laiendatud kolmeaastane garantii tagatakse üksnes puhastusvahendi kasutamisel sellest tootja. Kui kasutate teiste tootjate lahusteid, jälgige kindlasti lahusti infolehte (EÜ ohutuskaart) ja kooskõlastage nende kasutamine koos tootja.

2.2. Mittelubatud lahustid



OHT

Kergestisüttivate ja süttivate vedelike kasutamine on keelatud. Erand: vedelikud, mille leekpunkt on > 40 °C, on lubatud üksnes väljatõmbeseadmega. < 55 °C leekpunktiga vedelike, nt mootorikütuse (bensiin) kasutamine on keelatud.

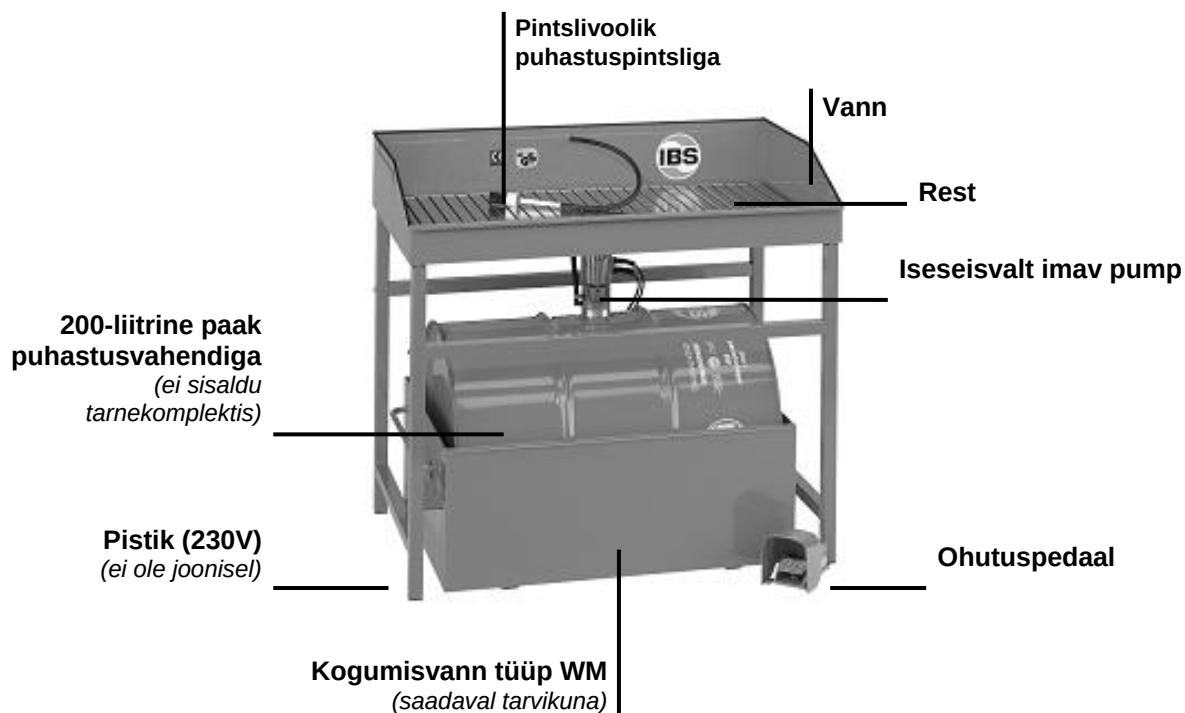
Pidage kindlasti silmas direktiivi seadmete kohta detailide puhastamiseks lahustitega (BGR 180, endine ZH1/562) ja külmpuhastuse märkmelehte (ZH1/425)! Sama kehtib veeressursside seaduse (WHG) nõuete kohta ning asjaomaste liidumaade määruste kohta (VAWS – määrus veereostust põhjustavate ainete käsitlemise kohta).

3. Talitlusviisid

3.1. Masina funktsioonide kirjeldus

Iseseisvalt imav pump transpordib puhastusvedeliku vooliku kaudu puhastuspintslisse (õõnespintsel). Detail asetseb restil ning seda puhastatakse pintsliga ja puhastusvedelikuga.

Määratud lahusti voolab läbi resti vanni ja äravooluava kaudu paaki tagasi. Mustusosakesed ladestuvad paagi põhja. Kui puhastamise efektiivsus väheneb, vahetatakse 200-liitrine määratud vedelikuga lahustipaak uue puhta sellest tootja.



Tüüp MD (= Tüüp M kaanega)



3.2. Ohutusjuhised vt peatükki 6

4. Transport

4.1. Käsitlemine

- Transportige seade kuni kliendi paigalduskohani ettevaatlikult, et vältida kahjustusi.
- Kindlustage transpordialusel olev seade libisemise vastu.

NÕUANNE Kui paaki ei ole külge monteeritud, saab seadet paigalduskohta transportida üks inimene.

- Jälgige paagi transportimisel lahusti ohutuskaarti.

4.2. Transportimise abivahendid

4.2.1. Transportimine kraanaga

- Kinnitage kraanatrossid kaubaaluse külge ja tõstke seade ettevaatlikult üles. Jälgige raskuskeset. Seade võib ümber kukkuda!

NÕUANNE Kraana peab olema mõeldud kandevõimele vähemalt 200 kg.

4.2.2. Transportimine kahveltõstukiga

- Sõitke kahveltõstukiga puidust kaubaaluse pikilattide vahele.
- Tõstke kaubaalus üles ja transportige see.

5. Ülesseadmine/kasutuselevõtt

5.1. Kinnitamine/stabiilsus

Seade tuleb paigaldada horisontaalselt ja stabiilselt lahustite toimele vastupidavale pinnale.

5.2. Ruumivajadus

Seade võib seista seina ääres. Seadme ette peab jääma ca 1,5 m vaba ruum.

5.3. Lubatavad keskkonnatingimused

Seade töötab tõrgeteta temperatuuridel +10 °C kuni +30 °C.

5.4. Elektriühendus paigalduskohas



OHT

Paigalduskoha elektriühenduse peab looma volitatud elektrik vastavalt VDE-sätetele ja kehtivatele EVU-eeskirjadele.

Elektritoitekaabel tuleb paigaldada vastavalt eeskirjadele ja luua ühendus vastavalt kasutusjuhendi andmetele (tehnilised parameetrid).

5.5. Komponentid/lisaseadmed

5.5.1. Kogumisvann tüüp WM (valikuline)

Tüübikinnitusega vann takistab lahusti sattumist pinnasesse. (Määrus veereostust põhjustavate ainete käsitsemiseks mõeldud seadmete kohta – VAWs § 3 lg 3, Olulised nõuded).

5.6. Kõrvaldamine

- Seade on valmistatud peamiselt terasest (välja arvatud elektrivarustus) ja tuleb utiliseerida vastavalt kehtivatele kohalikele keskkonnakaitse-eeskirjadele.
- Saastatud osad (nt voolikud, puhastuspintsel, puhastuslapid jne) tuleb utiliseerida vastavalt kehtivatele keskkonnakaitse-eeskirjadele.
- Kui kasutate teiste tootjate lahusteid, tuleb kindlasti jälgida tootjafirma andmeid ja ohutusjuhiseid.

5.7. Kasutaja ettevaatusabinõud

Seadme ohupiirkond on 5 m raadiuses seadmest

Sellest tulenev ohupiirkond

- tuleb tähistada tuleohtliku piirkonnana, kuna lahusti on süttiv;
- ei tohi sisaldada esemeid, et tagada takistamatu juurdepääs igal ajal;
- peab olema varustatud tõhusa loomuliku ventilatsiooniga.



OHT

- Ohupiirkonnas ei tohi suitsetada. Ohupiirkonnas ei tohi olla lahtist tuld ega muid süttivaid aineid.
- Hoidke puhtust lahustite, õlide ja määrdeainete käsitsemisel.
- Järgige teenindus- ja hoolduspersonali juhiseid ja kasutusjuhist seadme paigaldamisel.

Kõik detailide puhastusseadmed on sertifitseeritud ja kontrollitud.



6. Juhised masina kasutamiseks

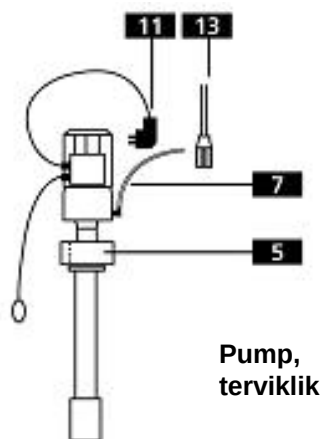
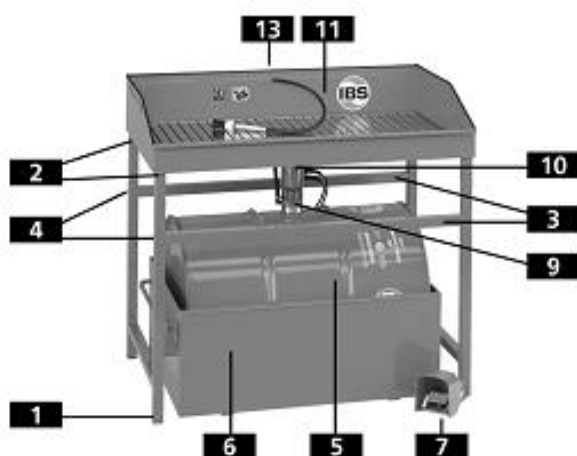
6.1. Nuppude kirjeldus

Seade lülitatakse sisse ohutuspedaaliga.

6.2. Paigaldus- ja seadistustööd

6.2.1. Detailide puhastusseadme montaaž

- Eemaldage pakend
- Pistke kaks tugijalga (1) ümardorukestadesse (2) (asuvad vahetult vanni all).
- Kinnitage kaks pikilatti (3) kumbki kahe kuuskantkruviga (4) tugijalgade külge.
- Asetage 200-liitrine paak (5) kruviühendusega kogumisvanni (6) kohale ja eemaldage paagi mantel-kruviühendus.
- Asetage monteeritud seade paagi kohale (5)



6.2.2. Pumba montaaž

- Viige iseseisvalt imav pump paagi (5) kergelt kallutamise abil paaki sisse ja keerake paak 2" keermekorgiga kinni (8).
- Jälgige, et pumba väljund (12) näitaks vasakule.
- Pistke tagasivooluvoolik (9) 2" keermekorgi (8) avasse.
- Kinnitage tagasivooluvooliku ülemine ots (9) vanni äravooluava külge (10).
- Kinnitage pintslivoolik (11) pumba väljundi (12) külge.
- Vedage pintslivoolik (11) läbi vanni ümara tagaseinaava (13) ja pistke puhastuspintsel (14) sisse.
- Asetage ohutuspedaal (7) seadme ette.
- Pistke toitepistik (15) 230 V pistikupessa.
- Viige läbi talitluskontroll.

6.2.3. Töötamine

- Asetage puhastatav detail restile.
- Lülitage pedaali vajutades seade sisse.
- Puhastage detail pintsliga.
- Lülitage pump pedaali vabastades välja.

6.3. Tõrgete tuvastamine ja kõrvaldamine

Tõrge

Pump ei tööta

Põhjus

- Pinge puudub
- Pump on defektne

Kõrvaldamine

- Kontrollige, kas pistik on sees
- Vahetage pump välja

Kui nimetatud meetmed ei aita, pöörduge juurde tootja poole.

6.4. Juhised isikliku kaitsevarustuse kohta

Lahustite käsitlemisel kasutage sobivat kaitseriietust (nt kaitseprillid, kindad, põll).

7. Remont/kontrollid

7.1. Ülevaatus

Hiljemalt 12 kuud pärast seadme tuleks kontrolli volitatud müügi spetsialistid.

7.2. Remonditööd

Olenevalt kasutusotstarbest, kasutusajast ja määrdumisest tuleb puhastusvedelik paaki vahetades välja vahetada. Sealjuures tuleb seade voolu alt välja lülitada. Seadet tuleb puhastada korrapäraselt, vajadusel lapi ja/või puhastusvahendiga. Kaitse toote kasutamist üksnes algsete seadmete tootja.

8. Varuosade ja tarvikute loetelu

Varuosade ja tarvikute loetelu detailide puhastusseadmele tüüp M / MD.

Tootenumber		Toote nimetus
2222013		SAP, iseseisvalt imav pump 2" keermega
2222056		SAP tüüp M terviklik, pedaali ja 2" keermega
2222064		SAP tüüp M terviklik, pedaaliga (suruõhuga töötamine)
2221000		Rest (sõelplekk)
2222060		Rest (lamellplekk)
2222008		Puhastuspintsel, peen – 50 mm harjad
2222009		Puhastuspintsel, jäme – 50 mm harjad
2222011		Puhastuspintsel, pikad harjad – 80 mm
2222022		Pedaal koos kattega
2221012		Tagasivooluvoolik
2222035		Keermekork 2"
2222004		Pintslivoolik, 1,5 m
2222066	Tarvikud	Pritsmete eest kaitsev plekk tüüp M, kõrgus 470 mm
2222012	Tarvikud	Erikindad detailide puhastusseadme jaoks
9700014	Tarvikud	Kasutusjuhend detailide puhastusseadmele

EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON

vastavalt EÜ masinate direktiivi 98/37/EÜ lisale II A

Käesolevaga kinnitame, et detailide puhastusseade

Seadme tüüp M

Toote nr: 2120003

vastab järgmistele asjaomastele sätetele:

EÜ direktiivid EÜ masinate direktiiv (98/37/EÜ)
EÜ madalpingeseadmete direktiiv (2006/95/EÜ)
Euroopa Liidu elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (89/336/EMÜ, viimati muudetud 93/68/EÜ)

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

EN ISO 12100-1	Masinate ohutus. Põhimõisted, konstrueerimise üldpõhimõtted. Osa 1: Põhiterminoloogia, meetodika (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Masinate ohutus. Põhimõisted, konstrueerimise üldpõhimõtted. Osa 2: Tehnilised põhimõtted (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Masinate tööstuslike detailide pindade puhastamiseks ja eeltöötlemiseks vedelike või aurude abil. Osa 1: Üldised ohutusnõuded (saksakeelne sõnastus: EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Masinate tööstuslike detailide pindade puhastamiseks ja eeltöötlemiseks vedelike või aurude abil. Osa 3: Süttimisohtlikke puhastusvedelikke kasutavate masinate ohutus (saksakeelne sõnastus EN 12921-3:2005)
EN 349	Masinate ohutus; minimaalsed vahekaugused vältimaks inimese kehaosade muljumisohtu
EN 60 204-1	Masinate ohutus; masinate elektriseadised Osa 1: Üldised nõuded
DIN EN ISO 11200	Masinate ja seadmete müra

Kohaldatud tehnilised spetsifikatsioonid:

BGR 180 (ZH1/562)	Direktiivid seadmete kohta detailide puhastamiseks lahustitega
BGV A1	Üldised eeskirjad
BGV A8	Ohutus- ja tervisekaitsemärgistus töökohal
	Lubatud koguda juurde sellest tehniline dokumentatsioon
	Hr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

09.02.2010

Kuupäev



dipl ins Axel Scherer (tegevjuht)

Masina muutmisel meiega kooskõlastamata kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON

vastavalt EÜ masinate direktiivi 98/37/EÜ lisale II A

Käesolevaga kinnitame, et detailide puhastusseade

Seadme tüüp MD

Toote nr: 2120301

vastab järgmistele asjaomastele sätetele:

EÜ direktiivid EÜ masinate direktiiv (98/37/EÜ)
EÜ madalpingeseadmete direktiiv (2006/95/EÜ)
Euroopa Liidu elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (89/336/EMÜ, viimati muudetud 93/68/EÜ)

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

EN ISO 12100-1	Masinate ohutus. Põhimõisted, konstrueerimise üldpõhimõtted. Osa 1: Põhiterminoloogia, meetodika (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Masinate ohutus. Põhimõisted, konstrueerimise üldpõhimõtted. Osa 2: Tehnilised põhimõtted (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Masinate tööstuslike detailide pindade puhastamiseks ja eeltöötlemiseks vedelike või aurude abil. Osa 1: Üldised ohutusnõuded (saksakeelne sõnastus: EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Masinate tööstuslike detailide pindade puhastamiseks ja eeltöötlemiseks vedelike või aurude abil. Osa 3: Süttimisohtlike puhastusvedelike kasutamise masinate ohutus (saksakeelne sõnastus EN 12921-3:2005)
EN 349	Masinate ohutus; minimaalsed vahekaugused vältimaks inimese kehaosade muljumisohtu
EN 60 204-1	Masinate ohutus; masinate elektriseadised Osa 1: Üldised nõuded
DIN EN ISO 11200	Masinate ja seadmete müra

Kohaldatud tehnilised spetsifikatsioonid:

BGR 180 (ZH1/562)	Direktiivid seadmete kohta detailide puhastamiseks lahustitega
BGV A1	Üldised eeskirjad
BGV A8	Ohutus- ja tervisekaitsemärgistus töökohal
	Lubatud koguda juurde sellest tehniline dokumentatsioon
	Hr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

09.02.2010
Kuupäev


dipl ins Axel Scherer (tegevjuht)

Masina muutmisel meiega kooskõlastamata kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.



Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

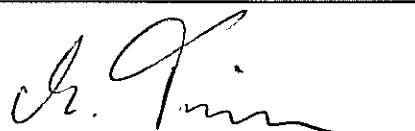
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Käänöstä alkuperäinen käyttöohje
Osien puhdistuslaite

Tyyppi M
Tyyppi MD



Sisältö

1.	Koneen tiedot/tekniset tiedot	3
2.	Intended use and foreseeable misuse	3
2.1.	<i>Hyväksytyt liuottimet</i>	3
2.2.	<i>Ei-hyväksytyt liuottimet</i>	3
3.	Toimintatapa	4
3.1.	<i>Koneen toiminnan kuvaus</i>	4
3.2.	<i>Turvaohjeet</i>	4
4.	Kuljetus	5
4.1.	<i>Käsittely</i>	5
4.2.	<i>Kuljetuksen apuvälineet</i>	5
4.2.1.	<i>Kuljetus nosturilla</i>	5
4.2.2.	<i>Kuljetus haarukkatrukilla</i>	5
5.	Asennus/käyttöönotto	5
5.1.	<i>Kiinnitys/vakaus</i>	5
5.2.	<i>Tilantarve</i>	5
5.3.	<i>Sallitut ympäristöolosuhteet</i>	5
5.4.	<i>Rakennepuolinen sähköliitäntä</i>	5
5.5.	<i>Rakenneosat/lisälaitteet</i>	6
5.5.1.	<i>Keräilypohja tyyppi WM (optio)</i>	6
5.6.	<i>Hävittäminen</i>	6
5.7.	<i>Haltijan ennakko-toimenpiteet</i>	6
6.	Ohjeet koskien koneen käyttöä	7
6.1.	<i>Hallintaelementtien kuvaus</i>	7
6.2.	<i>Asetus- tai säätötyöt</i>	7
6.2.1.	<i>Osien puhdistuslaitteen asennus</i>	7
6.2.2.	<i>Pumpun asennus</i>	7
6.2.3.	<i>Käyttö</i>	7
6.3.	<i>Häiriöntunnistus/-poisto</i>	8
6.4.	<i>Ohjeet koskien henkilökohtaista suojavarustusta</i>	8
7.	Kunnossapito/tarkastukset	8
7.1.	<i>Tarkastus</i>	8
7.2.	<i>Kunnossapitotyöt</i>	8
8.	Varaosa- ja lisävarusteluettelo	8

Liitteet

<i>Liite 1</i>	Yhdenmukaisuustodistukset tyyppi M/tyyppi MD
<i>Liite 2</i>	GS-koestustodistus tyyppi M

1. Koneen tiedot/tekniset tiedot

Mitat ja ominaistiedot	Tyyppi M	Tyyppi MD
Ulkoiset mitat:		
Pituus:	1145 mm	1165 mm
Leveys:	670 mm	695 mm
Korkeus:	1050 mm	1055 mm (1735 mm kansi auki)
Työpinta:	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Työkappaleen korkeus:	870 mm	870 mm
Paino ilman tynnyriä:	47 kg	60 kg
Paino tynnyrillä (täytetty)	227 kg	240 kg
Kantavuus:	150 kg	150 kg
Täyttömäärä:	200 l	200 l
Työpaikkakohtainen melupäästöraja:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Sähköliitäntä		
Verkkojännite:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Taajuus:	50 Hz	50 Hz
Tehonotto:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. etusulake	6 A	6 A

Paineilmaliitäntä (optio)		
Paine:	max. 4 bar	max. 4 bar
Paineliitäntä:	1/8"	1/8"

2. Tarkoituksenmukainen käyttö

Osien puhdistuslaite tyyppi M/MD on rakennettu öljystä ja rasvasta likaantuneiden metallisten osien puhdistamiseen (esim. koneenosat, moottorit ja rungot) erikoispuhdistusaineilla joita valmistaja.

2.1. Hyväksytyt liuottimet

Sallittua on vain HKW-vapaiden liuottimien käyttö:

- joiden leimahduspiste on yli 55° tai jossa leimahduspiste on > 40 °C,
- joita vaarallisten aineiden asetuksen mukaan ei tarvitse merkitä, poikkeuksena ne, jotka on merkitty vain Xn:llä R-lausekkeen R 65 yhteydessä (Haitallista: voi aiheuttaa keuhkovaurion nieltäessä).

OHJE Laajennettu 3 vuoden takuu myönnetään vain käytettäessä erikoispuhdistusaineita joita valmistaja. Käytettäessä vierasvalmistajien liuottimia, on ehdottomasti huomioitava liuottimien tuoteinfot (EU-käyttöturvallisuustiedote) ja sovittava niiden käyttö valmistaja kanssa!

2.2. Ei-hyväksytyt liuottimet



VAARA

Helposti syttyvien ja syttyvien nesteiden käyttö on kiellettyä. Poikkeus: Nesteet, joissa leimahduspiste on > 40 °C, ovat sallittuja ainoastaan imulaitteiston kanssa. Nesteiden, joiden leimahduspiste on > 55 °C, kuten esim. kaasutinpolttoaine (bensini), sekoittaminen liuottimen kanssa on kiellettyä.

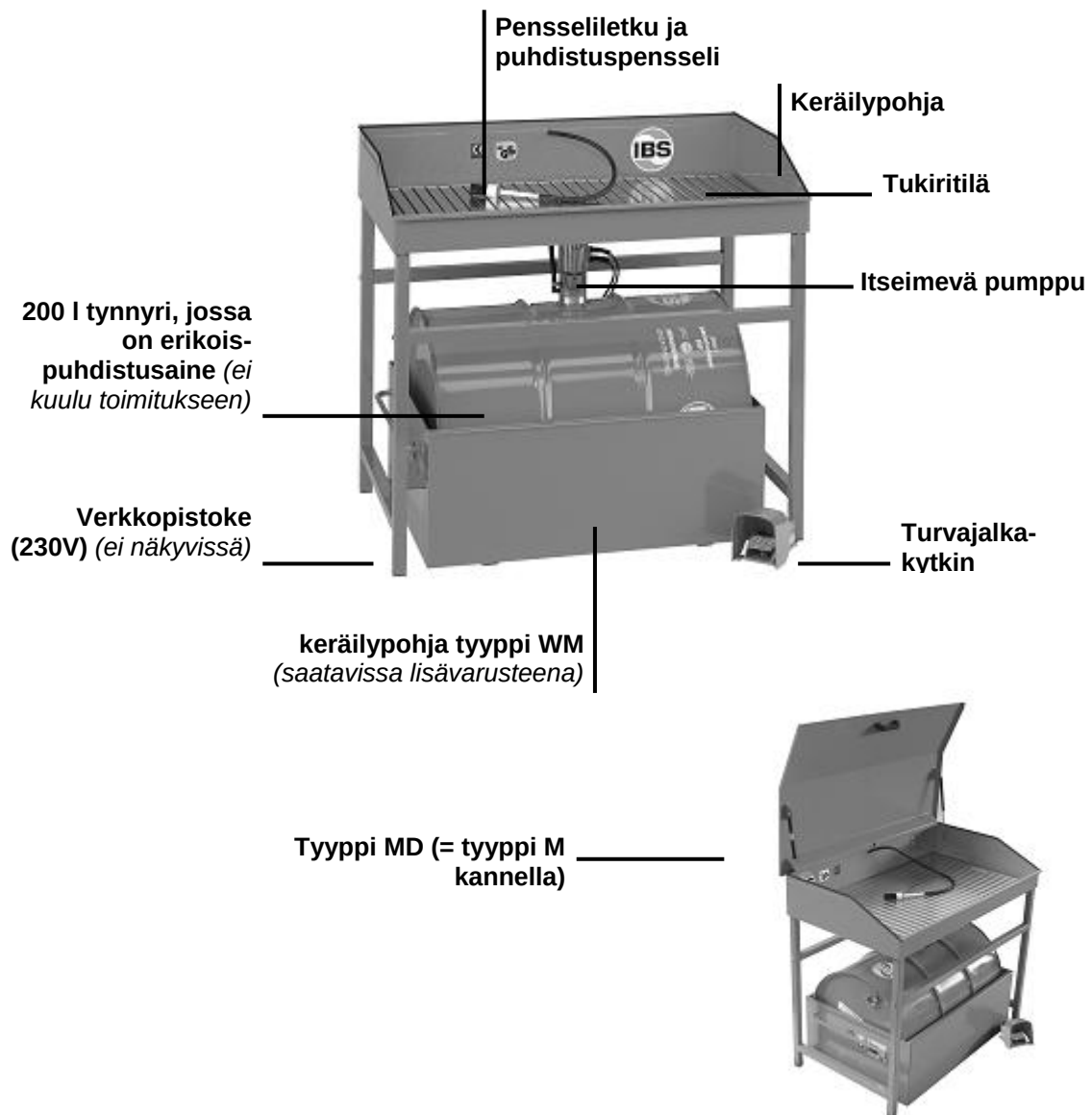
Noudata ehdottomasti (Saksan) direktiiviä, joka koskee laitteita työkappaleiden puhdistamiseksi liuottimilla (BGR 180, ennen ZH1/562) ja kylmäpuhdistusaineiden tiedote (ZH1/425)! Sama pätee (Saksan) vesitalouslain (WHG) vaatimuksia sekä vastaavia osavaltioiden asetuksia (VAwS - asetus koskien laitteistoja vettä vaarantavien aineiden käsittelemiseksi).

3. Toimintatapa

3.1. Koneen toiminnan kuvaus

Itseimevä pumppu syöttää puhdistusaineen puhdistuspensseliin (ontto pensseli) letkun kautta. Työkappale on tukirtilän päällä ja puhdistetaan pensselillä ja puhdistusnesteellä.

Likaantunut liuotin virta takaisin tynnyriin tukirtilän, pohjan ja laskuistukan kautta. Lika laskeutuu tynnyrin pohjalle. Puhdistusvaikutuksen vähennyttyä vaihdetaan 200l liuotintynnyri, jossa likaantunut neste on, tynnyriin, jossa on uusi erikoispuhdistusaine.



3.2. Turvaohjeet katso luku 6

4. Kuljetus

4.1. Käsittely

- Kuljeta laite huolellisesti aina asiakkaan asennuspaikkaan asti, jotta vältetään vaurioitumiset.
- Estä laitteen siirtyminen paikaltaan lavalla.

OHJE Yksi henkilö pystyy kuljettamaan laitteen ilman esiasennettua tynnyriä asennuspaikkaan.

- Tynnyriä kuljettaessa huomioi liuottimen tekninen tiedote.

4.2. Kuljetuksen apuvälineet

4.2.1. Kuljetus nosturilla

- Kiinnitä nosturiköydet lavaan ja nosta laite varovasti. Ota painopiste huomioon. Laite voi kaatua!

OHJE Nosturin on vastattava vähintään 200 kg kantokykyä.

4.2.2. Kuljetus haarukkatrukilla

- Aja trukin haarukat puulavan pitkittäispuiden väliin.
- Nosta ja kuljeta yksikkö.

5. Asennus/käyttöönotto

5.1. Kiinnitys/vakaus

Vaakasuora ja tukeva laitteen asennus liuotinkestoisella pohjalla täytyy olla taattu.

5.2. Tilantarve

Laite voi seisoa seinän vieressä. Laitteen eteen on jätettävä n. 1,5 m vapaata tilaa.

5.3. Sallitut ympäristöolosuhteet

Laite toimii häiriöttömästi +10 °C ... +30 °C lämpötiloissa.

5.4. Rakennepuolinen sähköliitäntä



VAARA

Hyväksytyn sähköalan ammattilaisen on asennettava laite VDE-määräysten ja voimassa olevien EVU-määräysten mukaan.

Sähkönsyöttöjohto on asennettava määräysten mukaisesti ja toteutettava käyttöohjeen tietojen (tekniset tiedot) mukaan.

5.5. Rakennneosat/lisälaitteet

5.5.1. IBS-keräilypohja tyyppi WM (optio)

Tyyppihyväksytty keräilypohja estää liuottimen pääsemistä maaperään. ((Saksan) asetus koskien laitteistoja vettä vaarantavien aineiden käsittelemiseksi - VAWs 3 § 3 mom. - periaatevaatimukset).

5.6. Hävittäminen

- Laite on pääosin valmistettu teräksestä (paitsi sähkövarustusta) ja on hävitettävä voimassa olevien paikallisten ympäristömääräysten mukaisesti.
- Saastuneet osat (esim. letkut, puhdistuspensselit, puhdistusliinat jne.) on hävitettävä voimassa olevien ympäristömääräysten mukaisesti.
- Käytettäessä muiden valmistajien liuottimia on ehdottomasti noudatettava valmistajan tietoja ja turvaohjeita.

5.7. Haltijan ennakkoitoimenpiteet

Vaara-alue ulottuu 5 m laitteen ympärille

Vaara-alue:

- on merkittävä tulenaraksi alueeksi, koska liuotin on syttyvää.
- on pidettävä vapaana esineistä, jotta alueelle voi päästä milloin tahansa esteettömästi.
- on varustettava tehokkaalla luonnollisella ilmanvaihdolla.



VAARA

- Tupakointi vaara-alueella on kielletty. Avotulta tai muita syttymislähteitä ei saa olla lähistöllä.
- Huolehdi puhtaudesta liuottimien, öljyjen ja voiteluaineiden käsittelyssä.
- Käyttö- ja huoltohenkilökunnan perehtyminen ja käyttöohjeen säilytys laitteessa

Kaikki osien puhdistuslaitteet on sertifioitu ja koestettu.



6. Ohjeet koskien koneen käyttöä

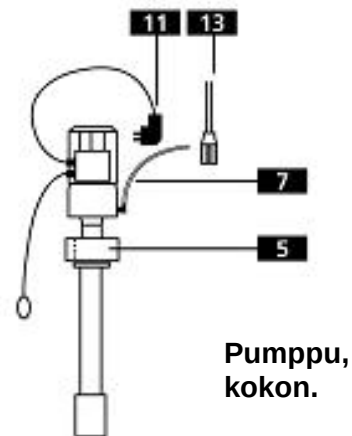
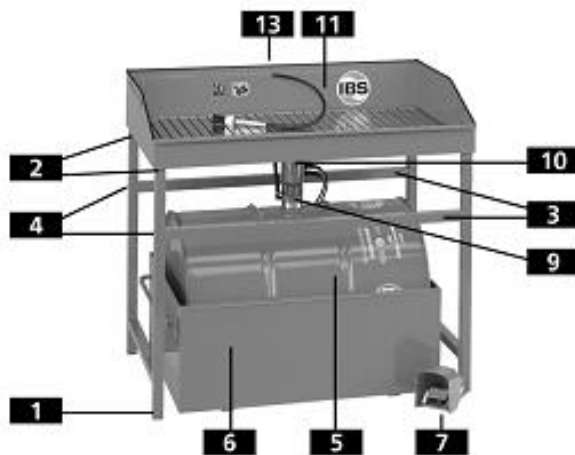
6.1. Hallintaelementtien kuvaus

Laite kytketään päälle turvajalkakytkimellä.

6.2. Asetus- tai säätötyöt

6.2.1. Osien puhdistuslaitteen asennus

- Poista pakkaus
- Liitä kaksi jalustaa (1) pyöröputkiholkkiin (2), (sijaitsevat suoraan keräilypohjan alapuolella).
- Kiinnitä kaksi pitkittäisjäykistettä (3) aina kahdella kuusikantaruvilla (4) jalustoihin.
- Aseta 200 l tynnyri (5) ruuviliitoksen kanssa ylöspäin keräilypohjaan (6) ja poista tynnyrin tynnyritappi.
- Aseta asennettu laite tynnyrin (5) yläpuolelle.



6.2.2. Pumpun asennus

- Vie itseimevä pumppu tynnyriin (5) tynnyriä hieman kallistaen ja kierrä 2" kierretulppa (8) tynnyriin.
Kiinnitä huomiota siihen, että pumpun ulostulo (12) osoittaa vasemmalle.
- Liitä paluuletku (9) 2" kierretulpan (8) aukkoon.
- Kiinnitä paluuletkun (9) yläosa keräilypohjan laskuistukkaan (9).
- Kiinnitä pensseliletku (11) pumpun (12) ulostuloon.
- Vie pensseliletku (11) keräilypohjan pyöreän takaseinäaukon (13) läpi ja liitä puhdistuspensseli (14).
- Aseta turvajalkakytkin (7) laitteen eteen.
- Liitä pistoke 230 V pistorasiaan.
- Tarkasta toiminta.

6.2.3. Käyttö

- Aseta puhdistettava työkappale tukirutilän päälle.
- Kytke laite päälle jalkakytkimellä.
- Puhdista työkappale pensselillä.
- Kytke pumppu pois päältä päästämällä jalkakytkin irti.

6.3. Häiriöntunnistus/-poisto

Häiriö	Syy	Korjaus
Pumppu ei toimi	- Ei jännitettä - Pumppu on viallinen	- Tarkasta, onko verkkopistoke liitetty - Vaihda pumppu uuteen

Jos mainituista toimenpiteistä ei ole apua, pyytävät he valmistaja.

6.4. Ohjeet koskien henkilökohtaista suojavaarustusta

Liuottimien käsittelyssä on käytettävä sopivaa suojavaarustusta (esim. suojalaseja, käsineitä, esiliinaa).

7. Kunnossapito/tarkastukset

7.1. Tarkastus

Viimeistään 12 kuukauden kuluttua sen jälleenmyyjän asiantuntijan on tarkastettava laite.

7.2. Kunnossapitotyöt

Käyttötarkoituksesta, käyttöajasta ja likaantumisasasteesta riippuen on puhdistusneste vaihdettava vaihtamalla uusi tynnyri. Tällöin laite on kytkettävä jännitteettömäksi. Laitteen puhdistus on tapahduttava säännöllisesti tarvittaessa liinalla ja/tai puhdistusaineella. Tuotevastuun voimassa pitämiseksi on käytettävä vain valmistaja alkuperäisosa

8. Varaosa- ja lisävarusteluettelo

Osien puhdistuslaitteen tyyppi M/MD varaosa- ja lisävarusteluettelo:

Tuotenumero	Tuotteen nimi
2222013	SAP, itseimevä pumppu, jossa on 2" kierre
2222056	SAP tyyppi M, kokonaan varustettu jalkakytkimellä ja 2" kierteellä
2222064	SAP tyyppi M, kokonaan varustettu jalkakytkimellä (paineilmakäyttö)
2221000	Tukiritala (reikälevy)
2222060	Tukiritala (lamelliritala)
2222008	Puhdistuspensseli, hieno - 50 mm:n harjat
2222009	Puhdistuspensseli, karkea - 50 mm:n harjat
2222011	Puhdistuspensseli, pitkät harjat - 80 mm
2222022	Jalkakytkin ja suojuus
2221012	Paluuletku
2222035	Kierretulppa, 2"
2222004	Pensseliletku, 1,5 m
2222066	Lisävaruste Roiskesuojalevy tyypille M, korkeus 470 mm
2222012	Lisävaruste Osien puhdistuslaitteiden erikoiskäsineet
9700014	Lisävaruste Osien puhdistuslaitteiden käyttöohje

EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS

EU-konedirektiivin 98/37/EY liitteen II A mukaan

Täten todistamme, että osien puhdistuslaite

laitetyyppi M
tuote-nro: 2120003

vastaa seuraavia yksiselitteisiä määräyksiä:

EU-direktiivit EU-konedirektiivi (98/37/EY)
EU-pienjännitedirektiivi (2006/95/EY)
EU:n sähkömagneettinen yhteensopivuusdirektiivi (89/336/ETY) muodossa 93/68/EY

Sovelletut harmonisoidut standardit:

EN ISO 12100-1	Koneiden turvallisuus - Peruskäsitteet, yleiset muotoilun ohjesäännöt - osa 1: periaatteellinen terminologia, järjestelmällisyys (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Koneiden turvallisuus - Peruskäsitteet, yleiset muotoilun ohjesäännöt - osa 2: tekniset ohjesäännöt (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Teollisuustuotteiden pinnan nesteiden tai höyryjen avulla tehtävään puhdistukseen ja esikäsittelyyn tarkoitetut koneet - osa 1: yleiset turvallisuusvaatimukset (Saksan muoto EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Teollisuustuotteiden pinnan nesteiden tai höyryjen avulla tehtävään puhdistukseen ja esikäsittelyyn tarkoitetut koneet - osa 3: (Saksan muoto EN 12921-3:2005)
EN 349	Koneiden turvallisuus: Vähimmäisetäisyydet kehonosien puristumisen välttämiseksi
EN 60 204-1	Koneiden turvallisuus; koneiden sähkövarustus Osa 1: yleisvaatimukset
DIN EN ISO 11200	Koneiden ja laitteiden melupäästö

Sovelletut tekniset spesifikaatiot

BGR 180 (ZH1/562)	Direktiivit koskien laitteita työkappaleiden puhdistamiseksi liuottimilla
BGV A1	Yleismääräykset
BGV A8	Turvallisuus- ja terveyssuojamerkinnot työpaikassa
	Valtuutetun voidaan kääntäminen ja tekninen documentation: Mr. Torsten Bodtlander, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

15.02.2010
Päivämäärä


DI Axel Scherer (toimitusjohtaja)

Tämän todistuksen voimassaolo päättyy, jos koneita muutetaan ilman meidän suostumustamme.

EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS

EU-konedirektiivin 98/37/EY liitteen II A mukaan

Täten todistamme, että osien puhdistuslaite

laitetyyppi MD
tuote-nro: 2120301

vastaa seuraavia yksiselitteisiä määräyksiä:

EU-direktiivit EU-konedirektiivi (98/37/EY)
EU-pienjännitedirektiivi (2006/95/EY)
EU:n sähkömagneettinen yhteensopivuusdirektiivi (89/336/ETY) muodossa 93/68/EY

Sovelletut harmonisoidut standardit:

EN ISO 12100-1	Koneiden turvallisuus - Peruskäsitteet, yleiset muotoilun ohjesäännöt - osa 1: periaatteellinen terminologia, järjestelmällisyys (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Koneiden turvallisuus - Peruskäsitteet, yleiset muotoilun ohjesäännöt - osa 2: tekniset ohjesäännöt (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Teollisuustuotteiden pinnan nesteiden tai höyryjen avulla tehtävään puhdistukseen ja esikäsittelyyn tarkoitetut koneet - osa 1: yleiset turvallisuusvaatimukset (Saksan muoto EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Teollisuustuotteiden pinnan nesteiden tai höyryjen avulla tehtävään puhdistukseen ja esikäsittelyyn tarkoitetut koneet - osa 3: (Saksan muoto EN 12921-3:2005)
EN 349	Koneiden turvallisuus: Vähimmäisetäisyydet kehonosien puristumisen välttämiseksi
EN 60 204-1	Koneiden turvallisuus; koneiden sähkövarustus Osa 1: yleisvaatimukset
DIN EN ISO 11200	Koneiden ja laitteiden melupäästö

Sovelletut tekniset spesifikaatiot

BGR 180 (ZH1/562)	Direktiivit koskien laitteita työkappaleiden puhdistamiseksi liuottimilla
BGV A1	Yleismääräykset
BGV A8	Turvallisuus- ja terveysuojamerkinnot työpaikassa
	Valtuutetun voidaan kääntäminen ja tekninen documentation:
	Mr. Torsten Bodtlander, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

15.02.2010
Päivämäärä


DI Axel Scherer (toimitusjohtaja)

Tämän todistuksen voimassaolo päättyy, jos koneita muutetaan ilman meidän suostumustamme.



Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

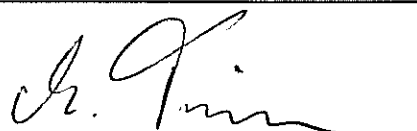
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Manuel d'utilisation
Appareil de nettoyage de pièces
(Traduction du manuel d' utilisation d'origine)

Type M
Type MD



Version : 02/2010/FR

Table de matières

1.	Caractéristiques de la machine / Dates techniques	3
2.	Utilisation conforme aux prescriptions et prévisible défectueux application	3
2.1.	<i>Solvants autorisés</i>	3
2.2.	<i>Solvants non autorisés</i>	3
3.	Mode de fonctionnement	4
3.1.	<i>Description du fonctionnement de la machine</i>	4
3.2.	<i>Consignes de sécurité</i>	4
4.	Transport	5
4.1.	<i>Manipulation</i>	5
4.2.	<i>Moyens de transport auxiliaires</i>	5
4.2.1.	<i>Transport avec la grue</i>	5
4.2.2.	<i>Transport avec le chariot élévateur</i>	5
5.	Montage / Mise en service	5
5.1.	<i>Fixation / stabilité</i>	5
5.2.	<i>Surface nécessaire</i>	5
5.3.	<i>Conditions d'environnement admises</i>	5
5.4.	<i>Raccordement électrique sur place</i>	5
5.5.	<i>Éléments / Éléments supplémentaires</i>	6
5.5.1.	<i>Bac de récupération, Type WM (option)</i>	6
5.6.	<i>Traitement des déchets</i>	6
5.7.	<i>Mesures de prévoyance pour l'exploitant</i>	6
6.	Instructions pour l'exploitation de la machine	7
6.1.	<i>Description des commandes</i>	7
6.2.	<i>Travaux d'aménagement et de réglage</i>	7
6.2.1.	<i>Montage de l'appareil de nettoyage de pièces</i>	7
6.2.2.	<i>Montage de la pompe</i>	7
6.2.3.	<i>Exploitation</i>	7
6.3.	<i>Détection / réparation de dérangements</i>	8
6.4.	<i>Remarque importante sur l'équipement de protection</i>	8
7.	Maintenances / Tests	8
7.1.	<i>Inspection</i>	8
7.2.	<i>Travaux de maintenance</i>	8
8.	Liste de pièces de rechange et d'accessoires	8

Annexes

- Annexe 1** Déclarations de conformité Type M / Type MD
Annexe 2 Certificat d'essai GS Type M

1. Caractéristiques de la machine / Dates techniques _____

Dimensions et caractéristiques	Type M	Type MD
Dimension extérieure appareil :		
Longueur :	1145 mm	1165 mm
Largeur :	670 mm	695 mm
Hauteur :	1050 mm	1055 mm (1735 mm couvercle ouvert)
Surface de travail (dimensions intérieures) :	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Hauteur de la surface d'appui pour la pièce :	870 mm	870 mm
Poids sans fût :	47 kg	60 kg
Poids avec fût (plein)	227 kg	240 kg
Capacité de charge :	150 kg	150 kg
Contenu :	200 l	200 l
Coefficient d'émission de bruit relatif au poste de travail :	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Connexion électrique		
Tension de réseau :	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Fréquence :	50 Hz	50 Hz
Puissance absorbée :	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Fusible en amont max. :	6 A	6 A
Raccordement pneumatique (option)		
Pression :	max. 4 bar	max. 4 bar
Raccord de pression :	1/8"	1/8"

2. Utilisation conforme aux prescriptions et prévisible défectueux application _____

L'appareil de nettoyage de pièces Type M / MD a été conçu pour nettoyer des pièces métalliques (p.ex. pièces de machine, moteurs et boîtiers) souillées par l'huile et la graisse avec les produits spéciaux de nettoyage.

2.1. Solvants autorisés

N'utiliser que des solvants libres d'hydrocarbure halogéné :

- avec un point d'inflammation supérieur à 55° C ou avec un point d'inflammation > 40° C
- qui ne sont pas soumis au marquage obligatoire selon l'ordonnance des substances dangereuses, à l'exception des solvants qui sont seulement marqués Xn en combinaison avec la phrase R 65 (Nocif : peut provoquer une atteinte des poumons en cas d'ingestion).

CONSEIL La garantie élargie de 3 ans n'est concédée qu'en cas d'utilisation de produits spéciaux de nettoyage. Si vous utilisez des solvants d'autres fabricants, veuillez suivre en tout cas les informations de produit (fiche de données de sécurité CE) des solvants et vérifier leur utilisation avec le fabricant.

2.2. Solvants non autorisés



DANGER

L'utilisation de liquides facilement inflammables et inflammables est interdite. Exception : Les liquides avec un point d'inflammation > 40° C ne sont admissibles qu'avec une installation d'aspiration. L'introduction de liquides avec un point d'inflammation < 55° C, comme par exemple le carburant (essence), est interdite.

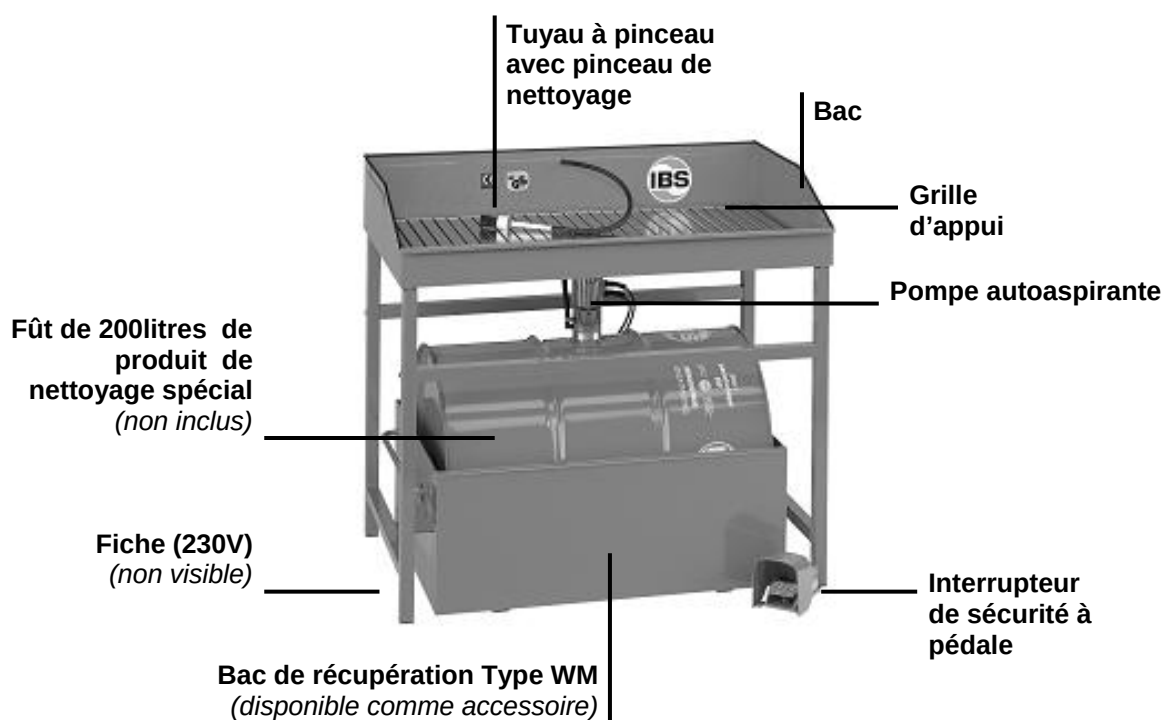
Suivre strictement la directive pour les installations de nettoyage de pièces avec des solvants (Richtlinie für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit Lösemitteln (BGR 180, avant ZH1/562)) et la notice concernant les nettoyeurs à froid (ZH1/425)! Il en est de même pour la loi fédérale relative à la gestion des eaux (Wasserhaushaltsgesetz (WHG)) et pour les ordonnances des Länder correspondants (ordonnance concernant les installations qui travaillent avec des substances dangereuses pour l'eau, VawS – Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen).

3. Mode de fonctionnement

3.1. Description du fonctionnement de la machine

Une pompe autoaspirante transporte le liquide de nettoyage jusqu'au pinceau de nettoyage (pinceau creux) à travers un tuyau. La pièce placée sur la grille d'appui est nettoyée avec le pinceau et le liquide de nettoyage.

Le solvant souillé retourne au fût en passant par la grille d'appui, le bac et le manchon d'écoulement. Les impuretés se déposent au fond du fût. Quand l'efficacité du produit de nettoyage diminue, le fût de 200l de solvant avec le liquide souillé est échangé par un fût contenant le nouveau produit de nettoyage spécial.



Type MD (= Type M avec couvercle)



3.2. Consignes de sécurité

voir chapitre 6

4. Transport

4.1. Manipulation

- Transporter l'appareil avec soin jusqu'à l'endroit de montage chez le client pour éviter des dégâts.
- Sécuriser l'appareil sur la palette pour éviter qu'il bouge.

CONSEIL L'appareil peut être transporté sur le lieu d'utilisation par une seule personne si le fût n'a pas été branché préalablement.

- Respecter la fiche de données du solvant au moment du transport du fût.

4.2. Moyens de transport auxiliaires

4.2.1. Transport avec grue

- Attacher des câbles de grue à la palette et soulever l'appareil prudemment. Respecter le point de gravité. L'appareil peut se renverser !

CONSEIL La grue doit être axée pour une capacité de charge de Min 200 kg.

4.2.2. Transport avec chariot élévateur

- Positionner le chariot élévateur entre les traverses horizontales de la palette de bois.
- Elever et transporter l'unité.

5. Montage / Mise en service

5.1. Fixation / stabilité

Une mise en place de l'appareil horizontale et stable sur un sol résistant aux solvants doit être garantie.

5.2. Surface nécessaire

L'appareil peut être placé contre un mur. Laisser un espace libre devant l'appareil d' 1,5 m environ.

5.3. Conditions d'environnement admises

L'appareil fonctionne correctement de +10°C à +30°C.

5.4. Raccordement électrique sur place



DANGER

L'installation sur place doit être effectuée par un électricien qualifié autorisé en conformité aux normes et réglementations nationales (VDE-Bestimmungen) et aux prescriptions nationales en vigueur (EVU-Vorschriften).

Le circuit d'alimentation électrique doit être installé selon les prescriptions et les indications (fiche technique) des instructions de service.

5.5. *Eléments / Eléments supplémentaires*

5.5.1. *Bac de récupération, Type WM*

Le bac de récupération, certifié conforme, empêche le solvant de tomber sur le sol (ordonnance concernant les installations qui travaillent avec des substances dangereuses pour l'eau, VawS – Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen, § 3 Abs.) 3 – Grundsatzanforderungen).

5.6. *Traitement des déchets*

- L'appareil est essentiellement constitué d'acier (sauf l'équipement électrique) et doit être éliminé selon les prescriptions environnementales locales en vigueur.
- Les pièces contaminées (p.ex. tuyaux, pinceaux de nettoyage, lingettes de nettoyage etc.) doivent être éliminées selon les prescriptions environnementales en vigueur.
- Si vous utilisez des solvants d'autres fabricants, veuillez suivre en tout cas les consignes de sécurité du fabricant.

5.7. *Mesures de prévoyance pour l'exploitant*

La zone de danger s'étend sur un rayon de 5 m autour de l'appareil.

La zone de danger :

- doit être marquée comme zone présentant des risques d'incendie à cause de l'inflammabilité du solvant,
- doit être dégagée d'objets pour permettre l'accès libre à tout moment,
- doit être assurée par une aération naturelle efficace.



DANGER

- Interdiction de fumer dans la zone de danger. Ecarter toute flamme ou autres sources d'allumage.
- Veiller à respecter les conditions de propreté requises pour toute manipulation de solvants, d'huiles et de lubrifiants.
- Formation du personnel opérateur et de maintenance et application du mode d'utilisation de l'appareil

Tous les appareils de nettoyage de pièces sont certifiés et testés.



6. Instructions pour l'exploitation de la machine_____

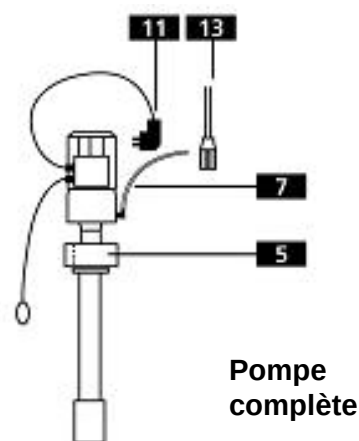
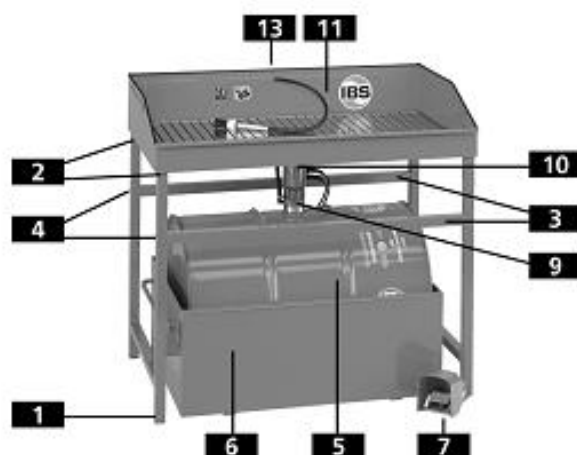
6.1. Description des commandes

L'appareil est mis en marche avec un interrupteur de sécurité à pédale.

6.2. Travaux d'aménagement et de réglage

6.2.1. Montage de l'appareil de nettoyage de pièces

- Enlever l'emballage.
- Positionner les deux piédestaux (1) dans les douilles rondes (2), (directement en dessous du bac).
- Fixer les deux barres diagonales (3) respectivement avec deux vis à tête hexagonale (4) aux piédestaux.
- Positionner le fût à 200 litres (5) dans le bac de récupération (6) avec le vissage en haut et enlever le vissage du fût.
- Positionner l'appareil monté au dessus du fût (5).



6.2.2. Montage de la pompe

- Introduire la pompe autoaspiratoire dans le fût en inclinant légèrement le fût (5) et visser le fût avec le bouchon fileté 2" (8).
Veiller à ce que l'écoulement (12) s'oriente vers la gauche.
- Introduire le tuyau de retour (9) dans l'ouverture du bouchon fileté 2" (8).
- Fixer l'extrémité supérieure du tuyau de retour (9) au manchon d'écoulement (10) du bac.
- Fixer le tuyau à pinceau (11) au découlement de la pompe (12).
- Introduire le tuyau à pinceau (11) par l'ouverture ronde du panneau arrière du bac (13) et introduire le pinceau de nettoyage (14).
- Positionner l'interrupteur de sécurité à pédale (7) devant l'appareil.
- Brancher la fiche (15) dans la prise 230 V.
- Vérifier le fonctionnement.

6.2.3. Exploitation

- Poser la pièce à nettoyer sur la grille d'appui.
- Mettre en marche l'appareil avec la pédale de contrôle.
- Nettoyer la pièce avec le pinceau.
- Mettre la pompe hors marche en lâchant la pédale de contrôle.

6.3. Détection / réparation de dérangements

Dérangement	Cause	Réparation
La pompe ne fonctionne pas	• Pas de tension	• Vérifier si la fiche est branchée
	• La pompe est en panne	• Echanger la pompe

Si les mesures indiquées n'ont pas de succès, veuillez prendre contact avec le fabricant.

6.4. Remarque importante sur l'équipement de protection

Porter des vêtements de protection appropriés
(p.ex. lunettes protectrices, gants, tablier) pour toute manipulation de solvants.

7. Maintenances / Tests

7.1. Inspection

Une inspection de l'appareil doit être réalisée par un expert tard après 12 mois d'utilisation.

7.2. Travaux de maintenance

L'appareil doit être mis hors tension pour tout travail de maintenance. L'appareil doit être nettoyé régulièrement, selon besoin, avec un chiffon et / ou un produit de nettoyage. Les pièces de rechange doivent être commandées auprès de fabricant en tant que pièces d'origine pour assurer la garantie du produit.

8. Liste de pièces de rechange et d'accessoires

Liste de pièces de rechange et d'accessoires pour l'appareil de nettoyage de pièces Type M / MD :

Numéro d'article		Désignation
2222013		Pompe autoaspirante avec filetage 2"
2222056		Pompe autoaspirante Type M complète avec pédale de contrôle et filetage 2"
2222064		Pompe autoaspirante Type M complète avec pédale de contrôle (fonctionnement à air comprimé)
2221000		Grille d'appui (tôle perforée)
2222060		Grille d'appui (grille à lamelles)
2222008		Pinceau de nettoyage, fin – soies 50mm
2222009		Pinceau de nettoyage, gros – soies 50mm
2222011		Pinceau de nettoyage, soies longues – 80mm
2222022		Pédale de contrôle avec capot
2221012		Tuyau de retour
2222035		Bouchon fileté 2"
2222004		Tuyau à pinceau, 1,5 m
2222066	Accessoires	Protection pour Type M, hauteur 470 mm
2222012	Accessoires	Gants spéciaux pour les appareils de nettoyage de pièces
9700014	Accessoires	Manuel d'utilisation pour les appareils de nettoyage de pièces

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Conforme à l'annexe II A de la Directive Machines 98/37/CE

Par la présente, nous déclarons que l'appareil de nettoyage de pièces

Type d'appareil: M

Référence: 2120003

est conforme aux dispositions des normes suivantes :

Directives CE Directive CE Machines (98/37/CE) (expire 28.12.2009) et 2006/427CE (valable à partir du 29.12.2009)
Directive CE Compatibilité électromagnétique (2004/108/CE) dans la version 2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 12100-1	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 1 : terminologie fondamentale, méthodologie
EN ISO 12100-2	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 2 : principes techniques
EN 12921-1	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 1 : Impératifs généraux de sécurité
EN 12921-3	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 3 : Sécurité des machines utilisant des solvants inflammables
EN 349	Sécurité des machines ; Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement des parties du corps humain
EN 60 204-1	Sécurité des machines ; Équipement électrique des machines Partie 1 : prescriptions générales
DIN EN ISO 11200	Niveau de pression acoustique d'émission de machines et d'appareils

Spécifications techniques appliquées :

BGR 180 (ZH1/562)	Directive pour les installations de nettoyage de pièces utilisant des solvants
BGV A1	Prescriptions générales
BGV A8	Symboles de sécurité et de prévention de la santé sur le poste de travail
	Plénipotentiaire pour agencer technique documentation: Monsieur Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009

Date



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Directeur)

En cas de modification des machines, non réalisée selon nos indications, cette déclaration perd sa validité.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Conforme à l'annexe II A de la Directive Machines 98/37/CE

Par la présente, nous déclarons que l'appareil de nettoyage de pièces

Type d'appareil: MD

Référence: 2120301

est conforme aux dispositions des normes suivantes :

Directives CE	Directive CE Machines (98/37/CE) (expire 28.12.2009) et 2006/427CE (valable à partir du 29.12.2009) Directive CE Compatibilité électromagnétique (2004/108/CE) dans la version 2004/108/CE
---------------	---

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 12100-1	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 1 : terminologie fondamentale, méthodologie
EN ISO 12100-2	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 2 : principes techniques
EN 12921-1	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 1 : Impératifs généraux de sécurité
EN 12921-3	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 3 : Sécurité des machines utilisant des solvants inflammables
EN 349	Sécurité des machines ; Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement des parties du corps humain
EN 60 204-1	Sécurité des machines ; Équipement électrique des machines Partie 1 : prescriptions générales
DIN EN ISO 11200	Niveau de pression acoustique d'émission de machines et d'appareils

Spécifications techniques appliquées :

BGR 180 (ZH1/562)	Directive pour les installations de nettoyage de pièces utilisant des solvants
BGV A1	Prescriptions générales
BGV A8	Symboles de sécurité et de prévention de la santé sur le poste de travail Plénipotentiaire pour agencer technique documentation: Monsieur Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009

Date



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Directeur)

En cas de modification des machines, non réalisée selon nos indications, cette déclaration perd sa validité.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

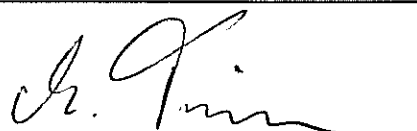
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Operating Instructions
Parts Cleaner
(Translation Original Operating Instructions)

Type M
Type MD



Version: 02/2010/EN

Table of Contents

1.	About the Machine / Technical Data.....	3
2.	Proper and appropriate use and foreseeable misuse.....	3
	2.1. <i>Approved Solvents.....</i>	3
	2.2. <i>Non-Approved Solvents.....</i>	3
3.	Function.....	4
	3.1. <i>How the Machine Works.....</i>	4
	3.2. <i>Safety Information.....</i>	4
4.	Transport	5
	4.1. <i>Handling</i>	5
	4.2. <i>Transport Aids</i>	5
	4.2.1. <i>Transport using a crane</i>	5
	4.2.2. <i>Transport using a forklift.....</i>	5
5.	Setup / Startup.....	5
	5.1. <i>Securing the Unit / Stability.....</i>	5
	5.2. <i>Space Required.....</i>	5
	5.3. <i>Acceptable Ambient Conditions.....</i>	5
	5.4. <i>Connection Conditions.....</i>	5
	5.4.1. <i>Avoiding an electrostatic charge</i>	6
	5.5. <i>Components / Add-Ons</i>	6
	5.5.1. <i>Catch Basins Type WM.....</i>	6
	5.6. <i>Waste Disposal.....</i>	6
	5.7. <i>Operator Precautionary Measures.....</i>	6
6.	Operating the Machine	7
	6.1. <i>Machine Features.....</i>	7
	6.2. <i>Assembling and Adjustment</i>	7
	6.2.1. <i>Assembling the parts cleaning device</i>	7
	6.2.2. <i>Assembling the pump.....</i>	7
	6.2.3. <i>Startup</i>	7
	6.3. <i>Finding and Troubleshooting Problems</i>	8
	6.4. <i>Notes on Personal Protective Gear</i>	8
7.	Inspection / Maintenance.....	8
	7.1. <i>Inspection</i>	8
	7.2. <i>Maintenance</i>	8
8.	Spare Parts and Accessories.....	8

Appendix

- Appendix 1 Declaration of Conformity for Type M and Type MD
Appendix 2 GS-Certificate Type M (in German)

1. About the Machine / Technical Data

Dimensions and Performance Data	Type M	Type MD
External dimension device:		
Length:	1145 mm	1165 mm
Width:	670 mm	695 mm
Height:	1050 mm	1055 mm (1735 mm with open cover)
Working Area (inside dimension):	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Working height:	870 mm	870 mm
Weight without drum:		
Weight with drum (full)	47 kg	60 kg
Bearing capacity:	227 kg	240 kg
Fill volume:	150 kg	150 kg
Noise emission value at work station:	200 l	200 l
	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Electrical Connection		
Power supply:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequency:	50 Hz	50 Hz
Power draw:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. back-up fuse	6 A	6 A

Pneumatic Connection (Option)		
Pressure:	max. 4 bar	max. 4 bar
Pressure connection:	1/8"	1/8"

2. Proper and appropriate use and foreseeable misuse

The Parts Cleaner Type M/MD has been designed for cleaning oily and greasy metal parts (e.g. machine parts, motors and housings) using IBS-Special Cleaners.

2.1. Approved Solvents

Solvents used with this machine must not contain halogenated hydrocarbons and must meet the following requirements:

- Flash point > 55°, or Flash Point > 40°C
- No danger labels in accordance with the German Hazardous Materials Act, except for materials labelled only as Xn in connection with R 65 (Harmful: may cause lung damage if swallowed).

NOTICE The extended 3-year warranty covering device and pump applies only if IBS Special Cleaners are used. Before using solvents by other manufacturers you must check the corresponding EC Material Safety Data Sheet and take advice from the producer before using them!

2.2. Non-Approved Solvents



DANGER

The use of highly inflammable and inflammable liquids inside this machine is prohibited. Exception: Solvents with a flash point > 40°C may be used in conjunction with an Exhaust Unit. The introduction of liquids with a flash point < 55°C, such as motor gasoline, is prohibited.

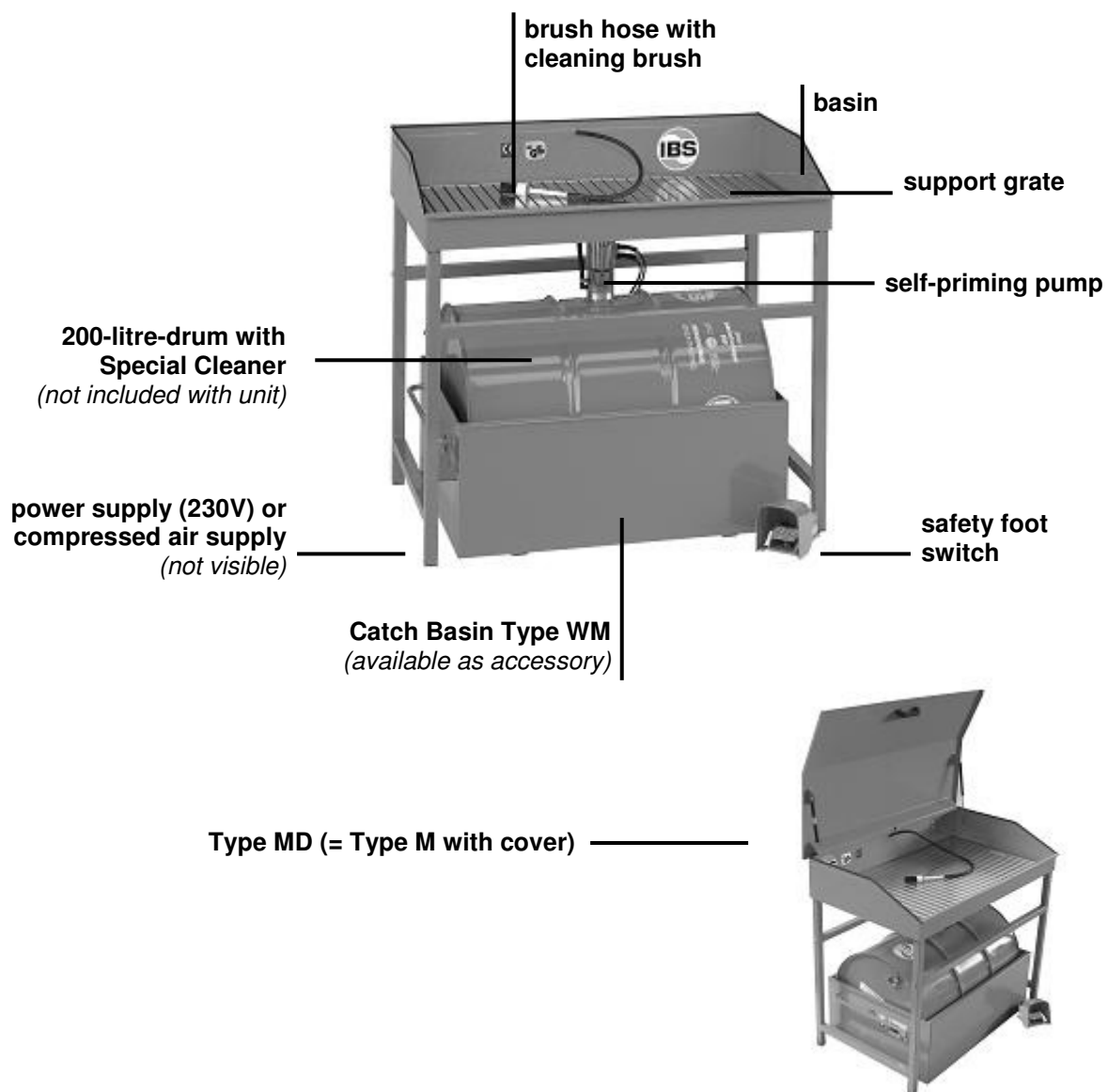
Please observe any relevant local and national legal requirements concerning the use of solvents for parts cleaning.

3. Function

3.1. How the Machine Works

The self-priming pump transports the cleaning liquid through a hose to the hollow-cored cleaning brush. The workpiece is placed onto the support grate and brushed off with cleaning liquid.

The dirty solvent drains from the support grate via basin and drain connection back into the drum. By a process of chemical separation, the dirt and grease particles will sink to the bottom of the drum. Once the cleaning effectiveness of the Special Cleaner is reduced, the solvent drum needs to be replaced.



3.2. Safety Information

see Section 6

4. Transport

4.1. Handling

- Carefully transport the unit to the customer's setup location to prevent any damage to the unit.
- Secure the unit to the pallet to prevent it from sliding.

NOTICE If the drum is removed, one person can transport the unit to its setup location.

- When transporting the drum, please follow the safety instructions on the solvent's data sheet.

4.2. Transport Aids

4.2.1. Transport using a crane

- Attach crane cables to the pallet and carefully raise the unit. Pay special attention to the unit's center of gravity. The unit may tip over!

NOTICE The crane must have a carrying capacity of at least 200 kg.

4.2.2. Transport using a forklift

- Guide the forklift between the longitudinal braces of the wooden base of the pallet.
- Lift the unit and transport it.

5. Setup / Startup

5.1. Securing the Unit / Stability

The unit must be placed in a level and stable location on a solvent-resistant floor.

5.2. Space Required

The unit may be placed in front of a wall. There should be approx. 1.5 metres of free space in front of the unit.

5.3. Acceptable Ambient Conditions

The unit will work optimally at temperatures between +10° and +30°C.

5.4. Connection Conditions



DANGER

A professional electrician must perform the installation of electrical supplies for the customer.

The electrical supply line is to be installed in accordance with all regulations and the information (technical data) in the instruction manual.

5.4.1. Avoiding an electrostatic charge

The discharge of an potential electrostatic charge of the device effects via the pump's earthing equipment conductor. For this it is connected with the mount, the basin and the drum via cable conduit, electrically conducting.

5.5. Components / Add-Ons

5.5.1. IBS catch basins Type WM (optional)

The prototype-tested catch basins prevent the solvent from penetrating the floor in case of spilling or leakage.

5.6. Waste Disposal

- The unit is constructed primarily of steel (except for the electrical components) and should be disposed of in accordance with applicable local environmental regulations.
- Contaminated parts (e.g. hoses, cleaning brushes, cleaning cloths etc.) should be disposed of in accordance with applicable environmental regulations.
- If you decide to use solvents by other manufacturers, it is crucial that you follow the safety instructions provided by the manufacturer.

5.7. Operator Precautionary Measures

A 5-metre radius around the unit must be declared as danger zone.

The resulting danger zone:

- has to be marked as a fire hazard area because the solvents are inflammable,
- has to be kept free from any objects to allow for unhindered access to the unit at any time,
- and must have an effective means of natural ventilation.



DANGER

- Smoking is prohibited in the danger zone. Avoid open flames or other sources of ignition.
- Keep everything as clean as possible when working with solvents, oils and lubricants.
- Personnel operating or maintaining the machine must be trained beforehand. This instruction manual must be attached to the unit.

All Parts Cleaners have been tested and certified.



6. Operating the Machine

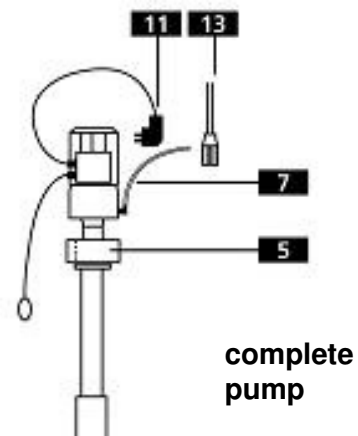
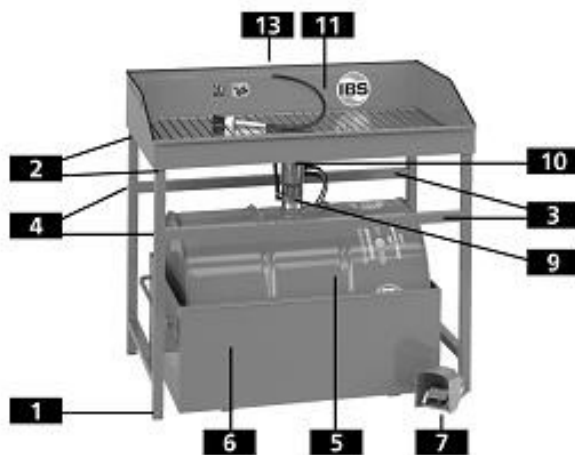
6.1. Machine Features

Use the foot-operated safety switch to turn the machine on.

6.2. Assembling and Adjustment

6.2.1. Assembling the parts cleaning device

- Remove all packaging materials.
- Insert the two base legs **(1)** into the round pipe sleeves **(2)** underneath the basin.
- Secure each of the two cross braces **(3)** to the base legs **(4)** using the hexagonal head cap screws provided.
- Place the 200-litre drum **(5)** into the catch basin **(6)** with the threaded joint facing upwards, and remove the cover plug joint from the drum.
- Place the assembled unit above the drum **(5)**.



6.2.2. Assembling the pump

- Tilt the drum **(5)** slightly, guide the self-priming pump into the drum, and thread the pump into the 2" thread plug **(8)**. Make sure that the outgoing lines for the pump **(12)** face to the left.
- Insert the return hose **(9)** into the opening of the 2" thread plug **(8)**.
- Secure the top end of the return hose **(9)** to the basin's drain connection piece **(10)**.
- Attach the brush hose **(11)** to the pump **(12)**.
- Guide the brush hose **(11)** through the round back wall opening of the basin **(13)** and insert the cleaning brush **(14)** into the hose.
- Place the safety foot switch **(7)** in front of the unit.
- Plug the plug **(15)** into the 230 V-outlet.
- Perform a function test

6.2.3. Startup

- Place the workpiece you intend to clean onto the support grate.
- Step on the foot pedal switch to turn the unit on.
- Use the brush to clean the workpiece.
- Release the foot switch to turn the pump off.

6.3. Finding and Troubleshooting Problems

Problem	Cause	Solution
Pump does not work	• No power	• Check whether unit is plugged in
	• Pump is defective	• Replace pump

6.4. Notes on Personal Protective Gear

Wear appropriate protective gear (e.g. safety glasses, gloves, apron etc.) when handling solvents.

7. Inspection / Maintenance

7.1. Inspection

An experienced trained technician should inspect the unit at least **every 12 months**.

The examination of the Parts Cleaning Devices as stationary or moveable electrical devices, has to be effected by the operator.

7.2. Maintenance

Depending on the type of application, the degree of contamination and duration of use, the cleaning liquid must be exchanged by means of changing the drum. The unit must be disconnected from the power supply before the drum is changed. Clean the unit regularly using a cloth and/or cleaning solution. Original replacement parts must be ordered from the producer, otherwise the warranty will be void.

8. Spare Parts and Accessories

The spare parts and accessories list for Parts Cleaner Type M / MD:

Article-No.	Article-Name
2222013	Self priming pump with 2" thread
2222056	Self priming pump Type M complete with foot switch and 2" thread
2222064	Self priming pump Type M complete with foot switch (pneumatic)
2221000	Support grate (perforated sheet)
2222060	Support grate (lamellar grate)
2222008	Cleaning brush, fine – 50 mm bristles
2222009	Cleaning brush, coarse – 50 mm bristles
2222011	Cleaning brush, long bristles – 80 mm
2222022	Safety foot switch, with cover
2221012	Return hose
2222035	Thread plug 2"
2222004	Brush hose, 1,5 m
2222066	accessory Splashback protector for Type M, height 470 mm
2222012	accessory Special parts cleaning gloves (solvent-resistant)
9700014	accessory Operating Instructions for Parts Cleaners

EC Declaration of Conformity

as defined by Machinery Directive 2006/42/EC Annex II A

Herewith we declare that the Parts Cleaner

Article Type: M
Article-No.: 2120003

conforms to the following Directives and Standards, when installed in accordance with the manufacturer's specifications:

EC Directives EC Machinery Directive /98/37/EC/ (valid until 28.12.2009) and 2006/42/EC (valid from 29.12.2009)
Directive (2004/108/EC) relating to electromagnetic compatibility as amended on 2004/108/EG

Applied Harmonised European Standards:

ISO 12100-1	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology
ISO 12100-2	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles
EN 12921-1	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours - Part 1: Common safety requirements
EN 12921-3	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours - Part 3: Safety of machines using flammable cleaning liquids
EN 349	Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 60 204-1	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
ISO 11200	Noise emitted by machinery and equipment

Applied (German) Technical Specifications:

BGI 180 (ZH1/562)	Guidelines for the safety of equipment used for cleaning work pieces with liquid cleaning agents
BGV A1	Prevention Principles
BGV A8	Graphical safety and risk prevention symbols for use at the work place

Authorized for collecting all technical documentation:
Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009
Date


Axel Scherer, MSc. (General Manager)

If the above named equipment is modified without our consent, this declaration is no longer valid.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.de

General Manager:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



EC Declaration of Conformity

as defined by Machinery Directive 98/37/EC Annex II A

Herewith we declare that the Parts Cleaner

Article Type: MD

Article-No.: 2120301

conforms to the following Directives and Standards, when installed in accordance with the manufacturer's specifications:

EC Directives	EC Machinery Directive (98/37/EC) Directive 2004/108/EC relating to electromagnetic compatibility and repealing Directive 89/336/EEC
---------------	--

Applied Harmonised European Standards:

ISO 12100-1	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology
ISO 12100-2	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles
EN 12921-1	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours - Part 1: Common safety requirements
EN 12921-3	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours - Part 3: Safety of machines using flammable cleaning liquids
EN 349:1993 + A1:2008	Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 60 204-1	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
ISO 11200:1995	Noise emitted by machinery and equipment - Guidelines for the use of basic standards for the determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions; German version EN ISO 11200:1995

Applied (German) Technical Specifications:

BGI 180 (ZH1/562)	Guidelines for the safety of equipment used for cleaning work pieces with liquid cleaning agents
BGV A1	Prevention Principles
BGV A8	Graphical safety and risk prevention symbols for use at the work place

01.01.2009

Date



Axel Scherer, MSc. (General Manager)

If the above named equipment is modified without our consent, this declaration is no longer valid.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.de

General Manager:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

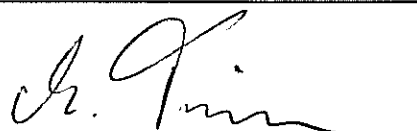
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Fordítása az eredeti kezelési utasítás
alkatrészmosó asztal

M típus
MD típus



Érvényesség: 02/2010/HU

Tartalom

1.	A gép adatai / Műszaki adatok	3
2.	Rendeltetésszerű használatát és az előre látható visszaélés	3
	2.1. Engedélyezett oldószerek.....	3
	2.2. Nem engedélyezett oldószerek	3
3.	Működési mód	4
	3.1. A gép működésének leírása	4
	3.2. Biztonsági utalások.....	4
4.	Szállítás.....	5
	4.1. Kezelés.....	5
	4.2. Szállítási segédeszközök.....	5
	4.2.1. Szállítás daru segítségével	5
	4.2.2. Szállítás emelővillás targoncával	5
5.	Felállítás / Üzembe helyezés	5
	5.1. Rögzítés / Állásbiztonság	5
	5.2. Helyszükséglet.....	5
	5.3. Megengedett környezeti feltételek	5
	5.4. Helyi elektromos csatlakozás	5
	5.5. Építőelemek / Kiegészítő felszerelések	6
	5.5.1. Befogókád WM típus (opció).....	6
	5.6. Megsemmisítés.....	6
	5.7. Elővigyázatossági intézkedések az üzemeltető által	6
6.	Utalások a gép üzemeltetéséhez	7
	6.1. A kezelő berendezések leírása.....	7
	6.2. Felszerelési ill. beállítási munkák.....	7
	6.2.1. Az alkatrészmosó asztal összeszerelése	7
	6.2.2. A szivattyú összeszerelése	7
	6.2.3. Üzemeltetés	7
	6.3. Zavar felismerése / megszüntetése	8
	6.4. Utalások személyes védőfelszerelés használatához	8
7.	Karbantartás / Ellenőrzések	8
	7.1. Felülvizsgálat.....	8
	7.2. Karbantartási munkák.....	8
8.	Pótalkatrészek és tartozékok listája	8

Mellékletek

1. melléklet Konformitási nyilatkozatok M típus / MD típus
2. melléklet GS-vizsgálati tanúsítvány M típus

1. A gép adatai / Műszaki adatok

Méreték és jellemző adatok	M típus	MD típus
Külső méretű asztal:		
Hosszúság:	1145 mm	1165 mm
Szélesség:	670 mm	695 mm
Magasság:	1050 mm	1055 mm (1735 mm nyitott fedéllel)
Munkafelület:	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Munkafelület magassága:	870 mm	870 mm
Súly hordó nélkül:	47 kg	60 kg
Súly hordóval (megtöltve):	227 kg	240 kg
Teherbíró képesség:	150 kg	150 kg
Betölthető mennyiség:	200 l	200 l
Munkahelyre vonatkozó zaj-emisszióérték:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektromos csatlakozás		
Hálózati feszültség:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvencia:	50 Hz	50 Hz
Teljesítményfelvétel:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. előbiztosíték	6 A	6 A

Pneumatikus csatlakozás (opció)		
Nyomás:	max. 4 bar	max. 4 bar
Nyomáscsatlakozás:	1/8"	1/8"

2. Rendeltetésszerű használat

Az M / MD típusú alkatrészmosó asztal olajjal és zsírral szennyezett fém alkatrészek (pl. gépalkatrészek, motorok és burkolatok) speciális IBS-tisztítószerrel való megtisztításához készült.

2.1. Engedélyezett oldószerek

Kizárólag HKW-mentes oldószereket szabad használni:

- 55° fölötti gyulladási ponttal vagy MA opcióval > 40°C fölötti gyulladási ponttal,
- amelyeket a veszélyes anyagokra vonatkozó rendelet szerint nem kell megjelöléssel ellátni, azok kivételével, amelyek csak Xn-nel és az R 65-ös mondattal (Egészségre káros: lenyelés esetében tüdőkárosodást okozhat) vannak megjelölve.

UTALÁS A 3 éves bővített garancia kizárólag a speciális tisztítószer -től termelői alkalmazása esetében biztosított. Amennyiben idegen gyártók oldószereit használja, kérjük feltétlenül vegye figyelembe az oldószerek termékismertetőit (EG biztonsági adatlap) és egyeztesse ezek használatát az termelői céggel!

2.2. Nem engedélyezett oldószerek



VESZÉLY

Könnyen gyulladó és gyúlékony folyadékok használata tilos. Kivétel: > 40°C gyulladási ponttal rendelkező folyadékok használata csak elszívó berendezéssel engedélyezett. < 55°C gyulladási ponttal rendelkező folyadékok bevitele, mint pl. porlasztós üzemanyagok (benzin), tilos.

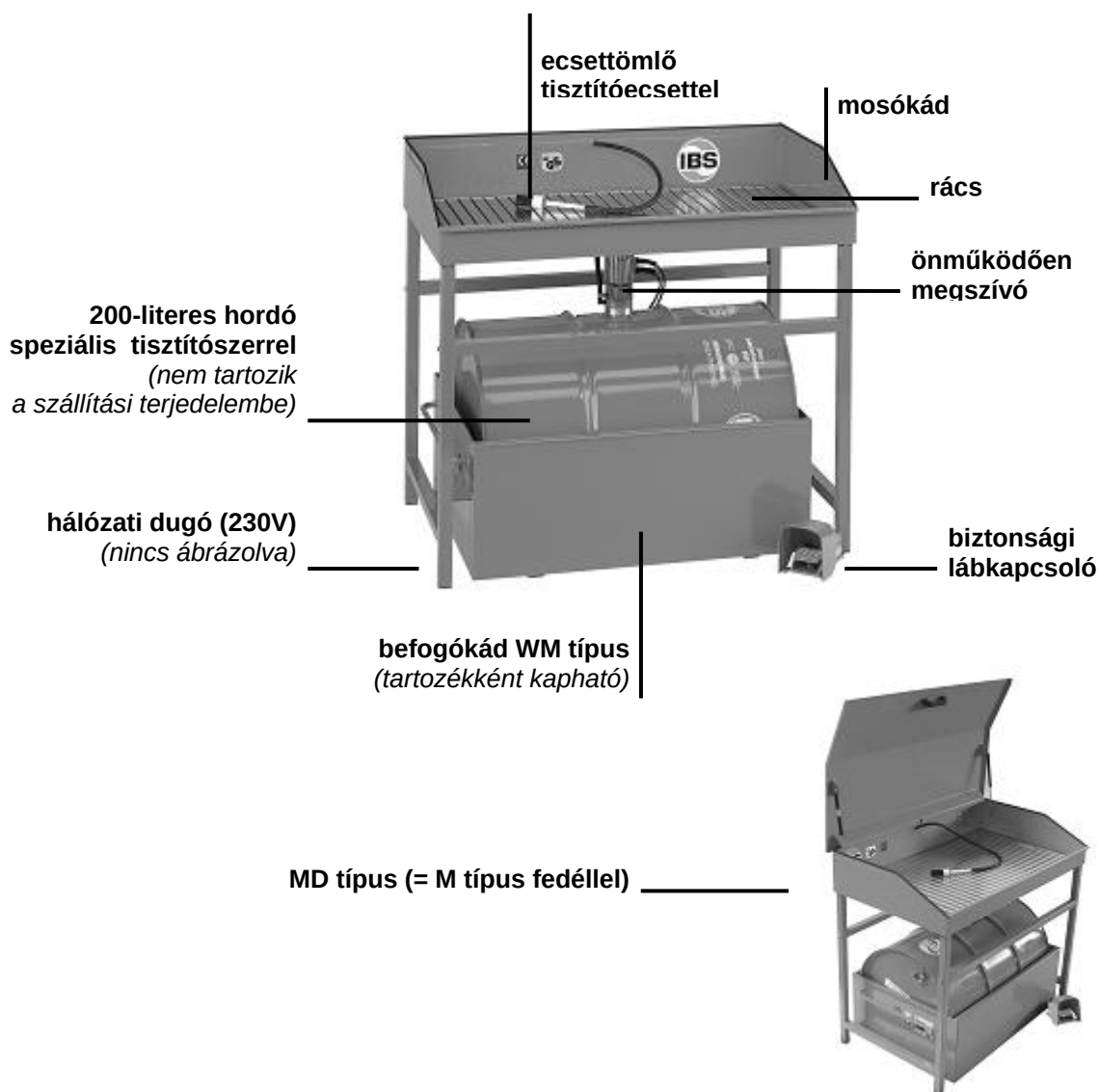
Vegye feltétlenül figyelembe a munkadarabok oldószerral való tisztítására szolgáló berendezésekre vonatkozó irányvonalakat (BGR 180, régen ZH1/562) és a hideg tisztítószerre vonatkozó irányvonalakat (ZH1/425)! Ugyanez érvényes a Vízgazdasági törvény (WHG), valamint az idevonatkozó országos rendeletek követelményeire (VAWS – Vízveszélyeztető anyagok kezelésére szolgáló berendezésekre vonatkozó rendelet).

3. Működési mód

3.1. A gép működésének leírása

Egy önműködően megszívó szivattyú juttatja a tisztítófolyadékot egy tömlőn keresztül a tisztítóecsethez (csőecset). A munkadarab a munkafelület rácsán fekszik, tisztítása az ecset és a tisztítófolyadék segítségével történik.

A szennyezett oldószer a munkafelület rácsán, a mosókádon és a lefolyó csőcsonton keresztül folyik vissza a hordóba. A szennyezőanyagok leülepednek a hordó alján. A tisztítóhatás csökkenésekor az 200 literes oldószeres hordó a szennyezett folyadékkal új, speciális tisztítószert tartalmazó hordóra lesz cserélve.



3.2. Biztonsági utalások

lásd 6. fejezet

4. Szállítás

4.1. Kezelés

- Károsodások elkerülése érdekében óvatosan szállítsa a gépet a felállítás helyére a vevőhöz.
- Biztosítsa a gépet a rakodólapon elcsúszás ellen.

UTALÁS Előre felszerelt hordó nélkül a gépet egy személy tudja szállítani a felállítás helyére.

- A hordó szállítása során vegye figyelembe az oldószér adatlapját.

4.2. Szállítási segédeszközök

4.2.1. Szállítás daru segítségével

- Rögzítse a daru köteleit a rakodólaphoz és óvatosan emelje meg a gépet. Ügyeljen a súlypontra. A gép megbillenhet!

UTALÁS A darunak minimum 200 kg teherbíró képességgel kell rendelkeznie.

4.2.2. Szállítás emelővillás targoncával

- Menjen az emelővillás targoncával a fa rakodólap hosszirányú gerendái közé.
- Emelje meg az egységet és így szállítsa.

5. Felállítás / üzembe helyezés

5.1. Rögzítés / Állásbiztonság

Biztosítani kell a gép vízszintes és biztosan álló felállítását egy oldószérállékony padlón.

5.2. Helyszükséglet

A gép falnál felállítható. A gép előtt kb. 1,5 m szabad helynek kell maradnia.

5.3. Megengedett környezeti feltételek

A gép +10°C-tól +30°C-ig terjedő hőmérsékleten dolgozik zavartalanul.

5.4. Helyi elektromos csatlakozás



VESZÉLY

A helyi csatlakoztatást egy engedéllyel rendelkező elektromos szakembernek kell elvégeznie a VDE- és az érvényes EVU-előírásoknak megfelelően.

Az áramellátó vezetéket az előírásoknak megfelelően kell felszerelni és az üzemeltetési útmutatóban leírt adatoknak (Műszaki adatok) megfelelően kivitelezni.

5.5. Építőelemek / Kiegészítő felszerelések

5.5.1. Befogókád WM típus (opció)

Az ellenőrzött építési mintájú kád megakadályozza az oldószer behatolását a talajba. (Vízveszélyeztető anyagok használatára vonatkozó rendelet –VAWS § 3, 3. szakasz – Alapvető követelmények).

5.6. Megsemmisítés

- A gép túlnyomórészt acélból készült (az elektromos felszerelés kivételével) és az érvényes helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell megsemmisíteni.
- Kontaminált alkatrészeket (pl. tömlőket, tisztítóecseteket, tisztítókendőket stb.) az érvényes helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell megsemmisíteni.
- Amennyiben más gyártó oldószerét használja, ez esetben feltétlenül vegye figyelembe a gyártó cég biztonsági utalásait.

5.7. Elővigyázatossági intézkedések az üzemeltető által

A veszélyes terület 5 m a gép körül

Az így adódó veszélyes területet:

- tűzveszélyes területként kell megjelölni, mivel az oldószer éghető,
- egyéb tárgyaktól szabadon kell tartani úgy, hogy az akadálytalan hozzáférés bármikor lehetséges legyen,
- hatásos természetes szellőztetését biztosítani kell.



VESZÉLY

- A veszélyes területen belül nem szabad dohányozni. Nyílt láng és egyéb tűzforrások használata tilos.
- Ügyeljen a tisztaságra oldószerek, olajok és egyéb kenőanyagok használata során.
- A kezelő- és karbantartó személyzetet be kell tanítani és a kezelési útmutatót a gépen el kell helyezni.

Valamennyi alkatrészmosó asztal tanúsítvánnyal rendelkezik és ellenőrzött!



6. Utalások a gép üzemeltetéséhez

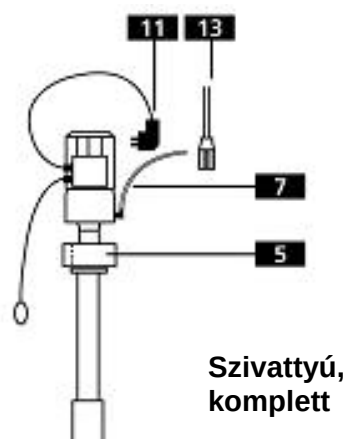
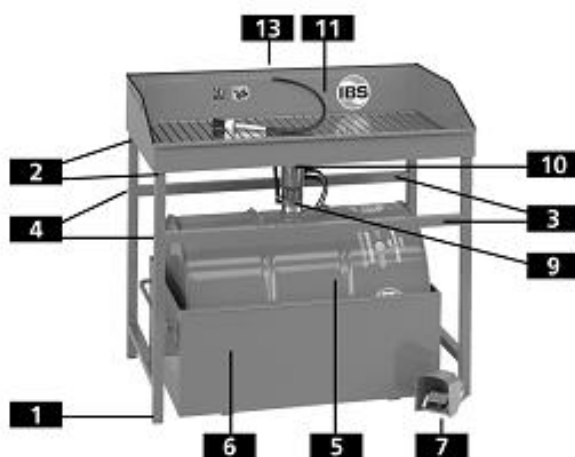
6.1. A kezelő berendezések leírása

A gép bekapcsolása egy biztonsági lábkapcsoló útján történik.

6.2. Felszerelési ill. beállítási munkák

6.2.1. Az alkatrészmosó asztal összeszerelése

- Távolítsa el a csomagolást.
- Dugja a két állványt (1) a csőhüvelyekbe (2) (ezek közvetlenül a mosókád alatt találhatók).
- Rögzítse a két hosszanti tartót (3) két-két hatszögletes csavarral (4) az állványokhoz.
- Helyezze a 200 literes hordót (5) a csavarzattal felfelé a befogókádba (6) és távolítsa el a hordó köpenyszád csavarozását.
- Helyezze az összeszerelt gépet a hordó fölé (5)



6.2.2. A szivattyú összeszerelése

- Vezesse be az önmegszívó szivattyút a hordó (5) enyhe megdöntésével a hordóba és csavarozza össze a hordót a 2"-os menetes dugóval (8).
Ügyeljen arra, hogy a szivattyú kimenete (12) bal felé mutasson.
- Dugja a visszafolyó tömlőt (9) a menetes dugó 2"-os nyílásába (8).
- Rögzítse a visszafolyó tömlő felső végét (9) a kád lefolyó csőcsomójához (10).
- Rögzítse a csőtömlőt (11) a szivattyú kimenetére (12).
- Vezesse át az ecsettömlőt (11) a kád hátsó falán található kerek nyíláson (13) és dugja be a tisztító ecsetet (14).
- Helyezze a biztonsági lábkapcsolót (7) a gép elé.
- Dugja a hálózati dugót (15) a 230 V-os csatlakozóaljzatba.
- Végezzen el egy működési próbát.

6.2.3. Üzemeltetés

- Helyezze a megtisztítandó munkadarabot a munkafelület rácsára.
- Kapcsolja be a gépet a lábkapcsoló működtetése útján.
- Tisztítsa meg a munkadarabot az ecsettel.
- Kapcsolja ki a szivattyút a lábkapcsoló elengedése útján.

6.3. Zavar felismerése / megszüntetése

Üzemzavar	Ok	Megszüntetés
Szivattyú nem működik	- Nincs feszültség - Szivattyú hiba	- Ellenőrizze, hogy a hálózati dugó be van dugva - Cserélje ki a szivattyút

Amennyiben a leírt intézkedések nem járnak eredménnyel, kérjük forduljon az termelői céghez.

6.4. Utalások személyes védőfelszerelés használatához

Oldószerek használata során viseljen megfelelő védőruházatot (pl. védőszemüveg, kesztyű, kötény).

7. Karbantartás / Ellenőrzés

7.1. Felülvizsgálat

A gép felülvizsgálatát legkésőbb 12 hónap után el kell végeztetni ennek szerződéses forgalmazójának szakértője által.

7.2. Karbantartási munkák

Rendeltetéstől, használati időtől és a szennyeződés fokától függően a tisztítófolyadékot a hordó cseréje útján ki kell cserélni. Ennek során a gépet áramtalanítani kell. A gép tisztítását szükség esetén rendszeresen el kell végezni kendő és / vagy tisztítószer használatával. A termékfelelősség megőrzése érdekében kizárólag az termelői eredeti alkatrészeit használja.

8. Pótalkatrészek és tartozékok listája

Pótalkatrészek és tartozékok listája az M / MD típusú alkatrészmosó asztalhoz:

Termékszám		Termék-megnevezés
2222013		SAP, önműködően megszívó szivattyú 2"-os csavarmenettel
2222056		SAP M típus, komplett lábkapcsolóval és 2"-os csavarmenettel
2222064		SAP M típus, komplett lábkapcsolóval (sűrített levegő meghajtás)
2221000		Munkafelületi rács (perforált lemez)
2222060		Munkafelületi rács (lamellás rács)
2222008		Tisztítóecset, finom – 50mm sörték
2222009		Tisztítóecset, durva – 50mm sörték
2222011		Tisztítóecset, hosszú sörték – 80mm
2222022		Lábkapcsoló fedéllel
2221012		Visszafolyó-tömlő
2222035		Menetes dugó 2"
2222004		Ecsettömlő, 1,5 m
2222066	Tartozék	Spricelésvédő lemez M típushoz, magasság 470 mm
2222012	Tartozék	Speciális kesztyűk alkatrészmosó asztalokhoz
9700014	Tartozék	Üzemeltetési utasítás alkatrészmosó asztalokhoz

EG-KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

az EG-Gépirányelvek 98/37/EG (MaschR) II A függelékének megfelelően

Ezennel kijelentjük, hogy az alkatrészmosó asztal

Géptípus: M
Termékszám: 2120003

a következő idevonatkozó előírásoknak megfelel:

EG Irányvonalak EG-Gépirányelvek (98/37/EG)
EG-Irányelvek Elektromágneses összeférhetőség (89/336/EWG) 93/68/EG
változatban

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN ISO 12100-1 Gépek biztonsága - Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei -
1. rész: Fogalommeghatározások, módszertan (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2 Gépek biztonsága - Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei -
2. rész: Műszaki alapelvek (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1 Ipari termékek felületének tisztítására és előkészítésére folyadékot vagy gőzt
használó gépek – 1. rész: Általános biztonsági követelmények (Német változat
EN 12921-1:2005)
EN 12921-3 Ipari termékek felületének tisztítására és előkészítésére folyadékot vagy gőzt
használó gépek – 3. rész: Éghető tisztítófolyadékot használó gépek biztonsága
(Német változat EN 12921-3:2005)
EN 349 Gépek biztonsága;
Legkisebb távolságok testrészek zúzódásának elkerüléséhez
EN 60 204-1 Gépek biztonsága; Gépek elektromos felszerelése
1. rész: Általános követelmények
DIN EN ISO 11200 Gépek és eszközök zajemissziója

Alkalmazott műszaki specifikációk:

BGR 180 (ZH1/562) Munkadarabok oldószerral való tisztítására szolgáló berendezésekre vonatkozó
irányvonalak
BGV A1 Általános előírások
BGV A8 Biztonsági- és egészségvédelmi megjelölések munkahelyeken
Hatóságot, hogy a muszaki dokumentáció összeállítása:
Urat Herr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-
Bickelheim

12.02.2010

Dátum



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Üzletvezető)

A gépek egy velünk nem egyeztetett módosítása esetében a jelen nyilatkozat elveszíti érvényességét.

EG-KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

az EG-Gépirányelvek 98/37/EG (MaschR) II A függelékének megfelelően

Ezennel kijelentjük, hogy az alkatrészműsor asztal

Géptípus: MD
Termékszám: 2120301

a következő idevonatkozó előírásoknak megfelel:

EG Irányvonalak EG-Gépirányelvek (98/37/EG)
EG-Irányelvek Elektromágneses összeférhetőség (89/336/EWG) 93/68/EG
változatban

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN ISO 12100-1 Gépek biztonsága - Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei -
1. rész: Fogalommeghatározások, módszertan (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2 Gépek biztonsága - Alapfogalmak, a kialakítás általános elvei -
2. rész: Műszaki alapelvek (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1 Ipari termékek felületének tisztítására és előkészítésére folyadékot vagy gőzt
használó gépek – 1. rész: Általános biztonsági követelmények (Német változat
EN 12921-1:2005)
EN 12921-3 Ipari termékek felületének tisztítására és előkészítésére folyadékot vagy gőzt
használó gépek – 3. rész: Éghető tisztítófolyadékot használó gépek biztonsága
(Német változat EN 12921-3:2005)
EN 349 Gépek biztonsága;
Legkisebb távolságok testrészek zúzódásának elkerüléséhez
EN 60 204-1 Gépek biztonsága; Gépek elektromos felszerelése
1. rész: Általános követelmények
DIN EN ISO 11200 Gépek és eszközök zajemissziója

Alkalmazott műszaki specifikációk:

BGR 180 (ZH1/562) Munkadarabok oldószerekkel való tisztítására szolgáló berendezésekre vonatkozó
irányvonalak
BGV A1 Általános előírások
BGV A8 Biztonsági- és egészségvédelmi megjelölések munkahelyeken
Hatóságot, hogy a műszaki dokumentáció összeállítása:
Urat Herr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-
Bickelheim

12.02.2010

Dátum



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Üzletvezető)

A gépek egy velünk nem egyeztetett módosítása esetében a jelen nyilatkozat elveszíti érvényességét.



Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

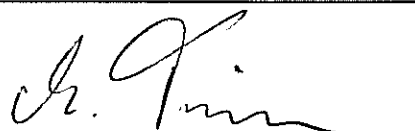
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Istruzioni d'uso
Banchi di Lavaggio
(Traduzione del manuale operativo originale)

Tipo M
Tipo MD



Versione: 02/2010/IT

Sommario

1. Dati della macchina / Caratteristiche tecniche	3
2. Conformità di utilizzo e telefonato difettivo applicazione	3
2.1. <i>Solventi consentiti.....</i>	3
2.2. <i>Solventi non consentiti.....</i>	3
3. Funzionamento.....	4
3.1. <i>Descrizione del funzionamento della macchina</i>	4
3.2. <i>Norme di sicurezza</i>	4
4. Trasporto	5
4.1. <i>Manipolazione.....</i>	5
4.2. <i>Mezzi di trasporto.....</i>	5
4.2.1. <i>Trasporto mediante gru.....</i>	5
4.2.2. <i>Trasporto mediante carrello elevatore</i>	5
5. Installazione / Messa in funzione	5
5.1. <i>Fissaggio / Stabilità.....</i>	5
5.2. <i>Ingombro in pianta</i>	5
5.3. <i>Condizioni ambientali consentite</i>	5
5.4. <i>Collegamento elettrico realizzato dal cliente.....</i>	5
5.5. <i>Componenti e dispositivi supplementari.....</i>	6
5.5.1. <i>Vasca di raccolta tipo WM (opzionale).....</i>	6
5.6. <i>Smaltimento.....</i>	6
5.7. <i>Misure precauzionali adottate dal committente.....</i>	6
6. Indicazioni per l'esercizio della macchina	7
6.1. <i>Descrizione dei dispositivi di azionamento.....</i>	7
6.2. <i>Operazioni di messa a punto o regolazione.....</i>	7
6.2.1. <i>Montaggio banco di lavaggio</i>	7
6.2.2. <i>Montaggio della pompa.....</i>	7
6.2.3. <i>Funzionamento</i>	7
6.3. <i>Identificazione ed eliminazione anomalie.....</i>	8
6.4. <i>Indicazioni per l'equipaggiamento di protezione personale.....</i>	8
7. Manutenzione / Controlli.....	8
7.1. <i>Ispezione</i>	8
7.2. <i>Operazioni di manutenzione</i>	8
8. Lista parti di ricambio e accessori	8

Allegati

- Allegato 1* Dichiarazioni di conformità tipo M / tipo MD
Allegato 2 Certificato di collaudo GS tipo M

1. Dati della macchina / Caratteristiche tecniche _____

Dimensioni e dati caratteristici	Tipo M	Tipo MD
Misura esterna macchinario:		
Lunghezza:	1145 mm	1165 mm
Larghezza:	670 mm	695 mm
Altezza:	1050 mm	1055 mm (1735 mm coperchio aperto)
Superficie di lavoro (misura interna):	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Altezza piano di lavoro	870 mm	870 mm
Peso senza recipiente:	47 kg	60 kg
Peso con recipiente (pieno)	227 kg	240 kg
Portata:	150 kg	150 kg
Quantità di riempimento:	200 l	200 l
Valore di emissione dei rumori riferito al posto di lavoro:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Allacciamento elettrico		
Tensione di rete	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequenza:	50 Hz	50 Hz
Potenza assorbita:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Fusibile max.	6 A	6 A
Allacciamento pneumatico (opzione)		
Pressione:	max. 4 bar	max. 4 bar
Raccordo di mandata:	1/8"	1/8"

2. Conformità di utilizzo e telefonato difettivo applicazione _____

Il banco di lavaggio tipo M / MD è stato progettato per pulire parti metalliche sporche di grasso (ad es. parti di macchine, motori e carter) con detergenti speciali.

2.1. Solventi consentiti

Utilizzare solo solventi privi di idrocarburi alogenati (HKW):

- con un punto di infiammabilità oltre 55° oppure con punto di infiammabilità > 40 °C,
- che secondo la disposizione per le sostanze pericolose non sono soggetti a classificazione, ad eccezione di quei solventi che sono contrassegnati solo con Xn unitamente alla frase R 65 (nocivi alla salute: possono provocare danni ai polmoni se ingeriti).

NOTA La garanzia estesa a 3 anni viene concessa solo utilizzando i detergenti speciali IBS. Se vengono utilizzati solventi di altri produttori, osservare attentamente le relative informazioni sulla Scheda di Sicurezza (foglio dati di sicurezza CE) e concordare il loro impiego con fabbricante.

2.2. Solventi non ammissibili



PERICOLO

È proibito utilizzare fluidi facilmente infiammabili e infiammabili. Eccezione: sono permessi fluidi con un punto di infiammabilità > 40 °C solo con un impianto di aspirazione. È proibito introdurre fluidi con un punto di infiammabilità < 55 °C, ad es. carburante (benzina).

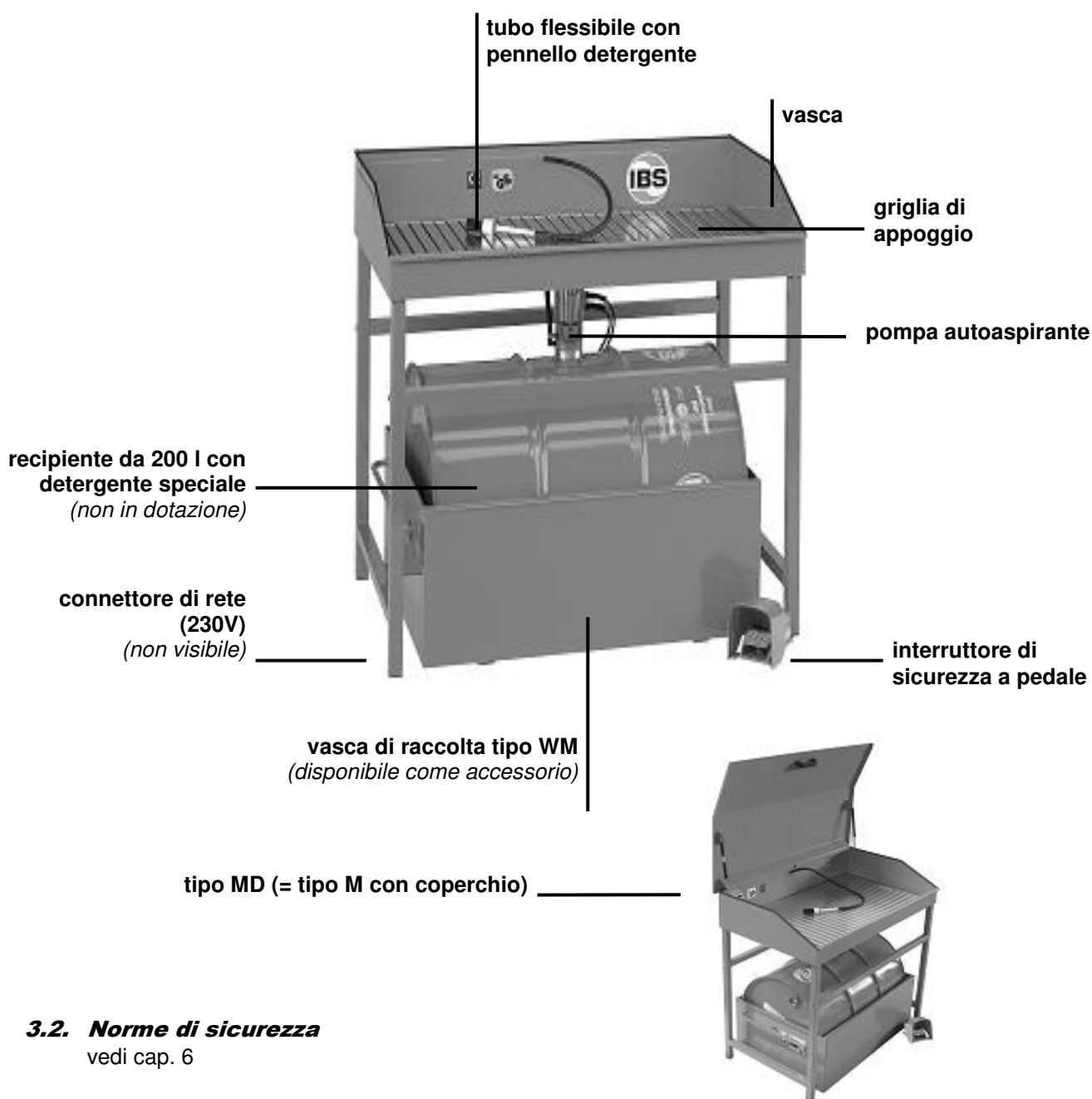
Osservare attentamente la direttiva inerente i dispositivi per la pulizia dei pezzi con solventi (BGR 180, ex ZH1/562) e il foglio di istruzioni per i pulitori a freddo (ZH1/425)! Lo stesso vale per i requisiti della legge sull'economia delle acque (WHG), nonché per le relative disposizioni regionali (VAwS – disposizione per impianti per il trattamento di sostanze inquinanti l'acqua).

3. Funzionamento

3.1. Descrizione della funzione della macchina

Una pompa autoaspirante convoglia il liquido detergente al pennello di pulizia (cavo) facendolo passare attraverso un tubo flessibile. Il pezzo poggia sulla griglia di appoggio e viene pulito con pennello e liquido detergente.

Il solvente sporco rifluisce nel recipiente passando attraverso griglia, vasca e raccordo di scarico. Le particelle di sporco si depositano sul fondo del fusto. Se l'effetto detergente diminuisce, sostituire il fusto di solvente da 200l con un nuovo fusto di detergente speciale.



3.2. Norme di sicurezza

vedi cap. 6

4. Trasporto

4.1. Manipolazione

- Per evitare eventuali danni, trasportare accuratamente l'apparecchiatura fino al luogo d'installazione presso il cliente.
- Per evitare spostamenti, bloccare l'apparecchiatura su pallet.

NOTA Senza fusto premontato, l'apparecchiatura può essere trasportata nel luogo d'installazione da una sola persona.

- Per il trasporto del fusto attenersi a quanto riportato sulla Scheda di Sicurezza del solvente.

4.2. Mezzi di trasporto

4.2.1. Trasporto mediante gru

- Fissare le funi della gru sul pallet e poi sollevare cautamente l'apparecchiatura. Fare attenzione al baricentro. L'apparecchiatura può ribaltarsi!

NOTA La gru deve disporre di una portata di minimo 200 kg.

4.2.2. Trasporto mediante carrello elevatore

- Inserire le forche del carrello fra le travi longitudinali del pallet di legno.
- Sollevare l'unità e poi trasportarla.

5. Installazione / Messa in funzione

5.1. Fissaggio / Stabilità

L'apparecchiatura si deve trovare in posizione orizzontale e stabile, su pavimentazione resistente ai solventi

5.2. Ingombro in pianta

L'apparecchiatura può essere appoggiata a una parete. Lo spazio antistante dovrebbe essere circa 1,5 m.

5.3. Condizioni ambientali consentite

L'apparecchiatura funziona senza anomalie con temperature comprese fra +10°C e +30°C.

5.4. Collegamento elettrico realizzato dal cliente



PERICOLO

L'installazione deve essere eseguita da un elettricista qualificato secondo le normative VDE e le prescrizioni EVU vigenti.

Installare la linea di alimentazione elettrica osservando le prescrizioni e secondo le specifiche (caratteristiche tecniche) riportate nelle presenti istruzioni per l'uso.

5.5. Componenti e dispositivi supplementari

5.5.1. Vasca di raccolta IBS tipo WM (opzionale)

La vasca di raccolta, omologata, impedisce la penetrazione del solvente nel terreno (disposizione per impianti per il trattamento di sostanze inquinanti l'acqua –VAWS § 3 comma 3 – requisiti di massima).

5.6. Smaltimento

- L'apparecchiatura è stata realizzata prevalentemente in acciaio (eccetto l'equipaggiamento elettrico) e quindi va smaltita osservando le disposizioni locali vigenti per la tutela dell'ambiente.
- Smaltire le parti contaminate (ad es. tubi flessibili, pennello e panni detergenti ecc.) osservando le disposizioni vigenti per la tutela dell'ambiente.
- Se si utilizzano solventi di altri produttori, è obbligatorio osservare attentamente indicazioni e norme di sicurezza dell'azienda produttrice.

5.7. Misure precauzionali adottate dal committente

La zona di pericolo attorno all'apparecchiatura è di 5 m.

La zona di pericolo risultante:

- deve essere contrassegnata come area a rischio di incendio, poiché il solvente è infiammabile,
- deve essere libera da oggetti in modo che sia possibile il libero accesso in qualsiasi momento,
- deve essere assicurata con una ventilazione naturale efficace.



PERICOLO

- È proibito fumare nella zona di pericolo. Non devono essere presenti fiamme non schermate o altre sorgenti d'ignizione.
- Fare attenzione alla pulizia quando si trattano solventi, oli e lubrificanti.
- Impartire istruzioni agli operatori/personale di manutenzione e dotare l'apparecchiatura delle relative istruzioni per l'uso.

Tutte le pulitrici sono certificate e controllate.



6. Indicazioni per il funzionamento della macchina _____

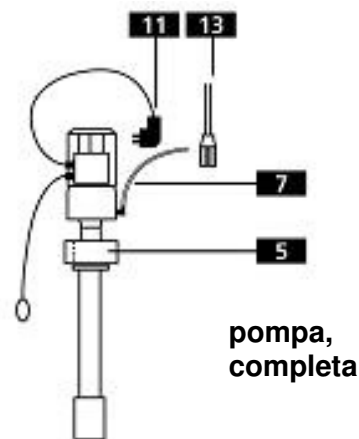
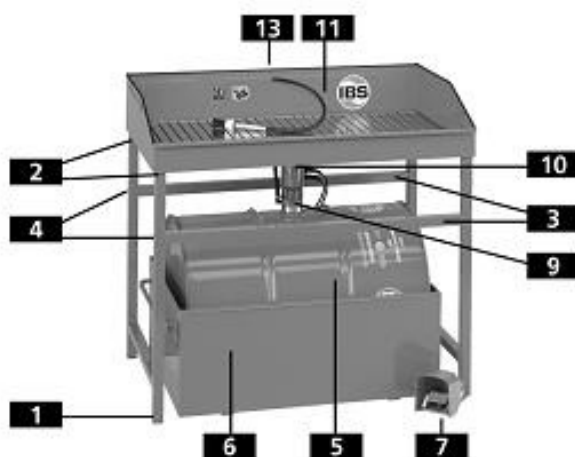
6.1. Descrizione dei dispositivi di azionamento

L'unità viene avviata agendo su un interruttore di sicurezza a pedale.

6.2. Operazioni di messa a punto o regolazione

6.2.1. Montaggio della banco di lavaggio

- Rimuovere l'imballaggio.
- Inserire le due strutture di sostegno **(1)** nelle bussole tubolari tonde **(2)** (situate direttamente sotto la vasca).
- Fissare le 2 aste longitudinali **(3)** sui sostegni, ognuna con 2 viti a testa esagonale **(4)**.
- Collocare il fusto da 200 l **(5)** con il raccordo filettato verso l'alto nella vasca di raccolta **(6)** e poi rimuovere il tappo rivestito.
- Sistemare l'apparecchiatura montata sul fusto **(5)**



6.2.2. Montaggio della pompa

- Inserire la pompa autoaspirante nel fusto **(5)** inclinando leggermente quest'ultimo e poi fissarlo con il tappo filettato 2" **(8)**.
Assicurarsi che l'uscita della pompa **(12)** sia rivolta verso sinistra.
- Inserire il tubo flessibile di ritorno **(9)** nell'apertura del tappo filettato 2" **(8)**.
- Fissare l'estremità superiore del tubo flessibile di ritorno **(9)** sull'apertura di scarico **(10)** della vasca.
- Fissare il tubo flessibile del pennello **(11)** sullo scarico della pompa **(12)**.
- Far passare il tubo flessibile **(11)** attraverso l'apertura tonda sulla parete posteriore della vasca **(13)** e inserire infine il pennello detergente **(14)**.
- Sistemare l'interruttore di sicurezza a pedale **(7)** davanti all'apparecchiatura.
- Inserire la spina **(15)** nella presa di 230 V.
- Eseguire una prova di funzionamento.

6.2.3. Funzionamento

- Sistemare il pezzo da pulire sulla griglia di appoggio.
- Avviare l'unità azionando l'interruttore a pedale.
- Pulire il pezzo con il pennello.
- Disattivare la pompa rilasciando l'interruttore a pedale.

6.3. Identificazione ed eliminazione anomalie

Anomalia	Causa	Eliminazione
La pompa non funziona	• Mancanza di tensione • Pompa difettosa	• Controllare se il connettore di rete è inserito • Sostituire la pompa

Rivolgersi al fabbricante se gli interventi menzionati non portano a risultati soddisfacenti.

6.4. Indicazioni per l'equipaggiamento personale

Indossare indumenti protettivi appropriati al momento di trattare i solventi (ad es. occhiali di protezione, guanti, grembiule).

7. Manutenzione / Controlli

7.1. Ispezione

Al più tardi dopo 12 mesi un tecnico dovrebbero ispezionare l'apparecchiatura.

7.2. Operazioni di manutenzione

Cambiare - a seconda del tipo di impiego, tempo di utilizzo e grado di contaminazione – il liquido detergente sostituendo il fusto. Per effettuare tale operazione togliere tensione all'apparecchiatura. Si consiglia di pulire l'unità ad intervalli regolari, all'occorrenza con panno e/o detergente. Per la validità della garanzia, utilizzare solo parti di ricambio originali fabbricante.

8. Lista parti di ricambio e accessori

Lista parti di ricambio e accessori per banchi di lavaggio tipo M / MD

Numero articolo		Denominazione articolo
2222013		SAP, pompa autoaspirante con filetto 2"
2222056		SAP tipo M completo di interruttore a pedale e filetto 2"
2222064		SAP tipo M completo di interruttore a pedale (azionamento ad aria compressa)
2221000		griglia di appoggio (griglia forata)
2222060		griglia di appoggio (griglia lamellare)
2222008		pennello detergente, fine – setole 50mm
2222009		pennello detergente, grossolano – setole 50mm
2222011		pennello detergente, setole lunghe – 80mm
2222022		interruttore a pedale con cappuccio
2221012		tubo flessibile di ritorno
2222035		tappo filettato 2"
2222004		tubo flessibile del pennello 1,5 m
2222066	accessori	lamiera antispruzzi per tipo M, altezza 470 mm
2222012	accessori	guanti speciali per pulitrici di pezzi
9700014	accessori	istruzioni d'uso per pulitrici di pezzi

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo appendice II A della direttiva sui macchinari 2006/42/CE

Il costruttore dichiara che il banco di lavaggio

tipo di apparecchiatura: M
articolo n.: 2120003

soddisfa le seguenti disposizioni in materia:

Direttive CE Direttiva sui macchinari CE /98/37/CE (valido a 28.12.2009) e 2006/42/CE (valido dal 29.12.2009)
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (2004/108/CE) nella versione 2004/108/CE

Norme standard applicate:

EN ISO 12100-1	Sicurezza delle macchine – Concetti fondamentali; principi di realizzazione generali - Parte 1: Terminologia fondamentale, metodologia
EN ISO 12100-2	Sicurezza delle macchine – Concetti fondamentali; principi di realizzazione generali - Parte 2: Principi tecnici
EN 12921-1	Macchine per pulizia e trattamento preliminare di superfici di prodotti industriali per mezzo di liquidi o fasi di vapore – Parte 1: Requisiti di sicurezza generali
EN 12921-3	Macchine per pulizia e trattamento preliminare di superfici di prodotti industriali per mezzo di liquidi o fasi di vapore – Parte 3: Sicurezza degli impianti in cui vengono utilizzati liquidi infiammabile
EN 349	Sicurezza delle macchine Distanza minima per evitare lo schiacciamento di parti del corpo
EN 60 204-1	Sicurezza delle macchine; equipaggiamento elettrico delle macchine Parte 1: Requisiti generali
DIN EN ISO 11200	Emissione di rumori di macchine e apparecchiature

Specifiche tecniche applicate:

BGR 180 (ZH1/562) Direttive riguardanti la pulizia di pezzi con solventi
BGV A1 Prescrizioni generali
BGV A8 Identificazione della sicurezza e della protezione sanitaria sul posto di lavoro
Autorizzato da assemblare il documentazione tecnica:
Sig. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599
Gau-Bickelheim

01.09.2009
Data


Ing. Axel Scherer (amministratore)

Questa dichiarazione perde validità se alle macchine vengono apportate delle modifiche non concordate con IBS Scherer.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo appendice II A della direttiva sui macchinari 2006/42/CE

Il costruttore dichiara che il banco di lavaggio

tipo di apparecchiatura: MD
articolo n.: 2120301

soddisfa le seguenti disposizioni in materia:

Direttive CE Direttiva sui macchinari CE /98/37/CE (valido a 28.12.2009) e 2006/42/CE (valido dal 29.12.2009)
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (2004/108/CE) nella versione 2004/108/CE

Norme standard applicate:

EN ISO 12100-1	Sicurezza delle macchine – Concetti fondamentali; principi di realizzazione generali - Parte 1: Terminologia fondamentale, metodologia
EN ISO 12100-2	Sicurezza delle macchine – Concetti fondamentali; principi di realizzazione generali - Parte 2: Principi tecnici
EN 12921-1	Macchine per pulizia e trattamento preliminare di superfici di prodotti industriali per mezzo di liquidi o fasi di vapore – Parte 1: Requisiti di sicurezza generali
EN 12921-3	Macchine per pulizia e trattamento preliminare di superfici di prodotti industriali per mezzo di liquidi o fasi di vapore – Parte 3: Sicurezza degli impianti in cui vengono utilizzati liquidi infiammabile
EN 349	Sicurezza delle macchine Distanza minima per evitare lo schiacciamento di parti del corpo
EN 60 204-1	Sicurezza delle macchine; equipaggiamento elettrico delle macchine Parte 1: Requisiti generali
DIN EN ISO 11200	Emissione di rumori di macchine e apparecchiature

Specifiche tecniche applicate:

BGR 180 (ZH1/562) Direttive riguardanti la pulizia di pezzi con solventi
BGV A1 Prescrizioni generali
BGV A8 Identificazione della sicurezza e della protezione sanitaria sul posto di lavoro
Autorizzato da assemblare il documentazione tecnica:
Sig. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599
Gau-Bickelheim

01.09.2009
Data



Ing. Axel Scherer (amministratore)

Questa dichiarazione perde validità se alle macchine vengono apportate delle modifiche non concordate con IBS Scherer.



Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

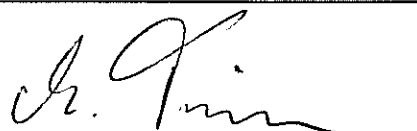
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Gebruiksaanwijzing
Delenzuiveringstoestel
(Vertaling van de originele handleiding)

Type M
Type MD



Version: 02/2010/NL

Inhoud

1.	Gegevens van toestel / technische data	3
2.	Gebruik volgens bepalingen en voorspelbaar felanwendung.....	3
	2.1. Toegelaten oplosmiddelen.....	3
	2.2. Niet toegelaten oplosmiddelen	3
3.	Werking	4
	3.1. Beschrijving van de maschinenfunctie.....	4
	3.2. Veiligheidsadvies	4
4.	Vervoer	5
	4.1. Hantering	5
	4.2. Transporthulpmiddel	5
	4.2.1. Vervoer met de kraan.....	5
	4.2.2. Vervoer met de heftruck.....	5
5.	Opstelling / Inbedrijfneming.....	5
	5.1. Bevestiging / Stabiliteit.....	5
	5.2. Benodigde plaats	5
	5.3. Toegestane voorwaarden van omgeving.....	5
	5.4. Elektrische aansluiting bij opdrachtgever.....	5
	5.5. Onderdelen / aanbouwapparaten	6
	5.5.1. Opvangbak Type WM (Optie).....	6
	5.6. Afvalverwerking	6
	5.7. Voorzorgsmaatregel door exploitant.....	6
6.	Aanwijzing voor gebruik van de machine	7
	6.1. Beschrijving van bedieningsinrichting.....	7
	6.2. Opbouw resp. instelling	7
	6.2.1. Montage van het delenzuiveringstoestel	7
	6.2.2. Montage van de pomp	7
	6.2.3. Gebruik	7
	6.3. Herkennen / verwijderen van storingen	8
	6.4. Advies op persoonlijke veiligheidsuitrusting.....	8
7.	Onderhoud / Controles	8
	7.1. Inspectie	8
	7.2. Onderhoudwerkzaamheden	8
8.	Lijst van onderdelen en toebehoor.....	8

Bijlagen

<i>Bijlage 1</i>	Conformiteitsverklaringen Type M / Type MD
<i>Bijlage 2</i>	GS-Proefcertificaat Type M

1. Gegevens van Machine / Technische Data _____

Afmetingen en identificatiegegevens	Type M	Type MD
Afmetingen apparaat:		
Lengte:	1145 mm	1165 mm
Breedte:	670 mm	695 mm
Hoogte:	1050 mm	1055 mm (1735 mm open deksel)
Werkoppervlak (binnenafmetingen):	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Hoogte van tafelblad:	870 mm	870 mm
Gewicht zonder vat:	47 kg	60 kg
Gewicht met vat (vol):	227 kg	240 kg
Draagcapaciteit:	150 kg	150 kg
Vulvolumen:	200 l	200 l
Lawaai-emissiewaarde op werkplaats:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektrische aansluiting		
Netspanning:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequentie:	50 Hz	50 Hz
Energieverbruik:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. beveiliging:	6 A	6 A

Pneumatische aansluiting (optie)		
Druk:	max. 4 bar	max. 4 bar
Drukaansluiting:	1/8"	1/8"

2. Gebruik volgens bepalingen en voorspelbaar felanwendung _____

Het delenzuiveringstoestel Type M / MD werd gebouwd voor de reiniging van met olie en vetten vervuilde metalen delen (bijv. maschinelen, motoren en ommantelingen) met speciaalreiniger.

2.1. Toegelaten oplosmiddelen

Er mogen alleen HKW-vrije oplosmiddelen gebruikt worden:

- met een vlampunt over 55° of met vlampunt > 40°C,
- die volgens de verordening voor gevaarlijke stoffen niet kentekenplichtig zijn, met uitzondering van zulke, die alleen maar met Xn in verbinding met de R-Zin R 65 (schadelijk voor de gezondheid: kan bij verslikking longschade veroorzaken) zijn gekentekend.

Advies De ruimere waarborg van 3 jaren wordt alleen bij gebruik van IBS-speciaalreinigers toegestaan. Gebruikt U oplosmiddelen van een vreemd producent, dan neem alstUblieft nota van de productinformatie (EG-Inlichtingen voor zekerheid) van het oplosmiddel en stem diens gebruik af met de fabrikant!

2.2. Niet toegelaten oplosmiddelen



GEVAAR

Het gebruik van licht ontvlambare en ontvlambare vloeistoffen is verboden. Uitgenomen: vloeistoffen met een vlampunt > 40°C zijn alleen in afzuiginstallaties toelaatbaar. Invulling van vloeistoffen met een vlampunt < 55°C, zoals bijv. carburator brandstof (benzine), is verboden.

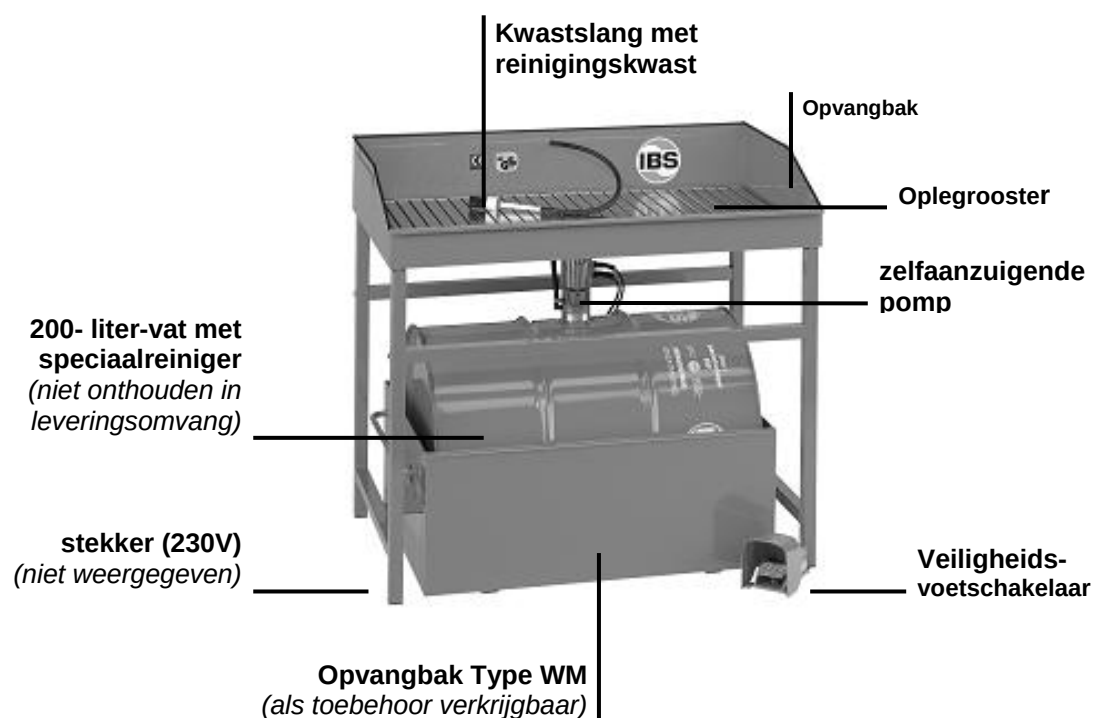
Let op de richtlijnen voor de reiniging van werkstukken van installaties met oplosmiddelen (BGR 180, voormals ZH1/562) en de Kaltreiniger-Merkblatt (Koudreiniger-Toelichtingen) (ZH1/425)! Hetzelfde geldt voor de vorderingen van de Wasserhaushaltsgesetzes (WHG) (Wet voor Waterhuishouding), zoals de adequate Länderverordnungen (VAWS – Besluit over installaties voor de omgang met stoffen gevaarlijk voor water).

3. Werking

3.1. Beschrijving van de machinefunctie

Een zelfaanzuigende pomp vervoert de reinigingsvloeistof door een slang naar de reinigingskwast (holle kwast). Het werkstuk ligt op het oplegrooster en wordt met kwast en reinigingsvloeistof gezuiverd.

Het vuile oplosmiddel loopt via oplegrooster, opvangbak en afvoerstompen terug in het vat. De vuilpartikelen zetten zich op de bodem van het vat. Neemt het effect van de reiniging af wordt het 50l-vat oplosmiddel met de vuile vloeistof tegen een vat met nieuwe speciaalreiniger uitgewisseld.



Type MD (= Type M met deksel)



3.2. Veiligheidsadviesen zie hoofdstuk 6

4. Vervoer

4.1. Hantering

- Transporteer het toestel zorgvuldig naar de plaats van installatie bij de klant, om schade te vermijden.
- Beveilig het toestel op de pallet tegen verschuiven.

Advies Zonder voormontage van het vat kan het toestel door een persoon naar de plaats van installatie worden vervoerd.

- Let bij vervoer van het vat op het datablad van het oplosmiddel.

4.2. Transporthulpmiddel

4.2.1. Vervoer met de kraan

- Bevestig kraantouwen aan de pallet en hef het toestel voorzichtig op. Let op het zwaartepunt. Het toestel kan kantelen!

Advies De kraan moet uitgerust zijn voor een draagkracht van min. 200 kg.

4.2.2. Vervoer met de heftruck

- Rij met de heftruck tussen de lengtebalken van de houten pallet.
- Hef het object aan en transporteer het.

5. Opstelling / Inbedrijfstelling

5.1. Bevestiging / Stabiliteit

Een horizontale en stabiele opstelling van het toestel op een bodem die resistent is tegen oplosmiddelen moet gewaarborgd zijn.

5.2. Benodigde Plaats

Het toestel kan tegen een muur staan. Voor het toestel moet een vrije ruimte van ca. 1,5 m blijven.

5.3. Toegestane voorwaarden van de omgeving

Het toestel werkt zonder storingen bij temperaturen van +10°C tot +30°C.

5.4. Elektrische aansluiting bij opdrachtgever



GEVAAR

De installatie bij de opdrachtgever moet worden doorgevoerd door een erkende elektro-technische monteur volgens de VDE-bepalingen en geldende EVU-verordeningen.
(aanm. VDE = unie voor elektrotechniek, elektronica en informatietechniek in Duitsland;
EVU = onderneming van energietoevoer in Duitsland)

De elektrische verzorgingsleiding is volgens de verordeningen te installeren en volgens de gegevens (technische data) in de gebruiksaanwijzing te gebruiken.

5.5. Onderdelen / Aanbouwapparaten

5.5.1. Opvangbak Type WM (Optie)

Het opvangbak, een getest model, vermijdt een indringen van het oplosmiddel in de bodem. (Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen –VAwS § 3 Abs. 3 – Grundsatzanforderungen) (aanm.: verordening over installaties voor de omgang met stoffen gevaarlijk voor water in Duitsland).

5.6. Afvalverwerking

- Het toestel bestaat overwegend uit staal (behalve de elektrische uitrusting) en moet volgens de geldige plaatselijke milieuverordeningen worden verwijderd.
- Contamineerde delen (bijv. slangen, reinigingskwasten, reinigingsdoeken enz.) zijn volgens de geldige milieuverordeningen te verwijderen.
- Als U oplosmiddelen van een andere producent gebruikt, is onvoorwaardelijk nota te nemen van de gegevens en veiligheidsadvies van de producent.

5.7. Voorzorgmaatregelen door exploitant

De gevarezone bedraagt 5 m rond het toestel.

De gevarezone:

- moet worden gekentekend als brand gevaarlijke zone, omdat het oplosmiddel brandbaar is,
- moet worden vrijgehouden van voorwerpen, opdat altijd een ongehinderde toegang mogelijk is,
- moet van een effectieve natuurlijke ventilatie worden voorzien.



GEVAAR

- Binnen de gevarezone mag niet worden gerookt. Er mag geen open vuur of andere ontstekingsbronnen aanwezig zijn.
- Let op zuiverheid bij het gebruik van oplosmiddelen, olies en smeermiddelen.
- Introductie van gebruikers en onderhoudpersoneel en bevestiging van de gebruiksaanwijzing aan het toestel

Alle delenzuiveringstoestellen zijn certificeert en getest.



6. Aanwijzing voor gebruik van het toestel _____

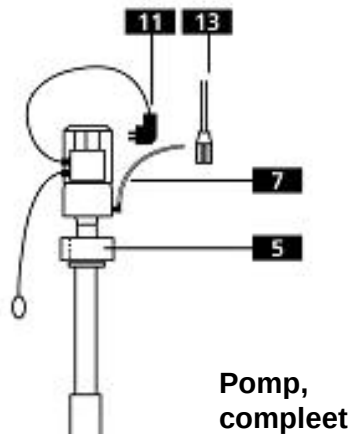
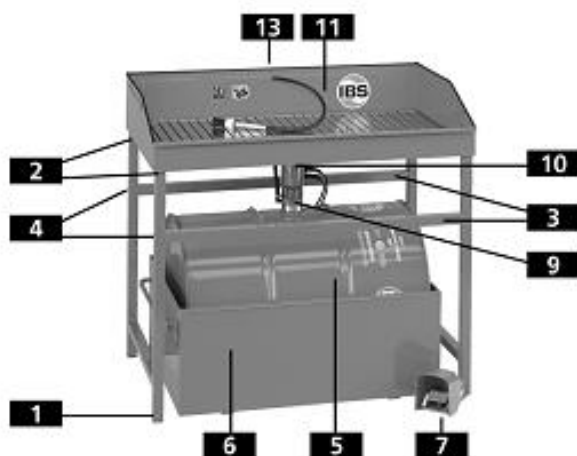
6.1. Beschrijving van bedieningsinrichting

Het toestel wordt met een veiligheidsvoetschakelaar ingeschakeld.

6.2. Obouw resp. instelling

6.2.1. Montage van het delenzuiveringstoestel

- Verwijder de verpakking.
- Steek de twee voetstukgestellen (1) in de rondbuishulzen (2), (bevinden zich direct onder het opvangbak), in.
- Bevestig de twee dwarsstutbalken (3) met ieder twee zeskantschroeven (4) aan de voetgestellen.
- Leg het 200-liter-vat (5) met de schroefverbinding naar boven in het opvangbak (6) en verwijder de sponschroefverbinding van het vat.
- Stel het opgebouwde toestel over het vat (5).



6.2.2. Montage van de pomp

- Voer de zelfaanzuigende pomp met een lichte helling van het vat (5) het vat in en schroef het vat vast met de draadstop 2" (8).
Let erop dat de uitlaat van de pomp (12) naar links wijst.
- Steek de terugloopslang (9) in de opening van de draadstop 2" (8).
- Bevestig het bovenste einde van de terugloopslang (9) aan de afvoerstompen (10) van het opvangbak.
- Bevestig de kwastslang (11) aan de afvoer van de pomp (12).
- Voer de kwastslang (11) door de ronde opening aan de achterwand van het opvangbak (13) en steek de reinigingskwast (14) erin.
- Leg de veiligheidsvoetschakelaar (7) voor het toestel.
- Steek de stekker (15) in het 230 V-stopcontact.
- Voer een functietest door.

6.2.3. Gebruik

- Leg het te reinigende werkstuk op het oplegrooster.
- Schakel het toestel in d.m.v. de voetschakelaar.
- Reinig het werkstuk met de kwast.
- Schakel de pomp uit door loslaten van de voetschakelaar.

6.3. Herkennen en verwijderen van storingen

Storing	Oorzaak	Herstel
Pomp werkt niet	• Geen spanning aanwezig • Pomp is defect	• Proef of stekker is ingestoken • Pomp uitwisselen

Als de aangegeven maatregelen niet tot success voeren, wend U alstUblieft aan de fabrikant.

6.4. Advies op persoonlijke veiligheidsuitrusting

Benut bij omgang met oplosmiddelen adequate veiligheidskleding (bijv. veiligheidsbril, handschoenen, schort).

7. Onderhoud / Controles

7.1. Inspectie

Na uiterlijk 12 maanden moet een inspectie van het toestel door een deskundige doorgevoerd worden.

7.2. Onderhoudwerkzaamheden

Afhankelijk van gebruiksdoel, bedrijfstijd en verontreinigungsgraad moet de reinigingsvloeistof d.m.v. vervanging van het vat worden uitgeruild. Daarvoor moet het toestel zonder stroom zijn. De reiniging van het toestel moet regelmatig indien nodig met een doek en / of reinigingsmiddel geschieden. Voor het behoud van de productaansprakelijkheid mogen alleen maar originele delen van de fabrikant worden gebruikt.

8. Lijst van onderdelen en toebehoor

Lijst van onderdelen en toebehoor van het delenzuiveringstoestel Type M / MD:

Artikel-Nummer	Artikel-Beschrijving
2222013	SAP, zelfaanzuigende pomp met 2" schroefdraad
2222056	SAP Type M compleet met voetschakelaar en 2" schroefdraad
2222064	SAP Type M compleet met voetschakelaar (pneumatische aandrijving)
2221000	Oplegrooster (geperforeerde plaat)
2222060	Oplegrooster (lamellenrooster)
2222008	Reinigingskwast, fijn – 50 mm haren
2222009	Reinigingskwast, grof – 50 mm haren
2222011	Reinigingskwast, lange haren – 80 mm
2222022	Voetschakelaar met kap
2221012	Retourslang
2222035	Schroefdraad 2"
2222004	Kwastslang, 1,5 m
2222066	Toebehoor Spatscherm voor Type M, Hoogte 470 mm
2222012	Toebehoor Speciaalhandschoenen voor delenzuiveringstoestellen
9700014	Toebehoor Gebruiksaanwijzing voor delenzuiveringstoestellen

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

conform Appendix II A van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij, dat het delenzuiveringstoestel

Toestel-Type: M
Artikel-Nr.: 2120003

overeenkomstig is met de volgende desbetreffende bepalingen:

EG Richtlijn EG- Machinerichtlijn /98/37/EG/ (vervalt 28.12.2009) en 2006/42/EG (geldig vanaf 29.12.2009)
EG-Richtlijn Elektromagnetische Verdraagzaamheid (2004/108/EG) in de versie 2004/108/EG

Toegepaste harmoniseerde normen:

EN ISO 12100-1	Veiligheid van machines - Basisbegrippen; algemene ontwerpbeginselen - Deel 1: Basisterminologie, methodologie
EN ISO 12100-2	Veiligheid van machines - Basisbegrippen; algemene ontwerpbeginselen - Deel 2: Technische Beginselen
EN 12921-1	Machines voor oppervlaktereiging en voorbehandeling van industriële producten met vloeistoffen of dampen – Deel 1: Algemene Veiligheidseisen
EN 12921-3	Machines voor oppervlaktereiging en voorbehandeling van industriële producten met vloeistoffen of dampen – Deel 3: Veiligheid van installaties, waar brandbare vloeistoffen worden gebruikt
EN 349	Veiligheid van machines; Minimumafstand ter voorkoming van het bekneld raken van menselijke lichaamsdelen
EN 60 204-1	Veiligheid van machines; elektrische uitrusting van machines
DIN EN ISO 11200	Geluid uitgestraald door machines en toestellen

Toegepaste technische specificaties:

BGR 180 (ZH1/562)	Richtlijnen van inrichtingen voor de reiniging van werkstukken met oplosmiddelen
BGV A1	Algemene voorschriften
BGV A8	Kenmerking voor veiligheid en gezondheid op de werkplaats erkend op te stellen van de technische documentatie: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009
Datum



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Beheerder)

Bij een verandering van de machines, die niet met ons werd afgesproken verliest deze verklaring de geldigheid.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454



EG-CONFORMITEITSVERKLARING

conform Appendix II A van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij, dat het delenzuiveringstoestel

Toestel-Type: MD
Artikel-Nr.: 2120301

overeenkomstig is met de volgende desbetreffende bepalingen:

EG Richtlijn EG- Machinerichtlijn /98/37/EG/ (vervalt 28.12.2009) en 2006/42/EG (geldig vanaf 29.12.2009)
EG-Richtlijn Elektromagnetische Verdraagzaamheid (2004/108/EG) in de versie 2004/108/EG

Toegepaste harmoniseerde normen:

EN ISO 12100-1	Veiligheid van machines - Basisbegrippen; algemene ontwerpbeginselen - Deel 1: Basisterminologie, methodologie
EN ISO 12100-2	Veiligheid van machines - Basisbegrippen; algemene ontwerpbeginselen - Deel 2: Technische Beginselen
EN 12921-1	Machines voor oppervlaktereiging en voorbehandeling van industriële producten met vloeistoffen of dampen – Deel 1: Algemene Veiligheidseisen
EN 12921-3	Machines voor oppervlaktereiging en voorbehandeling van industriële producten met vloeistoffen of dampen – Deel 3: Veiligheid van installaties, waar brandbare vloeistoffen worden gebruikt
EN 349	Veiligheid van machines; Minimumafstand ter voorkoming van het bekneld raken van menselijke lichaamsdelen
EN 60 204-1	Veiligheid van machines; elektrische uitrusting van machines
DIN EN ISO 11200	Geluid uitgestraald door machines en toestellen

Toegepaste technische specificaties:

BGR 180 (ZH1/562)	Richtlijnen van inrichtingen voor de reiniging van werkstukken met oplosmiddelen
BGV A1	Algemene voorschriften
BGV A8	Kenmerking voor veiligheid en gezondheid op de werkplaats erkend op te stellen van de technische documentatie: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.09.2009
Datum



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Beheerder)

Bij een verandering van de machines, die niet met ons werd afgesproken verliest deze verklaring de geldigheid.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0
Fax +49-6701-9383-33
Mail: info@ibs-scherer.de
Web: www.ibs-scherer.eu

Geschäftsführer:
Axel Scherer, Dipl.-Ing.
Registergericht Mainz
HRB 32454





Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

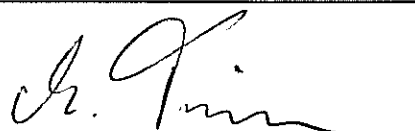
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Oversettelse av den opprinnelige bruksanvisningen
Delrengjøringsapparat

Type M
Type MD



Stand: 02/2010/NO

Innhold

1. Informasjoner om maskinen / tekniske data.....	3
2. Tiltent bruk og forutsigbar mangelfulle soknad	3
2.1. Tillatte løsemidler.....	4
2.2. Ikke tillatte løsemidler	4
3. Funksjonsmåte.....	4
3.1. Beskrivelse av maskinfunksjonen	4
3.2. Sikkerhetshenvisninger.....	4
4. Transport	5
4.1. Håndtering	5
4.2. Transporthjelpemiddel	5
4.2.1. Transport med kran.....	5
4.2.2. Transport med gaffeltruck	5
5. Oppstilling / igangkjøring	5
5.1. Feste / standsikkerhet.....	5
5.2. Plassbehov	5
5.3. Tillatte omgivelsesbetingelser.....	5
5.4. Elektrotilkopling på bygget.....	5
5.5. Komponenter / spesialutstyr	6
5.5.1. Oppsamlingskar type WM (opsjon)	6
5.6. Bortfrakting	6
5.7. Forsyningstiltak av brukeren.....	6
6. Henvisninger om bruken av maskinen.....	7
6.1. Beskrivelse av betjeningsinnretningene.....	7
6.2. Innretnings- hhv. innstillingsarbeider	7
6.2.1. Montasje av delrengjøringsapparatet	7
6.2.2. Montasje av pumpen.....	7
6.2.3. Drift	7
6.3. Funksjonssviktregistrering / -fjerning	8
6.4. Henvisninger om personlig verneutstyr.....	8
7. Vedlikehold / kontroller	8
7.1. Inspeksjon	8
7.2. Vedlikeholdsarbeider	8
8. Reservedel- og tilbehørsliste	8

Vedlegg

- Vedlegg 1 Konformitetserklæring type M / type MD
Vedlegg 2 GS-kontrollattest type M / type F2

1. Informasjoner om maskinen / tekniske data _____

Mål og klassifiseringsdata	Type M	Type MD
Utvendig dimensjoner		
Lengde:	1145 mm	1145 mm
Bredde:	670 mm	670 mm
Høyde:	1050 mm	1050 mm (1735 mm lokket er åpent)
Arbeidsflate:	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Høyde arbeidsemneopplag:	870 mm	870 mm
Vekt uten fat:	47 kg	60 kg
Vekt med fat (fylt)	227 kg	240 kg
Bæreevne:	150 kg	150 kg
Fyllmengde:	200 l	200 l
Arbeidsplassspesifisk støy-emisjonsverdi:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Elektrisk tilkopling		
Nettspenning:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvens:	50 Hz	50 Hz
Inngangseffekt:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Maks. forsikring	6 A	6 A
Pneumatisk tilkopling (opsjon)		
Trykk:	maks. 4 bar	maks. 4 bar
Trykktilkopling:	1/8"	1/8"

2. Bruk i overensstemmelse med bestemmelsen _____

Delrengjøringsapparatet type M / MD ble bygd for å rengjøre metalleder som er forurensset med olje og fett (f.eks maskindeler, motorer og hus) med spesialrensemidler fra produsenten.

2.1. Tillatte løsemidler

Det er kun tillatt at det blir satt inn HKW (varmekraftverk) frie løsemidler:

- med et flampunkt over 55° eller med flampunkt > 40°C,
- som etter fareklasseforordningen ikke er markeringspliktig, kun med unntak av Xn i forbindelse med R-sats R 65 er kjennetegnet (helsefarlig: kan ved svelging forårsake lungeskader).

HEN- VISNING Den utvidete garantien på 3 år blir kun gitt ved bruk spesialrengjør fra produsenten ringsmidler. Bruker du løsemidler fra fremmede produsenter, overholder du vennligst produktinformasjonene til løsemidlene (EU-sikkerhetsdataarket) og du avstemmer bruken sikkert med produsenten!

2.2. Ikke godkjente løsemidler



FARE

Det er forbudt å bruke lett antenkelige og antenkelige væsker. Unntak: Det er kun tillatt å bruke væsker med et flampunkt > 40°C med avsugningsanlegg. Det er forbudt å bruke væsker med flampunkt < 55°C, f.eks. bensin.

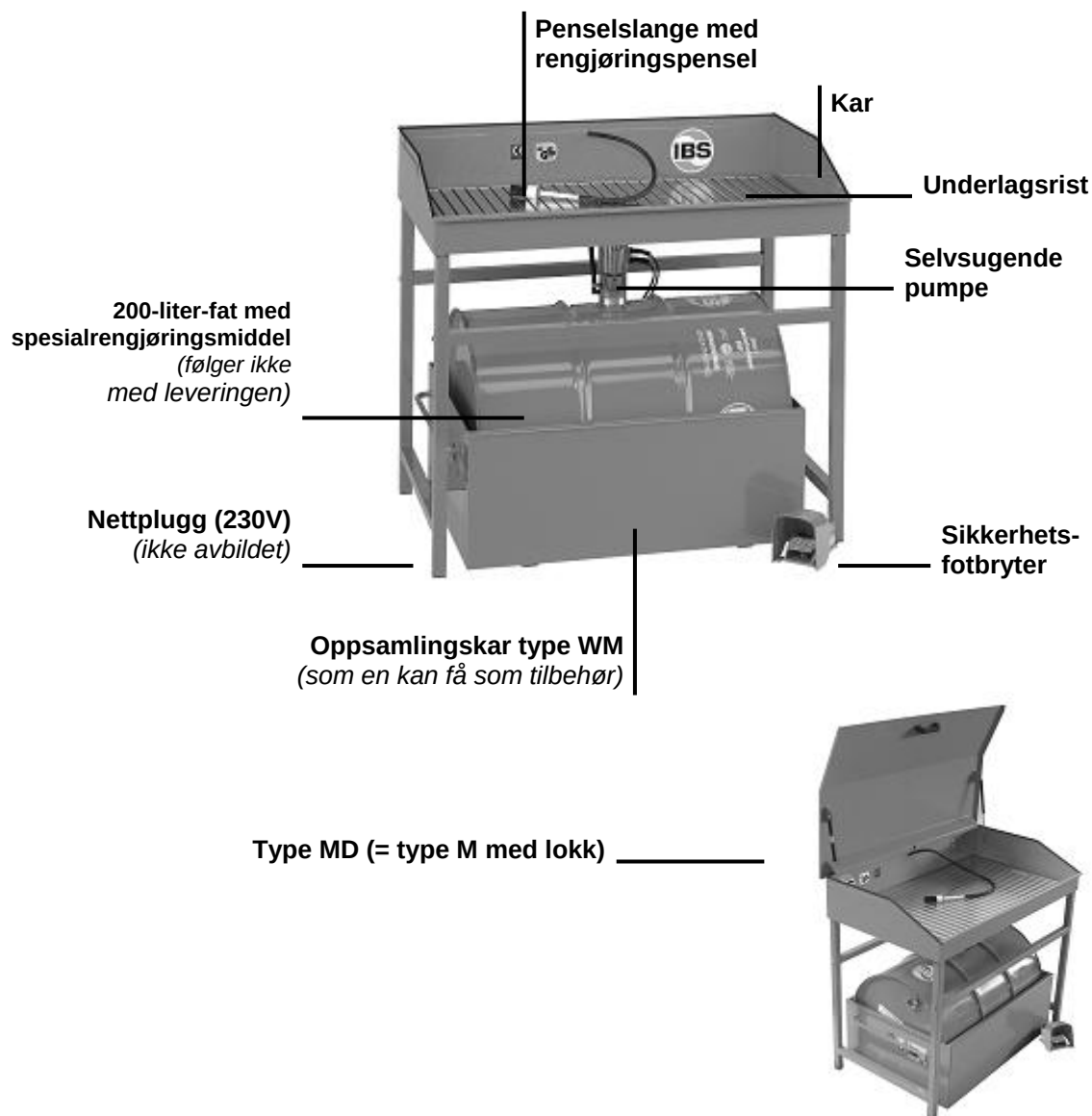
Du skal ubetinget overholde retningslinjen som gjelder for innretninger som rengjør arbeidsemner med løsemidler (BGR 180, tidligere ZH1/562) og registerkortet for rengjøringsmiddel (ZH1/425)! Det samme gjelder for kravene til vannhusholdningsloven (WHG), samt for fylkesforordningene (VAWS – forordning for anlegg som bruker stoff som er farlige for vannet).

3. Funksjonsmåte

3.1. Beskrivelse av maskinfunksjonen

En selvsugende pumpe transporterer rengjøringsvæsken over en slange til rengjøringspenselen (hulpensel). Arbeidsemnet ligger på underlagsristen og blir rengjort med penselen og rengjøringsvæsken.

Løsevæsken som er forurenset løper over underlagsristen, karet og avløpsstussen tilbake til fatet. Forurensningene avsetter seg på bunnen i fatet. Når virkningen til rengjøringen blir dårligere, blir 200liter-løsemiddelfatet med forurenset væske byttet ut med et fat med med ny spesialrengjøringsmiddel fra produsenten.



3.2. Sikkerhetshenvisninger

se kapittel 6

4 Transport

4.1. Håndtering

- Du transporter apparatet forsiktig til oppstillingsstedet hos kunden for å forhindre en skade.
- Du sikrer apparatet på pallen mot forskyvning.

HENVISNING Uten formontert fat kan apparatet bli transportert til oppstillingsstedet av en person.

- Når du transporterer fatet med løsemiddel, overholder du databladet til løsemidlet.

4.2. Transporthjelpemiddel

4.2.1. Transport med kran

- Du fester kranrepene på pallen og løfter apparatet forsiktig opp. Du passer på tyngdepunktet. Apparatet kan velte!

HENVISNING Kranen må ha en løfteevne på minst 200 kg.

4.2.2. Transport med gaffeltruck

- Du kjører gaffeltrucken mellom langsvillene på trepallen.
- Du løfter opp enheten og transporterer denne.

5. Oppstilling / igangkjøring

5.1. Feste / standsikkerhet

Det må være garantert en vannrett og standsikker apparatoppstilling på gulv som er sikkert mot løsemidler,

5.2. Plassbehov

Apparatet kan stå ved en vegg. Foran apparatet skal det være igjen en fri plass på ca. 1,5 m.

5.3. Tillatte omgivelsesbetingelser

Apparatet arbeider feilfritt ved temperaturer på +10°C til +30°C.

5.4. Elektrotilkopling på bygget



FARE

Installasjonen på bygget skal bli utført av en elektriker etter VDE (forbundet tyske elektroteknikere) bestemmelsene og de gjeldende forskriftene til EVU (elektrisitetsverkene).

Strømledningen skal installeres etter de gjeldende forskriftene og etter informasjonene (tekniske data) i bruksveiledningen.

5.5 Komponenter / spesialutstyr

5.5.1. IBS oppsamlingskar type WM (opsjon)

Det kontrollerte modellkaret forhindrer at løsemidlet trenger inn i grunnen. (Anleggsforskriften om omgang med stoffer som kan skade grunnvannet –VAwS § 3 avsnitt 3 – Grunnleggende krav).

5.6. Bortfraktning

- Apparatet er overveiende fremstilt av stål (utenom det elektriske utstyret) og skal fraktes bort etter de gjeldende lokale miljøvernforskriftene.
- Kontaminerte deler (f.eks. slanger, rengjøringspensler, rengjøringskluter osv.) skal fraktes bort etter de gjeldende miljøvernforskriftene.
- Bruker du løsemiddel fra andre produsenter, skal du ubetinget ta hensyn til informasjonene og sikkerhetsinformasjonene til produksjonsfirmaet.

5.7. Forsyningstiltakene til brukeren

Fareområdet er 5 m rundt apparatet

Fareområdet som er tilstede:

- skal merkes som ildsfarlig område da løsemidlet er brennbart,
- det skal være fritt for gjenstander slik at det til enhver tid er mulig med uhindret tilgang,
- en naturlig lufting må være garantert.



FARE

- Det er ikke tillatt å røyke i fareområdet. Det er ikke tillatt at det er tilstede åpen ild eller andre tenningskilder.
- Du skal passe på at det er rent ved bruk av løsemidler, oljer og smørestoffer.
- Opplæring av betjenings- og servicepersonalet og anbringelse av bruksveiledningen ved apparatet



Alle delrengjøringsapparatene er sertifisert og kontrollert.

6. Henvisninger om bruken av maskinen _____

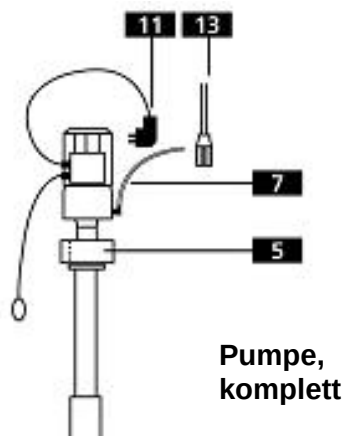
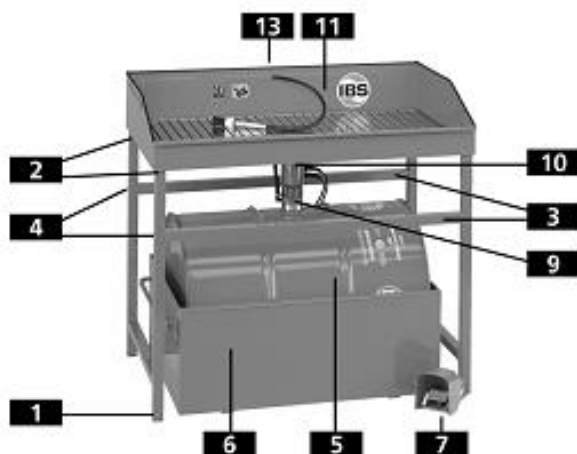
6.1. Beskrivelse av sertifiseringssystemene

Apparatet blir slått på med en sikkerhetsfotbryter.

Innretnings- hhv. innstillingsarbeider 6.2

6.2.1. Montasje av delrengjøringsapparatet

- Du fjerner innpakningen
- Du stikker de to fotstativene (1) inn i rundrørhylsene (2), (som befinner seg direkte nedenfor karet).
- Du fester de to langstavnene, (3) hver med to sekskantskruer (4), på fotstativene.
- Du legger 200-liter-fatet (5) med forskruingen oppover i oppsamlingskaret (6) og du fjerner mantelspunsforskruingen til fatet.
- Du stiller opp det monterte apparatet over fatet (5)



Montasje av pumpen 6.2.2

- Du fører den selvsugende pumpen, når fatet heller litt, (5) inn i fatet og skrur igjen fatet med gjengestussen på 2" (8).
Du skal passe på at utgangen til pumpen (12) viser til venstre.
- Du stikker tilbakeløpsslangen (9) inn i åpningen på gjengestussen på 2" (8).
- Du fester den øvre delen til tilbakeløpsslangen (9) på tilbakeløpsstussen (10) i karet.
- Du fester penselslangen (11) på utgangen til pumpen (12).
- Du fører penselslangen ut (11) gjennom den runde åpningen på bakveggen i karet (13) og stikker inn rengjøringspenselen (14).
- Du legger sikkerhetsfotbryteren (7) foran apparatet
- Du stikker inn kontakten (15) i stikkontakten på 230 V.
- Du gjennomfører funksjonskontroll.

6.2.3. Drift

- Du legger et rent arbeidsemne på underlagsristen.
- Du slår på apparatet ved å betjene fotbryteren.
- Du rengjør arbeidsemnet med penselen.
- Du slår av pumpen ved å slippe løs fotbryteren.

6.3 Funksjonssviktregistrering / -fjerning

Funksjonssvikt	Årsak	Reparasjon
Pumpen arbeider ikke	• Det er ikke tilstede noen spenning • Pumpen er defekt	• Kontrollere om kontakten er stukket inn • Bytte ut pumpen

Fører ikke de tiltakene som er oppført til et positivt resultat, så vennligst ta kontakt med produsenten.

6.4. Henvisninger om personlig verneutstyr

Ved omgang med løsningsmidler bruk egnet verneutstyr (f.eks. vernebrille, hansker, forkle).

7. Vedlikehold / kontroller

7.1. Inspeksjon

Senest etter 12 måneder skal det bli gjennomført en inspeksjon av en sakkundig fra kommisjonæren.

7.2. Reparasjonsarbeider

Alt etter bruken, brukstiden og forurensningsgraden skal rengjøringsvæsken bli byttet ut med et fatbytte. For dette skal man slå av strømmen på apparatet. Rengjøringen av apparatet skal ved behov gjennomføres regelmessig med en klut og / eller rengjøringsmiddel. For å opprettholde garantien, bruk kun originale deler fra produsenten.

8. Reservedel- og tilbehørliste

Reservedel- og tilbehørliste for delrengjøringsapparatet type M / MD:

Artikkel-nummer		Artikkel-beskrivelse
2222013		SAP, selvsugende pumpe med 2" gjenger
2222056		SAP type M komplett med fotbryter og 2" gjenger
2222064		SAP type M komplett med fotbryter (trykkluftdrift)
2221000		Underlagsrist (med perforert plate)
2222060		Underlagsrist (lamellrist)
2222008		Rengjøringspensel, fin – 50 mm børster
2222009		Rengjøringspensel, grov – 50 mm børster
2222011		Rengjøringspensel, lange børster – 80 mm
2222022		Fotbryter med hette
2221012		Tilbakeløpsslange
2222035		Gjengestøpsel 2"
2222004		Penselslange, 1,5 m
2222066	Tilbehør	Sprøyteverneblikk for type M, høyde 470 mm
2222012	Tilbehør	Spesialhansker for delrengjøringsapparatene
9700014	Tilbehør	Bruksveiledning for delrengjøringsapparatene

EG-KONFORMITETSERKLÆRING

i overensstemmelse med tillegg II A i EU maskinretningslinje 98/37/EU (MaschR)

Hermed erklærer vi at delrengjøringsapparatet

apparat type M

artikkel-nr.: 2120003

svarer til følgende aktuelle bestemmelser:

EU retningslinjer EU-maskinretningslinje (98/37/EU)
EU-lavspenningsretningslinje (2006/95/EU)
EG-retningslinje elektromagnetisk fordraglighet (89/336/EEC) i utgave 93/68/EU

Harmoniserte normer som er brukt:

EN ISO 12100-1 Sikkerheten til maskiner - grunnbegrep; generelle utformingslæresetninger - del 1: Grunnleggende terminologi, metodologi (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2 Sikkerheten til maskiner - grunnbegrep; generelle utformingslæresetninger del 2: Tekniske læresetninger (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1 Maskiner til overflaterengjøring og –forbehandling av industrielle produkter med væsker eller dampfaser – del 1: Generelle sikkerhetskrav (tysk utgave EN 12921-1:2005)
EN 12921-3 Maskiner til overflaterengjøring og –forbehandling av industrielle produkter med væsker eller dampfaser – del 3: Sikkerhet til anlegg hvor det blir brukt brennbare væsker (tysk utgave EN 12921-3:2005)
EN 349 Sikkerhet til maskiner;
Minste avstander for å forhindre at kroppsdelar blir kvestet
EN 60 204-1 Sikkerhet til maskiner; Elektrisk utstyr på maskinene
del 1: Generelle krav
EN ISO 11200 Støyutstråling til maskiner og apparater

Brukte tekniske spesifikasjoner:

BGR 180 (ZH1/562) Innretninger for å rengjøre arbeidsemner med løsemidler
BGV A1 Generelle forskrifter
BGV A8 Sikkerhets- og helsevernmarkering på arbeidsplassen
Autorisert til å skape tekniske dokumentasjonen:
Mr. Torsten Bodtlander, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.02.2010
Dato

Dipl.-Ing. Axel Scherer (forretningsfører)

Ved en forandring på maskinen som ikke er avstemt med oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.

EG-KONFORMITETSERKLÆRING

i overensstemmelse med tillegg II A i EU maskinretningslinje 98/37/EU (MaschR)

Hermed erklærer vi at delrengjøringsapparatet

apparat type MD

artikkel-nr.: 2120301

svarer til følgende aktuelle bestemmelser:

EU retningslinjer EU-maskinretningslinje (98/37/EU)
EU-lavspenningsretningslinje (2006/95/EU)
EG-retningslinje elektromagnetisk fordraglighet (89/336/EEC) i utgave 93/68/EU

Harmoniserte normer som er brukt:

EN ISO 12100-1 Sikkerheten til maskiner - grunnbegrep; generelle utformingslæresetninger - del 1: Grunnleggende terminologi, metodologi (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2 Sikkerheten til maskiner - grunnbegrep; generelle utformingslæresetninger del 2: Tekniske læresetninger (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1 Maskiner til overflaterengjøring og –forbehandling av industrielle produkter med væsker eller dampfaser – del 1: Generelle sikkerhetskrav (tysk utgave EN 12921-1:2005)
EN 12921-3 Maskiner til overflaterengjøring og –forbehandling av industrielle produkter med væsker eller dampfaser – del 3: Sikkerhet til anlegg hvor det blir brukt brennbare væsker (tysk utgave EN 12921-3:2005)
EN 349 Sikkerhet til maskiner;
EN 60 204-1 Minste avstander for å forhindre at kroppsdelar blir kvestet
Sikkerhet til maskiner; Elektrisk utstyr på maskinene
del 1: Generelle krav
EN ISO 11200 Støyutstråling til maskiner og apparater

Brukte tekniske spesifikasjoner:

BGR 180 (ZH1/562) Innretninger for å rengjøre arbeidsemner med løsemidler
BGV A1 Generelle forskrifter
BGV A8 Sikkerhets- og helsevernmarkering på arbeidsplassen
Autorisert til å skape tekniske dokumentasjonen:
Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



12.02.2010
Dato

Dipl.-Ing. Axel Scherer (forretningsfører)

Ved en forandring på maskinen som ikke er avstemt med oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.



Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

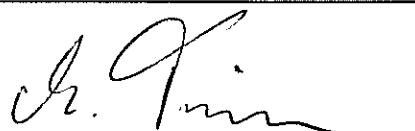
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Tłumaczenie oryginalnego instrukcję obsługi
urządzenia do czyszczenia części

Typ M
Typ MD



Stan: 02-2010/PL

Spis treści

1.	Informacje dotyczące maszyny / dane techniczne	3
2.	Zgodnie z przeznaczeniem i przewidziane mylne zastosowanie	3
2.1.	<i>Dopuszczone rozpuszczalniki</i>	3
2.2.	<i>Niedopuszczone rozpuszczalniki</i>	3
3.	Sposób działania	4
3.1.	<i>Opis działania maszyny</i>	4
3.2.	<i>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</i>	4
4.	Transport	5
4.1.	<i>Obsługa</i>	5
4.2.	<i>Środki pomocnicze do transportu</i>	5
4.2.1.	<i>Transport za pomocą suwnicy</i>	5
4.2.2.	<i>Transport za pomocą wózka widłowego</i>	5
5.	Ustawienie / rozruch	5
5.1.	<i>Zamocowanie / stabilność</i>	5
5.2.	<i>Zapotrzebowanie na miejsce</i>	5
5.3.	<i>Dopuszczalne warunki otoczenia</i>	5
5.4.	<i>Lokalne przyłącze elektryczne</i>	5
5.5.	<i>Elementy konstrukcyjne / urządzenia dodatkowe</i>	6
5.5.1.	<i>Miska typ WM (opcja)</i>	6
5.6.	<i>Utylizacja</i>	6
5.7.	<i>Działania prewencyjne użytkownika</i>	6
6.	Wskazówki do pracy z maszyną	7
6.1.	<i>Opis urządzeń obsługi</i>	7
6.2.	<i>Ustawienia i regulacje</i>	7
6.2.1.	<i>Montaż urządzenia do czyszczenia części</i>	7
6.2.2.	<i>Montaż pompy</i>	7
6.2.3.	<i>Praca</i>	7
6.3.	<i>Rozpoznawanie / usuwanie usterek</i>	8
6.4.	<i>Wskazówki dotyczące wyposażenia ochronnego</i>	8
7.	Naprawa / kontrole	8
7.1.	<i>Inspekcja</i>	8
7.2.	<i>Prace związane z utrzymaniem</i>	8
8.	Lista części zamiennych i akcesoriów	8

Załączniki

Załącznik 1 Deklaracja zgodności Typ M / Typ MD

Załącznik 2 Zaświadczenie z badania GS Typ M

1. Informacje dotyczące maszyny / dane techniczne _____

Wymiary i parametry	Typ M	Typ MD
Wymiary zewnętrzne:		
Długość:	1145 mm	1165 mm
Szerokość:	670 mm	695 mm
Wysokość:	1050 mm	1055 mm (1735 mm otwarty na pokrywie)
Powierzchnia robocza:	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Wysokość półki na obrabiane przedmioty:	870 mm	870 mm
Ciężar bez beczki:	47 kg	60 kg
Ciężar z beczką (pełną)	227 kg	240 kg
Udźwig:	150 kg	150 kg
Pojemność:	200 l	200 l
Wartość emisji hałasu zależnie od stanowiska pracy:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Przyłącze elektryczne		
Napięcie sieciowe:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Częstotliwość:	50 Hz	50 Hz
Pobór mocy:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Maks. zabezpieczenie na zasilaniu	6 A	6 A
Przyłącze pneumatyczne (opcja)		
Ciśnienie:	maks. 4 bar	maks. 4 bar
Przyłącze ciśnieniowe:	1/8"	1/8"

2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem _____

Urządzenie do czyszczenia części typu M / MD zostało skonstruowane do czyszczenia zanieczyszczonych olejem i smarem elementów metalowych (np. części maszyn, silników i obudów) za pomocą specjalnych środków czyszczących producenta.

2.1. **Dopuszczone rozpuszczalniki**

Stosowane mogą być wyłącznie niezawierające HKW rozpuszczalniki.

- z temperaturą zapłonu powyżej 55° lub z opcją MA z temperaturą zapłonu > 40°C,
- które nie wymagają oznakowania zgodnie z rozporządzeniem o substancjach niebezpiecznych, za wyjątkiem takich, które są oznakowane Xn w połączeniu z reakcyjnością R65 (szkodliwe dla zdrowia: w razie połknięcia mogą powodować uszkodzenia płuc).

WSKAZÓW Rozszerzona gwarancja na okres 3 lat jest udzielana jedynie przy zastosowaniu
KA specjalnych środków czyszczących producenta. Jeśli używane są rozpuszczalniki
obcych producentów, proszę koniecznie przestrzegać informacji o produkcie (karta
bezpieczeństwa UE) rozpuszczalników i proszę omówić ich zastosowanie z
producentem!

2.2. **Niedopuszczalne rozpuszczalniki**



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Używanie łatwo zapalnych i zapalnych cieczy jest zabronione. Wyjątek: Ciecze o temperaturze zapłonu > 40°C są dopuszczalne wyłącznie z urządzeniem odsysającym. Stosowanie cieczy o temperaturze zapłonu < 55°C, jak np. paliwa wysokooktanowe (benzyna) jest zabronione.

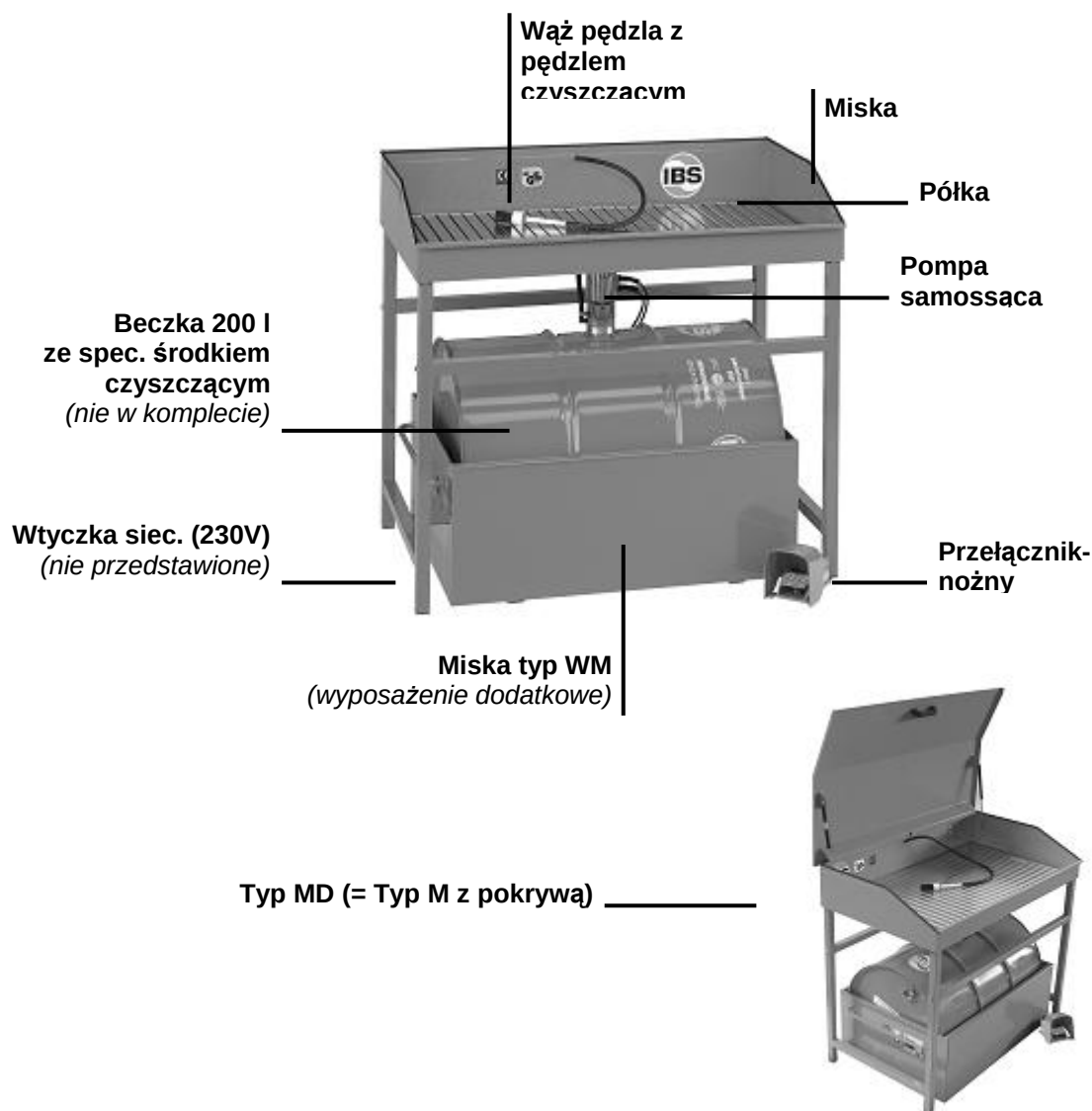
Koniecznie przestrzegać dyrektywy dotyczącej urządzeń do czyszczenia obrabianych przedmiotów rozpuszczalnikami (BGR 180, wcześniej ZH1/562) oraz instrukcji dotyczącej środków do czyszczenia na zimno (ZH1/425)! To samo dotyczy wymogów ustawy o gospodarce wodnej oraz odpowiednich przepisów krajowych (VAwS – rozporządzenie o urządzeniach wykorzystujących substancje zagrażające wodzie).

3. Sposób działania

3.1. Opis działania maszyny

Samossąca pompa tłoczy środek czyszczący węzłem do pędzla czyszczącego (z wydrążonym otworem). Obrabiany przedmiot leży na półce i jest czyszczony za pomocą pędzla i środka czyszczącego.

Zanieczyszczony rozpuszczalnik przepływa przez półkę, miskę i króciec spustowy do beczki. Zanieczyszczone partykuły osadzają się na dnie beczki. W razie zmniejszenia się wydajności 200-litrowa beczka z zanieczyszczonym rozpuszczalnikiem jest wymieniana na nową beczkę ze specjalnym środkiem czyszczącym.



3.2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa patrz rozdział 6

4. Transport

4.1. Obsługa

- Transportować urządzenie ostrożnie do miejsca ustawienia u klienta, aby uniknąć uszkodzeń.
- Zabezpieczyć urządzenia na palecie przed przesunięciem.

WSKAZÓWKA Bez zamontowanej beczki urządzenie może być przenoszone do miejsca ustawienia przez jedną osobę.

- Podczas transportu beczki należy przestrzegać karty danych rozpuszczalnika.

4.2. Środki pomocnicze do transportu

4.2.1. Transport za pomocą suwnicy

- Zamocować liny na palecie i ostrożnie podnieść urządzenie. Zwrócić uwagę na punkt ciężkości. Urządzenie może wywrócić się!

WSKAZÓWKA Suwnica musi mieć udźwig co najmniej 200 kg.

4.2.2. Transport za pomocą wózka widłowego

- Ostrożnie podjechać wózkiem widłowym między podłużnice palety drewnianej.
- Podnieść jednostkę i przenieść ją.

5. Ustawienie / rozruch

5.1. Zamocowanie / Stabilność

Należy zapewnić poziome i stabilne ustawienie urządzenia na podłodze odpornej na działanie rozpuszczalników.

5.2. Zapotrzebowanie na miejsce

Urządzenie może stać przy ścianie. Przed urządzeniem należy pozostawić wolną przestrzeń ok. 1,5m.

5.3. Dopuszczalne warunki otoczenia

Urządzenie pracuje bezusterkowo w temperaturach od +10°C do +30°C.

5.4. Lokalne przyłącze elektryczne



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Lokalna instalacja musi być wykonana przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z przepisami VDE i obowiązującymi przepisami EVU.

Elektryczny przewód zasilający należy zainstalować zgodnie z przepisami i wykonać zgodnie z danymi (dane techniczne) w instrukcji obsługi.

5.5. Elementy konstrukcyjne / urządzenia dodatkowe

5.5.1. Miska IBS typ (opcja)

Sprawdzona miska zapobiega przedostawaniu się rozpuszczalnika na podłogę.

(Rozporządzenie o urządzeniach stosujących substancje zagrażające wodzie - VAWs § 3 ust. 3 – Podstawowe wymagania).

5.6. Utylizacja

- Urządzenie jest wykonane głównie ze stali (poza wyposażeniem elektrycznym) i należy je usuwać zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi ekologii.
- Skażone części (np. węże, pędzel czyszczący, ściereczki itd.) należy usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ekologii.
- Jeśli używany jest rozpuszczalnik innych producentów, należy koniecznie przestrzegać danych i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa producenta.

5.7. Czynności prewencyjne użytkownika

Strefa zagrożenia obejmuje 5 m dookoła urządzenia

Strefa zagrożenia:

- powinna być oznakowana jako strefa zagrożenia pożarowego, ponieważ rozpuszczalnik jest palny,
- musi być wolna od przedmiotów, aby możliwy był w każdej chwili nieutrudniony dostęp.
- musi mieć zapewnioną skuteczną wentylację naturalną.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

- W strefie zagrożenia nie można palić tytoniu. Nie używać otwartego ognia lub innych źródeł zapłonu.
- Zwrócić uwagę na czystość podczas kontaktu z rozpuszczalnikami, olejami i środkami smarnymi.
- Poinstruowanie personelu obsługi i konserwacji oraz umieszczenie instrukcji obsługi na urządzeniu

Wszystkie urządzenia są certyfikowane i sprawdzone.



6. Wskazówki do pracy z maszyną _____

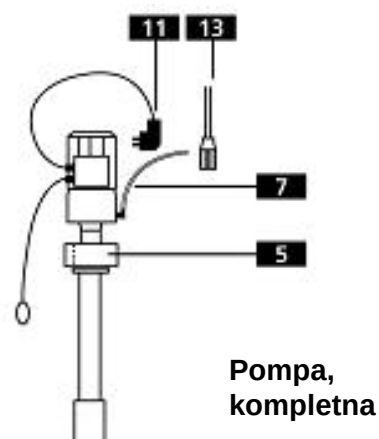
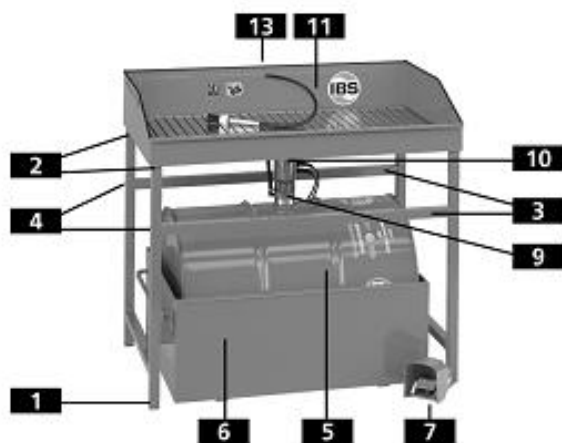
6.1. Opis urządzeń obsługi

Urządzenie jest włączane za pomocą przełącznika nożnego

6.2. Ustawienia i regulacje

6.2.1. Montaż urządzenia do czyszczenia części

- Usunąć opakowanie
- Wetknąć dwie podstawy nożne (1) w tuleje z rury okrągłej (2) (znajduje się bezpośrednio pod miską).
- Zamocować dwie wzdłużnice (3) za pomocą czterech śrub z łbem sześciokątnym (4) na podstawach.
- Ustawić 200-litrową beczkę (5) złączką w górę na misce (6) i wyjąć złączkę kołnierkową beczki.
- Ustawić zamontowane urządzenie nad beczką (5).



6.2.2. Montaż pompy

- Wprowadzić pompę lekkim nachyleniem beczki (5) w beczkę i skręcić beczkę czopem gwintowanym 2".
Zwrócić uwagę na to, aby odejście pompy (12) wskazywało w lewo.
- Wetknąć wąż powrotny (9) w otwór czopu gwintowanego 2" (8).
- Zamocować górny koniec węża powrotnego (9) na króćcu spustowym (10) miski.
- Zamontować wąż pędzla (11) do odejścia pompy (12).
- Wprowadzić wąż z pędzlem (11) przez okrągły otwór w ścianie tylnej miski (13) i wetknąć pędzel czyszczący (14).
- Położyć przełącznik nożny (7) przed urządzeniem.
- Wetknąć wtyczkę (15) do gniazda 230 V.
- Przeprowadzić kontrolę działania.

6.2.3. Praca

- Położyć przedmiot do czyszczenia na półce.
- Włączyć urządzenie wciśnięciem na przełącznik nożny.
- Wyczyścić przedmiot do czyszczenia za pomocą pędzla.
- Wyłączyć pompę poprzez zwolnienie przełącznika nożnego.

6.3. Rozpoznawanie / usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Pompa nie pracuje	• Brak napięcia • Pompa jest uszkodzona	• Sprawdzić, czy podłączona jest wtyczka sieciowa • Wymienić pompę

Jeśli podane czynności nie dadzą rezultatu, powinni skontaktować się z producentem.

6.4. Wskazówki dotyczące wyposażenia ochrony osobistej

W razie kontaktu z rozpuszczalnikami używać odpowiedniej odzieży ochronnej (np. okulary ochronne, rękawice, fartuch).

7. Naprawa / kontrole

7.1. Inspekcja

Najpóźniej po 12 miesiącach należy zlecić inspekcję urządzenia.

7.2. Prace związane z utrzymaniem

Zależnie od celu zastosowania, czasu zastosowania i stopnia zanieczyszczenia należy wymienić medium czyszczące poprzez wymianę beczki. Należy przy tym odłączyć urządzenie do sieci. Czyszczenie urządzenia należy regularnie przeprowadzać w razie potrzeby ściereczką i/lub środkiem czyszczącym. W celu utrzymania gwarancji na produkt należy używać wyłącznie oryginalnych części przez producenta.

8. Lista części zamiennych i akcesoriów

Lista części zamiennych i akcesoriów urządzenia do czyszczenia części typu M / MD:

Numer artykułu	Nazwa artykułu
2222013	SAP, pompa samossąca z gwintem 2"
2222056	SAP typ M kompletna z przełącznikiem nożnym i gwintem 2"
2222064	SAP typ M kompletna z przełącznikiem nożnym (napęd pneumatyczny)
2221000	Półka (blacha perforowana)
2222060	Półka (lamele)
2222008	Pędzel czyszczący, drobny – długość włosia 50 mm
2222009	Pędzel czyszczący, gruby – długość włosia 50 mm
2222011	Pędzel czyszczący, długie włosie 80 mm
2222022	Przełącznik nożny z pokrywą
2221012	Wąż powrotny
2222035	Korek gwintowany 2"
2222004	Wąż do pędzla 1,5 m
2222066	wypos.dod. Blacha przeciwrozbryzgowa Typ M, wysokość 470 mm
2222012	wypos.dod. Specjalne rękawice do urządzeń do czyszczenia części
9700014	wypos.dod. Instrukcja obsługi urządzeń do czyszczenia części

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE

zgodnie z załącznikiem II A do dyrektywy maszynowej UE 98/37/EG

Niniejszym oświadczamy, że urządzenie do czyszczenia części

Typ urządzenia M

Artykuł numer: 2120003

spełnia wymogi następujących właściwych przepisów:

Dyrektywy UE Dyrektywa maszynowa UE (98/37/EG)
Dyrektywa UE o kompatybilności elektromagnetycznej (89/336/EWG)
w brzmieniu 93/68/EG

Zastosowane normy ujednolicone:

EN ISO 12100-1	Bezpieczeństwo maszyn – podstawowe pojęcia; ogólne wytyczne do wyglądu - część 1: Podstawowa terminologia, metodologia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpieczeństwo maszyn - podstawowe pojęcia; ogólne wytyczne do wyglądu - część 2: Wytyczne techniczne (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub faz oparów – część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa (wersja niemiecka EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub faz oparów – część 3: Bezpieczeństwo instalacji, w których używane są palne ciecze (wersja niemiecka EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpieczeństwo maszyn; Minimalne odległości dla uniknięcia zgniecenia części ciała
EN 60 204-1	Bezpieczeństwo maszyn; wyposażenie elektryczne maszyn część 1: Ogólne wymagania
DIN EN ISO 11200	Emisja szumów przez maszyny i urządzenia

Zastosowane specyfikacje techniczne:

BGR 180 (ZH1/562)	Dyrektywy dla urządzeń do czyszczenia obrabianych przedmiotów rozpuszczalnikami
BGV A1	Przepisy ogólne
BGV A8	Oznakowanie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w miejscu pracy Upoważnienie do zestawienia technicznych dokumentów: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

12.02.2010

Data



inż. dipl. Axel Scherer (dyrektor zarządzający)

W razie niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny niniejsza deklaracja traci swoją ważność.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE

zgodnie z załącznikiem II A do dyrektywy maszynowej UE 98/37/EG

Niniejszym oświadczamy, że urządzenie do czyszczenia części

Typ urządzenia MD

Artykuł numer: 2120301

spełnia wymogi następujących właściwych przepisów:

Dyrektywy UE Dyrektywa maszynowa UE (98/37/EG)
Dyrektywa UE o kompatybilności elektromagnetycznej (89/336/EWG)
w brzmieniu 93/68/EG

Zastosowane normy ujednolicone:

EN ISO 12100-1	Bezpieczeństwo maszyn – podstawowe pojęcia; ogólne wytyczne do wyglądu - część 1: Podstawowa terminologia, metodologia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpieczeństwo maszyn - podstawowe pojęcia; ogólne wytyczne do wyglądu - część 2: Wytyczne techniczne (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub fazy oparów – część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa (wersja niemiecka EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub fazy oparów – część 3: Bezpieczeństwo instalacji, w których używane są palne ciecze (wersja niemiecka EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpieczeństwo maszyn; Minimalne odległości dla uniknięcia zgniecenia części ciała
EN 60 204-1	Bezpieczeństwo maszyn; wyposażenie elektryczne maszyn część 1: Ogólne wymagania
DIN EN ISO 11200	Emisja szumów przez maszyny i urządzenia

Zastosowane specyfikacje techniczne:

BGR 180 (ZH1/562)	Dyrektywy dla urządzeń do czyszczenia obrabianych przedmiotów rozpuszczalnikami
BGV A1	Przepisy ogólne
BGV A8	Oznakowanie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w miejscu pracy Upoważnienie do zestawienia technicznych dokumentów: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

12.02.2010

Data

inż. dypl. Axel Scherer (dyrektor zarządzający)

W razie niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny niniejsza deklaracja traci swoją ważność.



Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

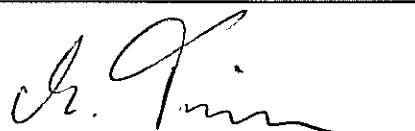
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Tradução do manual operacional original
Máquina para limpeza de peças

Tipo M
Tipo MD



Estado: 02/2010/PT

Conteúdo

1. Dados sobre a máquina / Dados técnicos	3
2. Utilização conforme as disposições.....	3
2.1. <i>Dissolventes admissíveis</i>	3
2.2. <i>Dissolventes não admissíveis</i>	3
3. Modo de funcionamento.....	4
3.1. <i>Descrição do funcionamento da máquina.....</i>	4
3.2. <i>Indicações de segurança.....</i>	4
4. Transporte	5
4.1. <i>Manipulação</i>	5
4.2. <i>Auxiliares de transporte</i>	5
4.2.1. <i>Transporte com guindaste</i>	5
4.2.2. <i>Transporte com empilhadeira</i>	5
5. Instalação / Colocação em funcionamento.....	5
5.1. <i>Fixação/ Segurança de estabilidade.....</i>	5
5.2. <i>Espaço necessário.....</i>	5
5.3. <i>Condições ambientais admissíveis.....</i>	5
5.4. <i>Ligação eléctrica da instalação.....</i>	5
5.5. <i>Componentes / dispositivos acessórios.....</i>	6
5.5.1. <i>Tanque colector IBS Tipo WM (opção).....</i>	6
5.5.2. <i>Sistema de aspiração IBS Tipo MA (opção)</i>	6
5.6. <i>Eliminação</i>	6
5.7. <i>Medidas de precaução do operador</i>	6
6. Indicações sobre o serviço da máquina	7
6.1. <i>Descrição do funcionamento da máquina.....</i>	7
6.2. <i>Trabalhos de instalação e regulação</i>	7
6.2.1. <i>Montagem da máquina para limpeza de peças</i>	7
6.2.2. <i>Montagem da bomba.....</i>	7
6.2.3. <i>Operação 8</i>	
6.3. <i>Identificação e reparação de avarias.....</i>	8
6.4. <i>Indicações sobre o equipamento de protecção pessoal</i>	8
7. Manutenção / Inspeções.....	8
7.1. <i>Inspeção</i>	8
7.2. <i>Trabalhos de manutenção</i>	8
8. Lista de peças sobressalentes e de acessórios	8

Anexos

Anexo 1	Declarações de conformidade Tipo M / Tipo MD
Anexo 2	Certificado de teste GS Tipo M

1. Dados sobre a máquina / Dados técnicos

Medidas e dados de nomenclatura	Tipo M	Tipo MD
Dimensões exteriores:		
Comprimento:	1145 mm	1165 mm
Largura:	670 mm	695 mm
Altura:	1050 mm	1055 mm (1735 mm tampa aberta)
Superfície de trabalho:	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Altura de apoio para peça de trabalho	870 mm	870 mm
Peso sem barril:	47 kg	60 kg
Peso com barril (cheio)	227 kg	240 kg
Capacidade de carga	150 kg	150 kg
Volume de enchimento:	200 l	200 l
Valor de emissão de ruído conforme o lugar:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Ligação eléctrica		
Tensão da rede	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequência:	50 Hz	50 Hz
Potência absorvida:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Segurança prévia max.	6 A	6 A

Conexão pneumática (opção)		
Pressão:	máx. 4 bares	máx. 4 bares
Ligação de pressão:	1/8"	1/8"

2. Utilização conforme as disposições

A máquina para limpeza de peças Tipo M / MD foi construída para a limpeza de peças metálicas sujas de óleo e graxa (p. ex. peças de máquinas, motores e caixas) com produtos de limpeza especiais.

2.1. Dissolventes admissíveis

Apenas podem ser utilizados dissolventes sem hidrocarboneto halogenado

- com um ponto de inflamação por cima de 55° ou com opção MA com ponto de inflamação > 40°C,
- que não tem obrigação de ser identificados conforme a directiva de substâncias perigosas, a excepção daqueles que estão identificados com Xn em relação com a frase R 65 (nocivo para a saúde: ao aspirar pode causar lesões pulmonares).

INDICAÇÃO A garantia prolongada de 3 anos somente será concedida quando aplicados produtos de limpeza especiais de fabricante. No caso de utilizar dissolventes de outros fabricantes favor observar as informações sobre o produto (Ficha de dados de segurança de UE) e consulte a sua aplicação a fabricante!

2.2. Dissolventes não admissíveis



PERIGO

É proibido utilizar líquidos facilmente inflamáveis e inflamáveis. Excepção: os líquidos com um ponto de inflamação > 40°C são admissíveis apenas com sistema de aspiração. É proibido introduzir líquidos com um ponto de inflamação < 55°C, como p. ex. combustível do carburador (gasolina).

É imprescindível observar a directiva de máquinas para a limpeza de peças de trabalho com dissolventes (BGR 180, antiga ZH1/562) e a ficha descritiva de produtos de limpeza a frio (ZH1/425)! O mesmo é válido para as exigências da lei de águas domésticas (WHG), assim como as disposições correspondentes do país (VawS – Directiva de instalações para a manipulação de substâncias perigosas para a água)

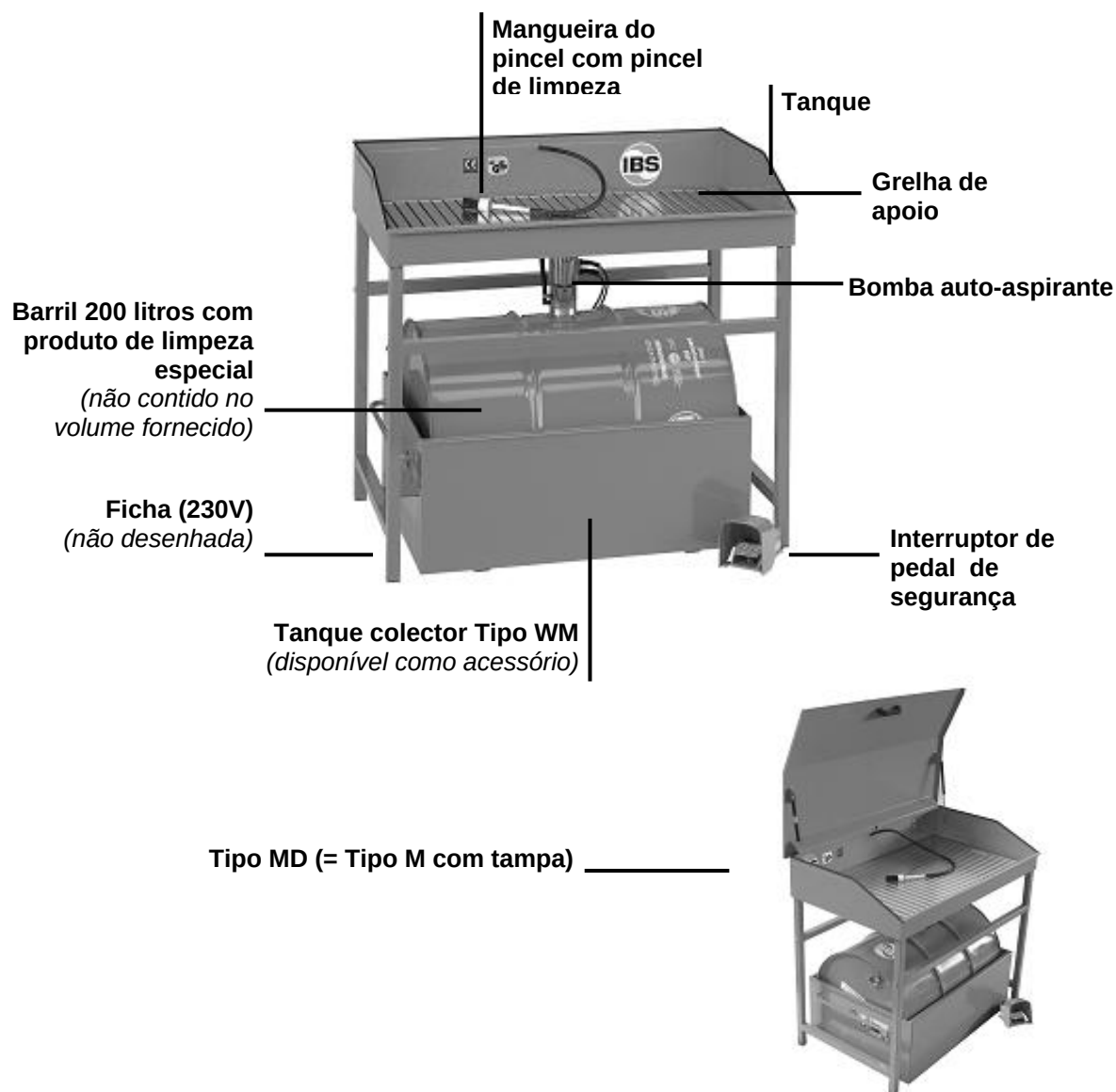
3. Modo de funcionamento

3.1. Descrição do funcionamento da máquina

Uma bomba auto-aspirante transporta o líquido de limpeza através de uma mangueira até o pincel de limpeza (pincel oco).

A peça de trabalho está sobre a grelha de apoio e é limpa com o pincel e o líquido de limpeza.

O dissolvente sujo passa pela grelha de apoio, o tanque e a tubuladura de descarga e volta ao barril. As partículas permanecem depositadas no fundo do barril. Ao diminuir o efeito de limpeza o barril de dissolvente de 200l com o líquido sujo é substituído por um barril com novo produto de limpeza especial.



3.2. Indicações de segurança ver capítulo 6

4. Transporte

4.1. Manipulação

- Transportar a máquina com cuidado até o local de instalação do cliente para impedir danos.
- Assegurar a máquina contra deslocamentos na paleta.

INDICAÇÃO A máquina pode ser transportada por uma pessoa até o local de instalação sem o barril pré-montado.

- Ao transportar o barril tenha em atenção a folha de dados do dissolvente.

4.2. Auxiliares de transporte

4.2.1. Transporte com guindaste

- Sujeite os cabos do guindaste à paleta e levante a máquina com cuidado. Tenha em atenção o centro de gravidade. A máquina pode virar-se!

INDICAÇÃO O guindaste deve estar previsto para uma carga de min. 200 kg.

4.2.2. Transporte com empilhadeira

- Conduza com a empilhadeira entre as travessas da paleta de madeira.
- Levante a unidade e transporte-a.

5. Instalação / Colocação em funcionamento

5.1. Fixação / Segurança de estabilidade

Deve-se assegurar a instalação horizontal e estável da máquina sobre solo resistente à dissolventes.

5.2. Espaço necessário

A máquina pode estar encostada numa parede. Diante da máquina deve ter um espaço livre de aprox. 1,5m.

5.3. Condições ambientais admissíveis

A máquina funciona perfeitamente à temperaturas entre +10°C e +30°C.

5.4. Ligação eléctrica da instalação



PERIGO

A instalação da máquina deve ser efectuada por um electricista autorizado e especializado conforme as disposições da VDE (Federação Alemã das Indústrias de Electrotécnica, da Electrónica e da Engenharia da Informação) e as normas vigentes das EVU (Empresas de abastecimento de energia).

A ligação eléctrica deve ser instalada a corresponder com as disposições e segundo as informações apresentadas (Dados técnicos) nas instruções de uso.

5.5. Componentes / dispositivos acessórios

5.5.1. Tanque colector Tipo WM (opção)

O tipo testado de construção do tanque evita a entrada do dissolvente no fundo. (Directiva sobre instalações para a manipulação de substâncias perigosas para a água –VAWS § 3 parágrafo 3- exigências básicas).

5.6. Eliminação

- A máquina está fabricada em aço (salvo o equipamento eléctrico) e deve ser eliminada a corresponder com as disposições ambientais locais vigentes.
- As peças contaminadas (p. ex. mangueiras, pincéis de limpeza, panos de limpeza, etc.) devem ser eliminadas a corresponder com as disposições ambientais vigentes.
- Se utilizar dissolventes de outros fabricantes, deve-se ter em atenção os dados e as indicações de segurança do fabricante.

5.7. Medidas de precaução do operador

A área de perigo é de 5 m ao redor da máquina.

A área de perigo resultante:

- deve ser assinalada como área de perigo de incêndio, já que o dissolvente é inflamável,
- deve ser mantido livre de objectos, de forma a garantir o acesso sem impedimento a todo momento.
- deve ter garantida uma ventilação natural efectiva.



PERIGO

- Na área de perigo não se pode fumar. Não devem existir chamas abertas nem outras fontes inflamáveis.
- Tenha em atenção a limpeza ao manipular dissolventes, óleos e lubrificantes.
- Instruções do pessoal operador e de manutenção e a colocação das instruções de uso na máquina

Todas as máquinas para limpeza de peças estão certificadas e testadas!



6. Indicações sobre o serviço da máquina _____

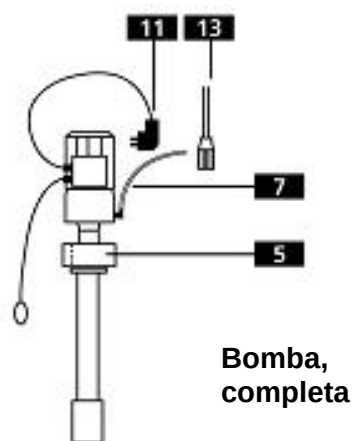
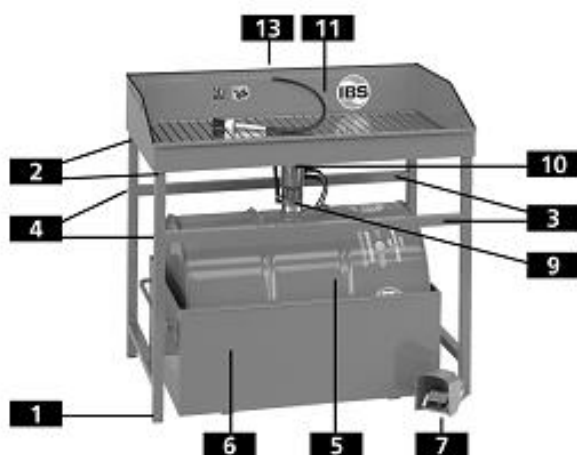
6.1. Descrição dos dispositivos de confirmação

A máquina é ligada com um interruptor de pedal de segurança.

6.2. Trabalhos de instalação e regulação

6.2.1. Montagem da máquina para limpeza de peças

- Retirar a embalagem
- Encaixe os dois pés (1) nos casquilhos dos tubos circulares (2), (se encontram directamente em baixo do tanque).
- Fixe as duas travessas longitudinais (3) aos pés com seis parafusos de cabeça sextavada (4) cada uma.
- Coloque o barril de 200 litros (5) com a união roscada para cima no tanque colector (6) e retire a tampa roscada do barril.
- Coloque a máquina montada sobre o barril (5)



6.2.2. Montagem da bomba

- Introduza a bomba auto-aspirante no barril inclinando ligeiramente o barril (5) e aparafuse o barril com o bujão roscado 2" (8).
Tenha em atenção para que a saída da bomba (12) assinala para a esquerda.
- Encaixe a mangueira de retorno (9) na abertura do bujão roscado 2" (8).
- Fixe o extremo superior da mangueira de retorno (9) na tubuladura de descarga (10) do tanque.
- Fixe a mangueira do pincel (11) na saída da bomba (12).
- Introduza a mangueira do pincel (11) pela abertura redonda da parede traseira do tanque (13) e encaixe o pincel de limpeza (14).
- Coloque o interruptor de pedal de segurança (7) diante do aparelho.
- Ligue a ficha (15) na tomada de 230 V.
- Realize uma prova de funcionamento.

6.2.3. Operação

- Coloque a peça para ser limpa sobre a grelha de apoio.
- Ligue a máquina ao accionar o interruptor de pedal.
- Limpe a peça com o pincel.
- Desligue a bomba soltando o interruptor de pedal.

6.3. Identificação e reparação de avarias

Avaria	Causa	Reparação
Bomba não trabalha	• Não há tensão • Bomba defeituosa	• Verifique se a ficha está na tomada • Trocar bomba

No caso que as medidas indicadas não tenham sucesso, eles pedem o fabricante.

6.4. Indicações sobre o equipamento de protecção pessoal

Ao manipular dissolventes usar roupa adequada de protecção (p. ex. óculos de protecção, luvas, avental).

7. Manutenção / Inspeções

7.1. Inspeção

No máximo após de 12 meses deve ser efectuada uma inspecção da máquina por um especialista da empresa ou do seu representante.

7.2. Trabalhos de manutenção

Segundo a finalidade de aplicação, o tempo de serviço e o grau de contaminação o líquido de limpeza deve ser trocado substituindo o barril. Para isso a máquina deve estar desligada da corrente. A limpeza da máquina deve ser efectuada periodicamente em caso necessário com um pano ou um produto de limpeza. Para a conservação do produto de uso único fabricante de equipamento original.

8. Lista de peças sobressalentes e de acessórios

A lista de peças sobressalentes e de acessórios para a máquina de limpeza de peças Tipo M / MD:

Número de encomenda		Designação do artigo
2222013		Bomba auto-aspirante SAP com rosca 2"
2222056		SAP Tipo M completo com interruptor de pedal e rosca 2"
2222064		SAP Tipo K completo com interruptor de pedal (accionamento por ar comprimido)
2221000		Grelha de apoio (chapa metálica perfurada)
2222060		Grelha de apoio (grelha de lâminas)
2222008		Pincel de limpeza, fino – cerda de 50mm
2222009		Pincel de limpeza, grosso – cerda de 50mm
2222011		Pincel de limpeza, cerda comprida - 80mm
2222022		Interruptor de pedal com tampa
2221012		Mangueira de retorno
2222035		Bujão roscado 2"
2222004		Mangueira do pincel, 1,5 m
2222066	Acessórios	Protecção apara-gotas para Tipo M, altura 470 mm
2222012	Acessórios	Luvas especiais para máquinas de limpeza de peças
9700014	Acessórios	Instruções de uso para máquina de limpeza de peças

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Conforme o anexo II A das directivas para máquinas da CE 98/37/CE (Dir. máq.)

Pela presente declaramos que a máquina para a limpeza de peças

Tipo de máquina: M

Número artigo: 2120003

corresponde com as seguintes directivas respectivas:

Directivas CE	Directiva para máquinas CE (98/37/CE) Directiva da capacidade electromagnética CE (89/336/CEE) a seguir 93/68/CE
---------------	---

Normas harmonizadas utilizadas:

EN ISO 12100-1	Segurança de máquinas – Conceito fundamental; directrizes gerais de configuração - Parte 1: Terminologia básica, metodologia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Segurança de máquinas – Conceito fundamental; directrizes gerais de configuração - Parte 2: Directrizes técnicas (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Máquinas para limpeza de superfícies e pré-tratamento de produtos industriais mediante líquidos ou fases de vapor – Parte 1: Requisitos gerais de segurança (Versão alemã EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Máquinas para limpeza de superfícies e pré-tratamento de produtos industriais mediante líquidos ou fases de vapor – Parte 3: Segurança de máquinas nas quais são utilizados líquidos inflamáveis (Versão alemã EN 12921-3:2005)
EN 349	Segurança de máquinas; Distância mínima para evitar o esmagamento de partes do corpo
EN 60 204-1	Segurança de máquinas; equipamentos eléctricos de máquinas Parte 1: Requisitos gerais
DIN EN ISO 11200	Emissão de ruídos de máquinas e aparelhos

Especificações técnicas utilizadas:

BGR 180 (ZH1/562)	Directivas para dispositivos para a limpeza de peças com dissolventes
BGV A1	Disposições gerais
BGV A8	Sinalização de segurança e/ou saúde no posto de trabalho
	Autorizado para de documentação técnica: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

12.02.2010

Data



Dipl.-Eng. Axel Scherer (Gerente)

Em caso de uma modificação sem nossa autorização prévia esta declaração perde a sua validade.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Conforme o anexo II A das directivas para máquinas da CE 98/37/CE (Dir. máq.)

Pela presente declaramos que a máquina para a limpeza de peças

Tipo de máquina: MD

Número artigo: 2120301

corresponde com as seguintes directivas respectivas:

Directivas CE Directiva para máquinas CE (98/37/CE)
 Directiva da capacidade electromagnética CE (89/336/CEE) a seguir 93/68/CE

Normas harmonizadas utilizadas:

EN ISO 12100-1	Segurança de máquinas – Conceito fundamental; directrizes gerais de configuração - Parte 1: Terminologia básica, metodologia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Segurança de máquinas – Conceito fundamental; directrizes gerais de configuração - Parte 2: Directrizes técnicas (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Máquinas para limpeza de superfícies e pré-tratamento de produtos industriais mediante líquidos ou fases de vapor – Parte 1: Requisitos gerais de segurança (Versão alemã EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Máquinas para limpeza de superfícies e pré-tratamento de produtos industriais mediante líquidos ou fases de vapor – Parte 3: Segurança de máquinas nas quais são utilizados líquidos inflamáveis (Versão alemã EN 12921-3:2005)
EN 349	Segurança de máquinas; Distância mínima para evitar o esmagamento de partes do corpo
EN 60 204-1	Segurança de máquinas; equipamentos eléctricos de máquinas Parte 1: Requisitos gerais
DIN EN ISO 11200	Emissão de ruídos de máquinas e aparelhos

Especificações técnicas utilizadas:

BGR 180 (ZH1/562)	Directivas para dispositivos para a limpeza de peças com dissolventes
BGV A1	Disposições gerais
BGV A8	Sinalização de segurança e/ou saúde no posto de trabalho
	Autorizado para de documentação técnica: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

12.02.2010

Data



Dipl.-Eng. Axel Scherer (Gerente)

Em caso de uma modificação sem nossa autorização prévia esta declaração perde a sua validade.



Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

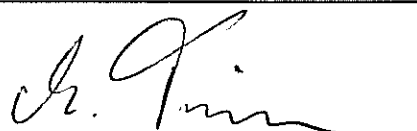
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Preklad originálneho návodu na obsluhu
Prístroj na čistenie dielov

Typ M
Typ MD



Stav: 02/2010/SK

Obsah

1.	Údaje o stroji / technické dáta	3
2.	Použitie v súlade s určením a predpokladané nesprávne používanie.	3
	2.1. <i>Povolené rozpúšťadlá</i>	3
	2.2. <i>Nepovolené rozpúšťadlá</i>	3
3.	Spôsob činnosti	4
	3.1. <i>Popis fungovania stroja</i>	4
	3.2. <i>Bezpečnostné inštrukcie.....</i>	4
4.	Transport	5
	4.1. <i>Prevádzanie manipulácie.....</i>	5
	4.2. <i>Pomocné prostriedky na prepravu</i>	5
	4.2.1. <i>Transport pomocou žeriavu.....</i>	5
	4.2.2. <i>Transport pomocou vysoko zdvižného vozíka.....</i>	5
5.	Inštalácia / uvedenie do prevádzky ...	5
	5.1. <i>Upevnenie / stabilita</i>	5
	5.2. <i>Potreba miesta</i>	5
	5.3. <i>Prípustné podmienky okolia</i>	5
	5.4. <i>Elektrické pripojenie na stavbe</i>	5
	5.5. <i>Konštrukčné diely / prídavné zariadenie</i>	6
	5.5.1. <i>Záchytná vaňa typ WM (voliteľne).....</i>	6
	5.6. <i>Likvidácia</i>	6
	5.7. <i>Preventívne opatrenia prevádzkovateľa</i>	6
6.	Pokyny pre prevádzku stroja	7
	6.1. <i>Popis ovládacích zariadení</i>	7
	6.2. <i>Zoradovacie resp. nastavovacie práce</i>	7
	6.2.1. <i>Montáž prístroja na čistenie dielov</i>	7
	6.2.2. <i>Montáž čerpadla.....</i>	7
	6.2.3. <i>Prevádzka</i>	7
	6.3. <i>Rozpoznávanie / odstraňovanie porúch.....</i>	8
	6.4. <i>Pokyny pre vybavenie osobnými ochrannými pomôckami.....</i>	8
7.	Údržba / kontroly	8
	7.1. <i>Inšpekcia</i>	8
	7.2. <i>Údržbárske práce</i>	8
8.	Zoznam náhradných dielov a príslušenstva.....	8

Prílohy

- Príloha 1 Prehlásenie o zhode typ M / typ MD
Príloha 2 GS - osvedčenie skúšobne typ M

1. Údaje o stroji / technické dáta

Rozmery a identifikačné dáta	Typ M	Typ MD
Vonkajšie rozmery:		
Dĺžka:	1145 mm	1165 mm
Šírka:	670 mm	695 mm
Výška:	1050 mm	1055 mm (1735 mm s otvoreným vekom)
Pracovná plocha:	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Výška podkladovej plošiny pre výrobok:	870 mm	870 mm
Hmotnosť bez sudu:	47 kg	60 kg
Hmotnosť vrátane sudu (s náplňou):	227 kg	240 kg
Nosnosť:	150 kg	150 kg
Objem náplne:	200 l	200 l
Hodnota emisií hluku na pracovisko:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektrické pripojenie		
Sieťové napätie:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvencia:	50 Hz	50 Hz
Príkon:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. vstupná ochrana:	6 A	6 A

Pneumatické pripojenie (voliteľné)		
Tlak:	max. 4 bar	max. 4 bar
Prípoj tlaku:	1/8"	1/8"

2. Použitie v súlade s určením

Prístroj na čistenie dielov typ M / MD bol skonštruovaný pre čistenie kovových dielov znečistených olejom a masťami (napr. strojové súčasti, motory a skrine) pomocou špeciálnych čistiacich prostriedkov výrobcu.

2.1. Povolené rozpúšťadlá

Môžu byť použité len rozpúšťadlá bez halogénov:

- s bodom vzplanutia nad 55° alebo ľubovoľne MA s bodom vzplanutia > 40°C,
- nepodliehajúce značeniu podľa nariadenia o nebezpečných látkach, s výnimkou takých, ktoré sú označované Xn v spojení s R -vetou R 65 (zdraviu škodlivé: pri prehltnutí môže spôsobiť poškodenie pľúc).

UPOZORNENIE Rozšírená záruka na 3 roky sa poskytuje len pri použití špeciálnych čistidiel výrobcu. Ak používate rozpúšťadlá cudzích výrobcov, dbajte prosím bezpodmienečne na informácie o produkte (ES- bezpečnostný list dát) rozpúšťadiel a odsúhlaste ich použitie s výrobcom!

2.2. Nedovolené rozpúšťadlá



NEBEZPEČENSTVO

Je zakázané používanie ľahko zápalných a zápalných kvapalín. Výnimka: Kvapaliny s bodom vzplanutia > 40°C je prípustné použiť len s odsávacím zariadením. Je zakázané zavádzanie kvapalín s bodom vzplanutia < 55°C, ako napr. automobilový benzín.

Bezpodmienečne dodržiavajte Smernicu pre zariadenie na čistenie výrobkov rozpúšťadlami (BGR 180, bývalej ZH1/562) a Spravodaj o rozpúšťadlách za studena (ZH1/425)! To isté platí pre požiadavky Zákona o vodnom hospodárstve (WHG), a príslušných národných nariadeniach (VAwS – nariadenie o zariadeniach pre zaobchádzanie s látkami ohrozujúcimi vody).

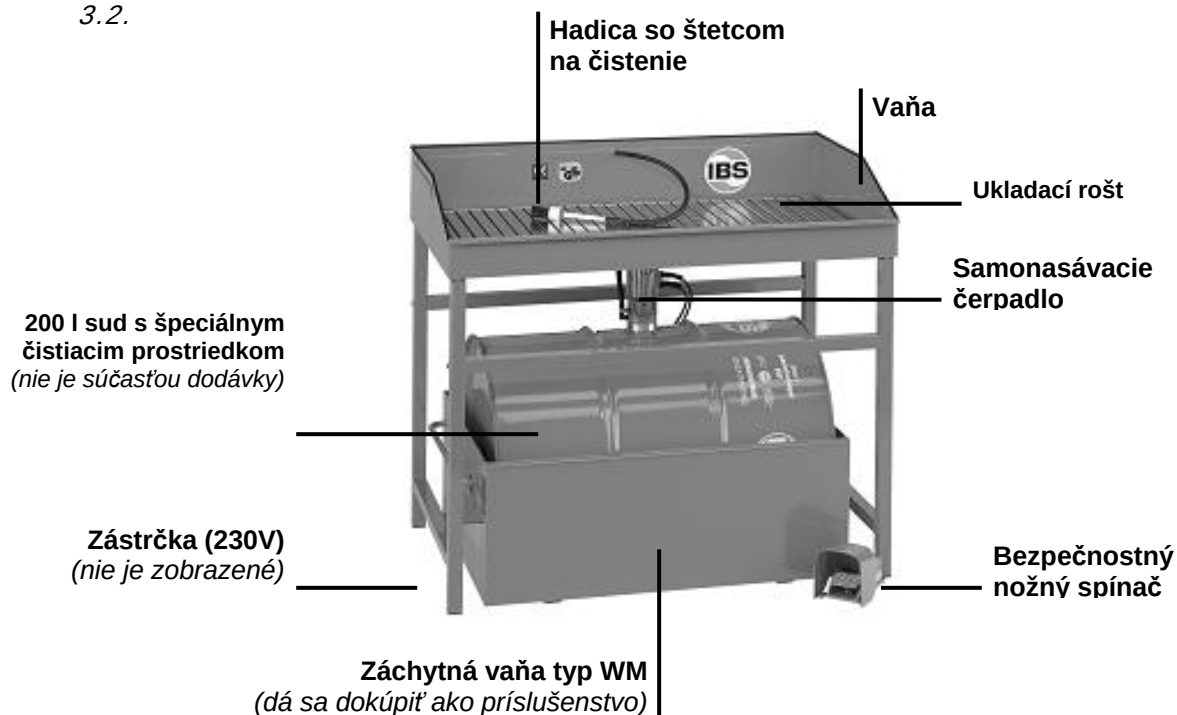
3. Spôsob činnosti

3.1. Popis fungovania stroja

Samonasávacie čerpadlo vedie čistiace kvapalinu hadicou do prietokového štetca. Obrobok leží na rošte podkládací plošiny a čistí sa pomocou štetca a čistiace kvapaliny.

Znečistená čistiaca kvapalina odtečie dierovaným roštom do vane a odtokovým hrdlom späť do suda. Čiastočky nečistôt sa usádzajú na dne suda. Pri polevujícím účinku čistenia sa 200 l sud sa znečistenú kvapalinou vymieňa za sud s novým špeciálnym čistiacim prostriedkom od výrobcu.

3.2.



typ MD (= typ M s vekom)



3.2. Bezpečnostné inštrukcie viď kapitola 6

4. Transport

4.1. **Prevádzanie manipulácie**

- Prístroj prepravujte starostlivo až do miesta inštalácie u zákazníka tak, aby ste zabránili jeho poškodeniu.
- Prístroj na palete zaistite proti zošmyknutiu.

UPOZORNENIE Bez vopred zamontovaného sudu môže byť prístroj presúvaný na miesto inštalácie jednou osobou.

- Pri preprave suda dbajte na údaje bezpečnostného listu čistiace kvapaliny.

4.2. **Pomocné prostriedky pre prepravu**

4.2.1. **Transport pomocou žeriavu**

- Upevnite žeriavové lano na paletu a prístroj opatrne dvíhajte. Dávajte pozor na ťažisko. Prístroj sa môže preklopiť!

UPOZORNENIE Nosnosť žeriavu musí byť minimálne 200 kg.

4.2.2. **Transport pomocou vysokozdvížného vozíka**

- S vidlicovým vozíkom zájdite medzi pozdĺžne kláty drevenej palety.
- Celok nadvihnite a takto ho prepravujte.

5. Inštalácia / uvedenie do prevádzky

5.1. **Upevnenie / stabilita**

Musí byť zaistená vodorovná a na mieste stabilná inštalácia prístroja na podlahe, ktorá je odolná voči rozpúšťadlám.

5.2. **Potreba miesta**

Prístroj môže stáť pri stene. Pred prístrojom by mal zostať voľný priestor cca 1,5 m.

5.3. **Prípustné podmienky okolia**

Prístroj pracuje bezporuchovo pri teplotách od +10°C do +30°C

5.4. **Elektrický prípoj na stavbe**



Inštaláciu prístroja na stavbe musí vykonávať autorizovaný odborník v odbore elektro podľa ustanovení VDE a platných predpisov EVU.

NEBEZPEČENSTVO

Napájacie elektrické vedenie musí byť inštalované v súlade s predpismi a podľa údajov (technických dát) uvedených v návode na obsluhu.

5.5. Konštrukčné diely / prídavné zariadenia

5.5.1. Záchytná vaňa typ WM (voliteľne)

Vaňa preskúšaná ako konštrukčná vzorka zabraňuje vniknutiu rozpúšťadla do podlahy.
(Nariadenia o zariadeniach pre zaobchádzanie s látkami ohrozujúcimi vodu – VAWs § 3 odst. 3 – zásadné požiadavky).

5.6. Likvidácia

- Prístroj je vyrobený prevažne z ocele (okrem elektrického vybavenia) a musí byť likvidovaný v súlade s platnými miestnymi predpismi na ochranu životného prostredia.
- Kontaminované súčasti (napr. hadice, čistiaci štetec, obrúsky na čistenie atď) musia byť likvidované v súlade s platnými predpismi na ochranu životného prostredia.
- Ak používate rozpúšťadlá od iných výrobcov, musia byť bezpodmienečne dodržané údaje a bezpečnostné inštrukcie výrobnej firmy.

5.7. Preventívne opatrenia prevádzkovateľa

Bezpečnostný úsek okolo stroja je 5 m

Vzniknutý nebezpečný úsek:

- musí byť označený ako požiarne nebezpečný úsek, pretože rozpúšťadlo je horľavé,
- nesmú v ňom byť žiadne predmety, aby bol kedykoľvek možný prístup bez prekážok,
- musí byť zabezpečený účinným prirodzeným vetraním.



NEBEZPEČENSTVO

- V nebezpečnom úseku sa nesmie fajčiť. Nesmie sa tu nachádzať žiadny otvorený oheň alebo iné zápalné zdroje.
- Dbajte na čistotu pri zaobchádzaní s rozpúšťadlami, olejmi a mazacími látkami. Preškolenie obslužného a údržbárskeho personálu a umiestnenie návodu na obsluhu priamo pri prístroji.

Všetky prístroje na čistenie dielov sú certifikované a prešli skúšobňou.



6. Pokyny pre prevádzku stroja

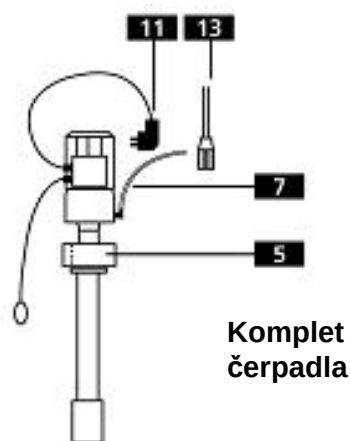
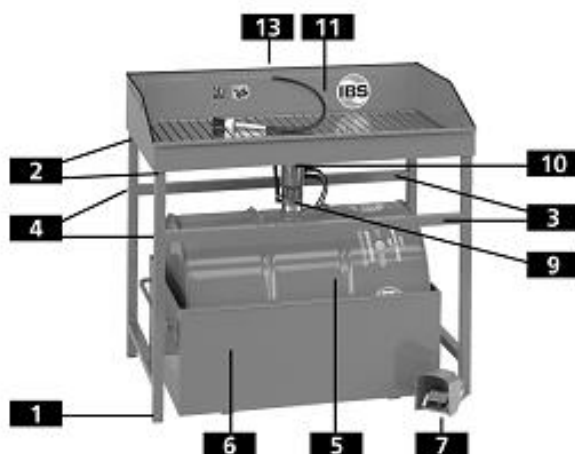
6.1. Popis ovládacích zariadení

Prístroj sa zapína pomocou bezpečnostného nožného spínača.

6.2. Nastavovacie práce

6.2.1. Montáž prístroja na čistenie dielov

- Odstráňte balenie
- Zastrčte dve podstavné nožičky (1) do objímok z guľatých trubiek (2) (nachádzajú sa priamo pod vaňou).
- Upevnite dve pozdĺžne vzpery (3), každú dvomi šesťhrannými šraubami (4) k podstavným nožičkám.
- Položte 200 litrový sud (5) skrutkovacou zátkou navrch do záchytnéj vane (6) a snímte skrutkovaciu plášťovú zátku sudu.
- Postavte zmontovaný prístroj nad sud (5).



6.2.2. Montáž čerpadla

- Zaveďte samonasávacie čerpadlo pri ľahkom naklonení sudu (5) do sudu a sud zaskrutkujte zátkou so závitom 2" (8).
Dajte pozor na to, aby výstup čerpadla (12) ukazoval doľava.
- Zastrčte hadicu pre spätný tok (9) do otvoru zátky so závitom 2" (8).
- Upevnite horný koniec hadice pre spätný tok (9) na odtokové hrdlo (10) vane.
- Upevnite hadicu so štetcom (11) k výstupu čerpadla (12).
- Pretiahnite hadicu na štetec (11) guľatým otvorom na zadnej stene vane (13) a zastrčte štetec pre prevádzanie čistenia (14).
- Položte bezpečnostný nožný spínač (7) pred prístroj.
- Zasuňte zástrčku (15) do zásuvky 230 V.
- Prevedzte funkčnú skúšku.

6.2.3. Prevádzka

- Uložte výrobok, ktorý má byť očistený na ukladací rošt.
- Ovládaním nožného spínača prístroj zapnite.
- Vyčistite výrobok pomocou štetca.
- Uvoľnením nožného spínača vypnite čerpadlo.

6.3. Rozpoznávanie / odstraňovanie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
Čerpadlo nepracuje	• Chýba elektrické napätie • Čerpadlo je chybné	• Skontrolujte, či je zasunutá zástrčka • Vymeňte čerpadlo

Ak uvedené opatrenia nevedú k úspechu, obráťte sa prosím na výrobcu.

6.4. Pokyny pre vybavenie osobnými ochrannými pomôckami

Pri zaobchádzaní s rozpúšťadlami používajte prosím vhodné ochranné oblečenie (napr. ochranné okuliare, rukavice, zásteru).

7. Údržba / kontroly

7.1. Inšpekcia

Inšpekčná prehliadka prístroje by mala byť prevedená najneskôr po 12 mesiacoch odborným pracovníkom.

7.2. Údržbárske práce

Čistiaca kvapalina sa vymieňa podľa účelu použitia, doby používania a stupňa znečistenia tým, že sa vymení sud. Prístroj je pritom pripojený bez prúdu. Čistenie prístroja by malo byť prevádzkané pravidelne v prípade potreby handrou alebo čistiacim prostriedkom. . Pre zachovanie ručenia za výrobok používajte len originálne diely od výrobcu.

8. Zoznam náhradných dielov a príslušenstva

Zoznam náhradných dielov a príslušenstva pre prístroj na čistenie dielov typ M / MD:

Číslo výrobku	Označenie výrobku
2222013	SAP, samonasávacie čerpadlo s 2"-závitom
2222056	SAP typ M komplet s nožným spínačom a 2"-závitom
2222064	SAP typ M komplet s nožným spínačom (pohon tlak. vzduchom)
2221000	Ukladací rošt (dierkovaný plech)
2222060	Ukladací rošt (lamelový rošt)
2222008	Štetec na čistenie, jemný – štetiny 50 mm
2222009	Štetec na čistenie, hrubý – štetiny 50 mm
2222011	Štetec na čistenie, dlhé štetiny – 80 mm
2222022	Nožný spínač s krytom
2221012	Odtoková hadica
2222035	2"-zátka so závitom
2222004	Hadice na štetec, 1,5 m
2222066	Príslušenstvo Plech proti ostreku typ M, výška 470 mm
2222012	Príslušenstvo Špeciálne rukavice pre prístroje na čistenie dielov
9700014	Príslušenstvo Návod na obsluhu pre prístroje na čistenie dielov

ES-PREHLÁSENIE O ZHODE

Podľa dodatku II A Smernice ES o strojoch 98/37/ES (MaschR)

Týmto prehlasujeme, že prístroj na čistenie dielov

Typ prístroja: M
Č.výrobku: 2120003

zodpovedá nasledujúcim príslušným ustanoveniam:

ES smernica ES- Smernica o strojoch (98/37/ES)
ES- Smernica elektromagnetická kompatibilita (89/336/EHS) a nasl. 93/68/ES

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100-1	Bezpečnosť strojov – základné pojmy; všeobecné zásady tvorby - časť 1: Základná terminológia, metodológia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpečnosť strojov – základné pojmy; všeobecné zásady tvorby - časť 2: Hlavné technické zásady (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroje pre povrchové čistenie a predbežnú úpravu priemyselných produktov pomocou kvapalín alebo parných fáz – časť 1: Všeobecné bezpečnostné požiadavky (nemecké znenie EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pre povrchové čistenie a predbežnú úpravu priemyselných produktov pomocou kvapalín alebo parných fáz – časť 3: Bezpečnosť zariadenia, v ktorých sa používajú horľavé kvapaliny (nemecké znenie EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpečnosť strojov; Minimálne odstupy pre vylúčenie pritlačenia dielov telies
EN 60 204-1	Bezpečnosť strojov; elektrické vybavenie strojov časť 1: Všeobecné požiadavky
DIN EN ISO 11200	Emisia šumov strojov a prístrojov

Aplikované technické špecifikácie:

BGR 180 (ZH1/562)	Smernica pre zariadenie k čisteniu výrobkov pomocou rozpúšťadiel
BGV A1	Všeobecné predpisy
BGV A8	Značenie pre bezpečnostnú a zdravotnú ochranu na pracovisku
	Poverený na zhrnutie technických údajov: Pán Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



15.02.2010
Dátum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (konateľ)

Toto prehlásenie stráca svoju platnosť v prípade zmeny strojov, ktoré s nami nebudú odsúhlasené.

ES-PREHLÁSENIE O ZHODE

Podľa dodatku II A Smernice ES o strojoch 98/37/ES (MaschR)

Týmto prehlasujeme, že prístroj na čistenie dielov

Typ prístroja: MD
Č.výrobku: 2120301

zodpovedá nasledujúcim príslušným ustanoveniam:

ES smernica ES- Smernica o strojoch (98/37/ES)
ES- Smernica elektromagnetická kompatibilita (89/336/EHS) a nasl. 93/68/ES

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100-1	Bezpečnosť strojov – základné pojmy; všeobecné zásady tvorby - časť 1: Základná terminológia, metodológia (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Bezpečnosť strojov – základné pojmy; všeobecné zásady tvorby - časť 2: Hlavné technické zásady (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroje pre povrchové čistenie a predbežnú úpravu priemyselných produktov pomocou kvapalín alebo parných fáz – časť 1: Všeobecné bezpečnostné požiadavky (nemecké znenie EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pre povrchové čistenie a predbežnú úpravu priemyselných produktov pomocou kvapalín alebo parných fáz – časť 3: Bezpečnosť zariadenia, v ktorých sa používajú horľavé kvapaliny (nemecké znenie EN 12921-3:2005)
EN 349	Bezpečnosť strojov; Minimálne odstupy pre vylúčenie pritlačenia dielov telies
EN 60 204-1	Bezpečnosť strojov; elektrické vybavenie strojov časť 1: Všeobecné požiadavky
DIN EN ISO 11200	Emisia šumov strojov a prístrojov

Aplikované technické špecifikácie:

BGR 180 (ZH1/562)	Smernica pre zariadenie k čisteniu výrobkov pomocou rozpúšťadiel
BGV A1	Všeobecné predpisy
BGV A8	Značenie pre bezpečnostnú a zdravotnú ochranu na pracovisku
	Poverený na zhrnutie technických údajov: Pán Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



15.02.2010
Dátum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (konateľ)

Toto prehlásenie stráca svoju platnosť v prípade zmeny strojov, ktoré s nami nebudú odsúhlasené.



Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

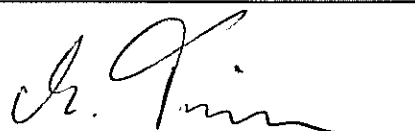
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Prevod prvotnega delovni priročnik
Naprava za čiščenje delov

Tip M
Tip MD



Stanje: 02/2010/SLO

Vsebina _____

1.	Podatki o stroju / tehnični podatki.....	3
2.	Predpisana uporaba.....	3
	2.1. <i>Odobrena topila</i>	3
	2.2. <i>Neodobrena topila</i>	3
3.	Način delovanja.....	4
	3.1. <i>Opis delovanja stroja</i>	4
	3.2. <i>Varnostna navodila</i>	4
4.	Transport	5
	4.1. <i>Ravnanje</i>	5
	4.2. <i>Transportna pomožna sredstva.....</i>	5
	4.2.1. <i>Transport z žerjavom</i>	5
	4.2.2. <i>Transport z viličarjem</i>	5
5.	Postavitev / začetek uporabe	5
	5.1. <i>Pritrditev/ stabilnost</i>	5
	5.2. <i>Prostorska potreba</i>	5
	5.3. <i>Dovoljeni pogoji okolice</i>	5
	5.4. <i>Tovarniški električni priključek</i>	5
	5.5. <i>Sestavni deli / dodatne naprave</i>	6
	5.5.1. <i>Prestrežno korito Tip WM (opcija)</i>	6
	5.6. <i>Odstranjevanje odpadkov</i>	6
	5.7. <i>Preventivni ukrepi upravljavca</i>	6
6.	Navodila za delovanje naprave	7
	6.1. <i>Opis potrditvenih naprav.....</i>	7
	6.2. <i>Uravnalna oz. nastavitvena dela.....</i>	7
	6.2.1. <i>Montaža naprave za čiščenje delov</i>	7
	6.2.2. <i>Montaža črpalke.....</i>	7
	6.2.3. <i>Delovanje</i>	7
	6.3. <i>Ugotavljanje/odpravljanje napak.....</i>	8
	6.4. <i>Navodila za osebno varnostno opremo</i>	8
7.	Vzdrževanje / kontrole	8
	7.1. <i>Servis.....</i>	8
	7.2. <i>Vzdrževalna dela</i>	8
8.	Seznam nadomestnih delov in opreme.....	8

Priloge _____

- Priloga 1* Izjava o skladnosti Tip M / Tip MD
Priloga 2 GS – atest Tip M

1. Podatki o stroju / tehnični podatki

Mere in karakteristike	Tip M	Tip MD
Zunanje dimenzije:		
dolžina:	1145 mm	1165 mm
širina:	670 mm	695mm
višina:	1050 mm	1055 mm (1735 mm pokrov odprt)
delovna površina:	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
višina postavitve izdelka:	870 mm	870 mm
teža brez soda:	47 kg	60 kg
teža s sodom (napolnjen)	227 kg	240 kg
nosilnost:	150 kg	150 kg
prostornina:	200 l	200 l
pri delu nastala vrednost emisije hrupa:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Električni priključek		
omrežna napetost:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
frekvenca:	50 Hz	50 Hz
poraba moči:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
max. predvarovalka	6 A	6 A

Pnevmatski priključek (opcija)		
tlak:	max. 4 bar	max. 4 bar
tlačni priključek:	1/8"	1/8"

2. Predpisana uporaba

Naprava za čiščenje delov Tip M / MD je bila izdelana za čiščenje kovinskih delov umazanih z oljem in mazivi (npr. deli strojev, motorjev in ohišij) specialnim čistilnikom od proizvajalca.

2.1. *Odobrena topila*

Uporabljate lahko le topila brez vsebnosti halogenskih ogljikovodikov:

- z vnetiščem nad 55° ,
- ki jih po uredbi o nevarnih snoveh ni potrebno označiti, z izjema takih, ki so označeni le z Xn v povezavi z R-stavki R 65 (zdravju škodljive: pri zaužitju lahko poškoduje pljuča).

OPOZORILO Podaljšana garancija 3 let je velja le pri uporabi specialnih čistil od proizvajalca. Če uporabljate topila drugih proizvajalcev, nujno upoštevajte, informacije o izdelku (ES-varnostni podatkovni list) topil in jih uskladite z proizvajalec!

2.2. *Neodobrena topila*



Uporaba lahko vnetljivih in vnetljivih tekočin je prepovedana. Vnos tekočin z vnetiščem < 55°C, kot npr. goriva za motor z uplinjačem (bencin), je prepovedana.

NEVARNOST

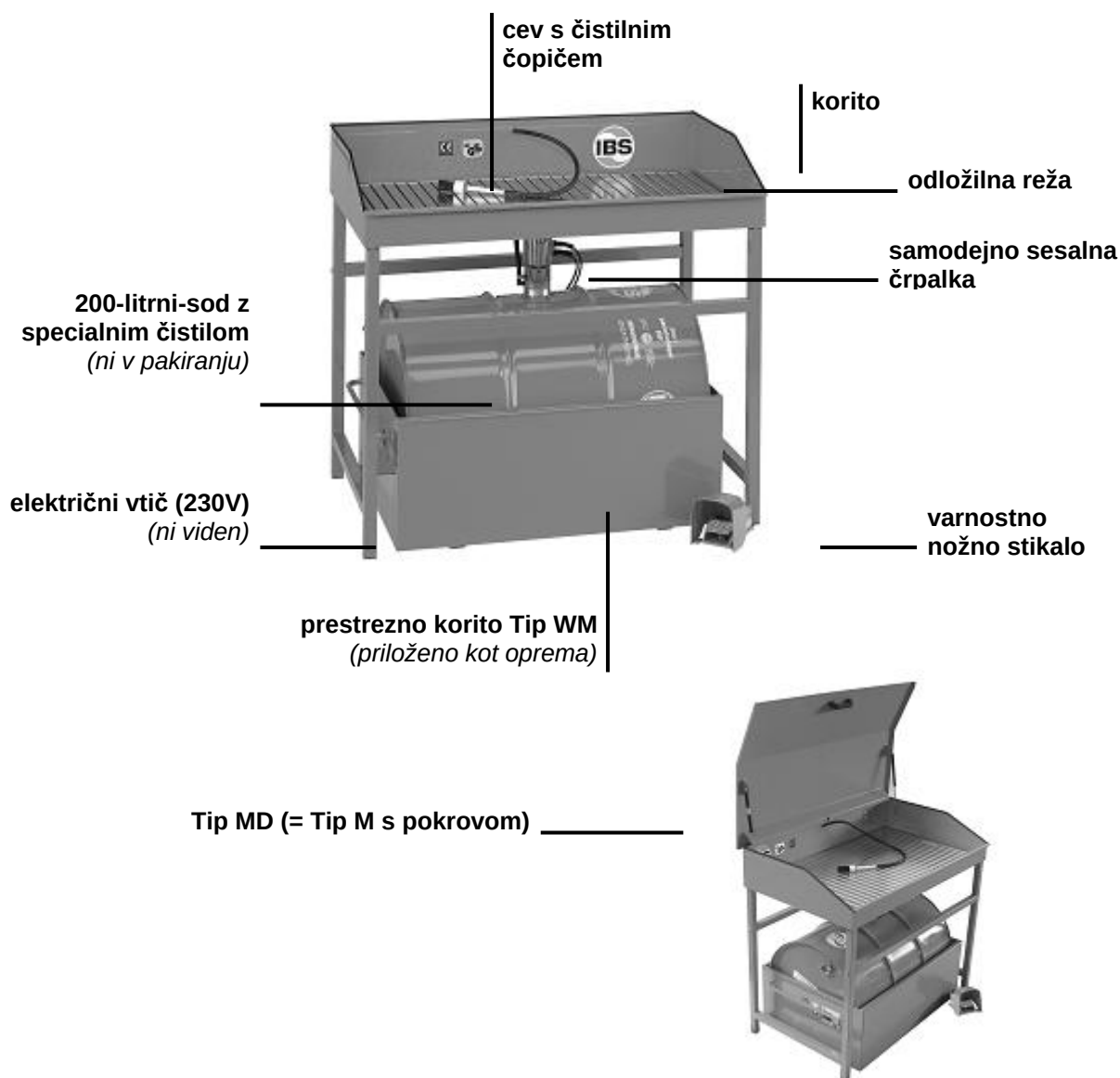
Nujno upoštevajte direktivo za naprave za čiščenje obdelovancev s topili (BGR 180, nekdanj ZH1/562) in navodila mrzlega čistilnika (ZH1/425)! Enako velja za zahteve zakona o vodah, kot tudi za ustrezne krajevne uredbe (Uredba o napravah za ravnanje s snovmi, nevarnimi za vodo).

3. Način delovanja

3.1. Opis delovanja stroja

Samostojno sesalna črpalka črpa čistilno tekočino skozi cev k čistilnemu čopiču (votel čopič). Obdelovanec leži na odložilnem rešetku in ga s čopičem in čistilno tekočino čistite.

Umazano topilo teče skozi odložilno rešeto, korito in odtočni opornik nazaj v sod. Delčki umazanije se usedejo na dno soda. Pri slabšem čistilnem učinku zamenjate 200 l sod z umazano tekočino z novim specialnim čistilom.



3.2 Varnostna navodila glej poglavje 6

4. Transport

4.1. Ravnanje

- Napravo transportirajte do mesta postavitve pri stranki previdno, da preprečite poškodbe.
- Napravo na paleti zavarujte pred zdrsom.

OPOZORILO Brez zmontiranega soda lahko napravo na kraj postavitve prenese oseba.

- Pri transportu soda upoštevajte podatkovni list topila.

4.2. Transportna pomožna sredstva

4.2.1. Transport z žerjavom

- Žico žerjava pritrdite na paletu in napravo previdno dvignite. Pazite na težišče. Naprava se lahko prevrne!

OPOZORILO Žerjav mora biti predviden za nosilnost najmanj 200 kg.

4.2.2. Transport z viličarjem

- Z viličarjem zapeljite med dolžinske nosilce lesene palete.
- Enoto dvignite in jo transportirajte.

5. Postavitev / začetek uporabe

5.1. Pritrditev / stabilnost

Zagotovljena mora biti vodoravna in stabilna postavitve naprave na tleh, ki so odporna na topila.

5.2. Prostorska potreba

Napravo lahko stoji na steni. Pred napravo naj ostane 1,5 m prostora.

5.3. Dovoljeni pogoji okolice

Naprava deluje brez motenj pri temperaturi od +10°C do +30°C.

5.4. Tovarniški električni priključek



Tovarniško instalacijo lahko opravi pooblaščen električar po VDE določbah in veljavnih EVU predpisih.

NEVARNOST

Električno napeljavo je potrebno instalirati ustrezno predpisom in po podatkih (tehnični podatki) v navodilih za uporabo.

5.5. Sestavni deli / dodatne naprave

5.5.1. Prestrežno korito Tip WM (opcija)

Korito preprečuje vdor topilo v tla. (Uredba o napravah za ravnanje s snovmi, nevarnimi za vode – § 3 odst. 3 – temeljne zahteve).

5.6. Odstranjevanje odpadkov

- Naprava je zgrajena pretežno iz jekla (razen električne opreme) in jo morate odstraniti skladno z veljavnimi krajevnimi okoljskimi predpisi.
- Kontaminirane dele (npr. cevi, čistilni čopič itd.) morate odstraniti ustrezno z veljavnimi okoljskimi predpisi. **Pri vprašanjih se obrnite na IBS Scherer GmbH.**
- Umazano IBS čistilno tekočino (stara roba) vzame IBS Scherer nazaj in jo posreduje v predelovalnico, v kolikor je bila upoštevana prepoved mešanja.
- Če uporabljate topila drugih proizvajalcev, potem morate obvezno upoštevati podatke in varnostna navodila proizvajalca.

5.6. Preventivni ukrepi upravljavca

Nevarno območje obsega 5 m okrog naprave.

Nevarno območje:

- mora biti označeno kot območje, ki je požarno ogroženo, ker je topilo gorljivo,
- mora biti prosto predmetov, tako da vedno možen neoviran dostop,
- mora biti zagotovljeno učinkovito naravno zračenje.



NEVARNOST

- V nevarnem območju se ne sme kaditi. V bližini ne sme biti nobenega odprtega plamena in drugih vžigalnih virov.
- Pri ravnanju s topili, olji in mazivi pazite na čistočo.
- Uvajanje upravljalnega in vzdrževalnega osebja ter pritrditev navodil za uporabo na napravo.



Vse naprave za **čiščenje** delov so certificirane in testirane.

6. Navodila za delovanje naprave

6.1. Opis potrditvene opreme

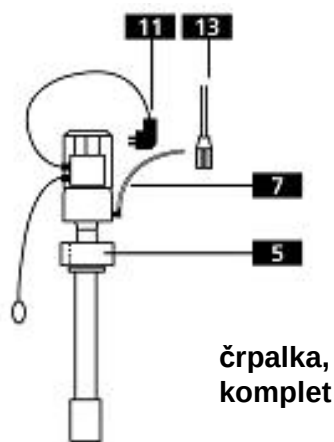
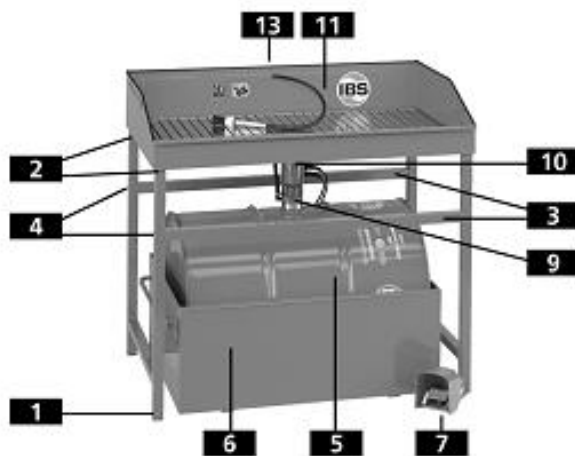
Napravo vklopite z nožnim varnostnim stikalom.

6.2. Uravnalna oz. nastavitvena dela

6.2.1. Montaža naprave za čiščenje delov

Odstranite pakiranje.

- Vtaknite podnožje (1) v okrogle cevaste opornike (2), (nahajajo se neposredno pod koritom).
- Pritrdite dva dolga opornika (3) s po dvema šesterorobnima vijakoma (4) na podnožje.
- 200-litrski sod (5) postavite s privitji zgoraj na prestrezno korito (6) in odvijte zamašek soda.
- Zmontirano napravo postavite nad sod (5)



6.2.2. Montaža črpalke

- Z lažjim nagibom soda (5) speljite samodejno sesalno črpalko v sod in sod zamašite z navojnim zamaškom 2" (8).
Pazite, da je odvod črpalke (12) obrnjen v levo.
- Vstavite povratno odtočno cev (9) v odprtino navojni zamašek 2" (8).
- Zgornji konec povratne odtočne cevi (9) pritrdite na odtočni nastavek (10) korita.
- Cev čopiča (11) pritrdite na odvod črpalke (12).
- Cev čopiča (11) speljite skozi zadnjo odprtino korita (13) in vtaknite čistilni čopič (14).
- Varnostno nožno stikalo (7) prestavite pred napravo.
- Vključite omrežni vtič (15) v 230 V-vtičnico.
- Opravite test delovanja.

6.2.3. Delovanje

- Obdelovanec, ki ga nameravate čistiti, postavite na odložilno rešeto.
- S potrditvijo nožnega stikala napravo vklopite.
- Obdelovanec očistite s čopičem.
- S spustitvijo nožnega stikala črpalko izklopite.

6.3. Ugotavljanje/odpravljanje napak

napaka	vzrok	odprava
črpalka ne deluje	- ni napetosti - črpalka je pokvarjena	- preverite, ali je omrežni vtič vklopljen - zamenjajte črpalko

Če navedeni ukrepi niso uspešni, potem se prosim obrnite s proizvajalcem.

6.4. Navodila za osebno zaščitno opremo

Pri ravnanju s topili uporabljajte primerna zaščitno opremo (npr. zaščitna očala, rokavice, predpasnike).

7. Vzdrževanje / kontrole

7.1. Servis

Najpozneje po 12 mescih naj en izmed strokovnjakov njihovih pogodbenikov opravi inšpekcijski pregled naprave.

7.2. Vzdrževalna dela

Glede na smoter uporabe, dolžino uporabe in umazanost morate zamenjati čistilno tekočino z zamenjavo soda. Pri tem morate napravo izključiti od električnega toka. Napravo redno čistite po potrebi s krpo in / ali čistilom. Za ohranitev garancije uporabljajte le originalne dele od proizvajalec.

8. Seznam nadomestnih delov in opreme

Seznam nadomestnih delov in opreme za napravo za čiščenje – Tip M / MD:

Izdelek-števila	Izdelek-opis
2222013	SAP, samodejno sesalna črpalka z 2" navojem
2222056	SAP Tip M komplet z nožnim stikalom in 2" navojem
2222064	SAP Tip M komplet z nožnim stikalom (pogon na stisnjen zrak)
2221000	odložilno rešeto (perforirana pločevina)
2222060	odložilno rešeto (lamelno rešeto)
2222008	čistilni čopič, fin – 50mm ščetina
2222009	čistilni čopič, grob – 50mm ščetina
2222011	čistilni čopič, dolga ščetina – 80mm
2222022	nožno stikalo s pokrovom
2221012	povratna odtočna cev
2222035	navojni zamašek 2"
2222004	cev čopiča, 1,5 m
2222066	oprema zaščitna pločevina pred škropljenjem za Tip M, višina 470 mm
2222012	oprema specialne rokavice za naprave za čiščenje delov
9700014	oprema navodila za uporabo naprave za čiščenje delov

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI

skladno z dodatkom II A ES – direktiva o varnosti strojev 98/37/ES

S tem izjavljamo, da naprava za čiščenje delov

Naprava-tip M

Izdelek-št.: 2120003

ustreza sledečim zadevnim določbam:

ES direktive ES-varnost strojev (98/37/ES)
ES-električna oprema, namenjena za uporabo v določenih napetostnih območjih
(nizkonapetostna oprema (2006/95/ES)
ES-elektromagnetna združljivost (89/336/EGS)

Uporabljene usklajene norme:

EN ISO 12100-1	Varnost strojev – osnovni pojmi; splošne oblikovne smernice – del 1: temeljna terminologija, metodologija (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Varnost strojev- osnovni pojmi; splošne oblikovne smernice- del 2: tehnične smernice (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroji za površinsko čiščenje in – začetno obdelavo industrijskih izdelkov s tekočinami ali parnimi fazami – del 1: splošne varnostne zahteve (nemška verzija EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroji za površinsko čiščenje in – začetno obdelavo industrijskih izdelkov s tekočinami ali parnimi fazami – del 3: varnost naprav, v katerih se uporabljajo gorljive tekočine
EN 349	varnost naprav; najmanjši razmiki, ki preprečujejo zmečkanine na delih človeškega telesa
EN 60 204-1	varnost strojev; električna oprema strojev del 1: splošne zahteve
DIN EN ISO 11200	emisija hrupa strojev in naprav

Uporabljene tehnične specifikacije:

BGR 180 (ZH1/562)	smernice za naprave za čiščenje izdelkov s topili
BGV A1	splošni predpisi
BGV A8	varnostna in zdravstveno varstvena oznaka na delovnem mestu
	Odgovornega za sestavljanje tehnične dokumentacije: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

15.02.2010
Datum



dipl. ing. Axel Scherer (poslovodja)

Pri spremembi stroja, ki ni bila usklajena z nami, ta izjava preneha veljati.

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI

skladno z dodatkom II A ES – direktiva o varnosti strojev 98/37/ES

S tem izjavljamo, da naprava za čiščenje delov

Naprava-tip MD

Izdelek-št.: 2120301

ustreza sledečim zadevnim določbam:

ES direktive ES-varnost strojev (98/37/ES)
ES-električna oprema, namenjena za uporabo v določenih napetostnih območjih
(nizkonapetostna oprema (2006/95/ES)
ES-elektromagnetna združljivost (89/336/EGS)

Uporabljene usklajene norme:

EN ISO 12100-1	Varnost strojev – osnovni pojmi; splošne oblikovne smernice – del 1: temeljna terminologija, metodologija (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Varnost strojev- osnovni pojmi; splošne oblikovne smernice- del 2: tehnične smernice (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Stroji za površinsko čiščenje in – začetno obdelavo industrijskih izdelkov s tekočinami ali parnimi fazami – del 1: splošne varnostne zahteve (nemška verzija EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroji za površinsko čiščenje in – začetno obdelavo industrijskih izdelkov s tekočinami ali parnimi fazami – del 3: varnost naprav, v katerih se uporabljajo gorljive tekočine
EN 349	varnost naprav; najmanjši razmiki, ki preprečujejo zmečkanine na delih človeškega telesa
EN 60 204-1	varnost strojev; električna oprema strojev del 1: splošne zahteve
DIN EN ISO 11200	emisija hrupa strojev in naprav

Uporabljene tehnične specifikacije:

BGR 180 (ZH1/562)	smernice za naprave za čiščenje izdelkov s topili
BGV A1	splošni predpisi
BGV A8	varnostna in zdravstveno varstvena oznaka na delovnem mestu

Odgovornega za sestavljanje tehnične dokumentacije:
Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

15.02.2010
Datum



dipl. ing. Axel Scherer (poslovodja)

Pri spremembi stroja, ki ni bila usklajena z nami, ta izjava preneha veljati.



Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

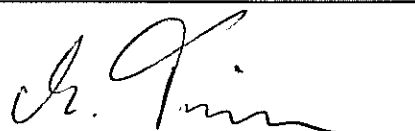
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Översättning den original bruksanvisning Detaljrengöringapparat

Typ M
Typ MD



Utgåva 02/2010/SV

Innehåll

1.	Uppgifter om maskinen / Tekniska data	3
2.	Korrekt användning och förutsebar felaktig	3
2.1.	<i>Tillåtna lösningsmedel</i>	3
2.2.	<i>Otillåtna lösningsmedel</i>	3
3.	Funktionssätt	4
3.1.	<i>Beskrivning av maskinfunktionen</i>	4
3.2.	<i>Säkerhetsanvisningar</i>	4
4.	Transport	5
4.1.	<i>Handhavande</i>	5
4.2.	<i>Transporthjälpmedel</i>	5
4.2.1.	<i>Transport med kran</i>	5
4.2.2.	<i>Transport med gaffeltruck</i>	5
5.	Uppställning och idrifttagning	5
5.1.	<i>Fastsättning / placeringssäkerhet</i>	5
5.2.	<i>Platsbehov</i>	5
5.3.	<i>Tillåtna omgivningsvillkor</i>	5
5.4.	<i>Elanslutning hos kunden</i>	5
5.5.	<i>Komponenter / Tillsatsanordningar</i>	6
5.5.1.	<i>Upptagningskar typ WM (option)</i>	6
5.6.	<i>Avfallshantering</i>	6
5.7.	<i>Åtgärder av företagaren angående avfallshantering</i>	6
6.	Anvisningar om drift av maskinen	7
6.1.	<i>Beskrivning av manöveranordningar</i>	7
6.2.	<i>Inriktungs- resp. inställningsarbeten</i>	7
6.2.1.	<i>Montage av detaljrengöringsapparaten</i>	7
6.2.2.	<i>Montage av pumpen</i>	7
6.2.3.	<i>Drift</i>	7
6.3.	<i>Störningskännetecken och -åtgärdande</i>	8
6.4.	<i>Anvisningar om personlig skyddsutrustning</i>	8
7.	Underhåll / Kontroller	8
7.1.	<i>Inspektion</i>	8
7.2.	<i>Underhållsarbeten</i>	8
8.	Reservdels- och tillbehörslista	8

Bilagor

<i>Bilaga 1</i>	Konformitetsförklaringar Typ M / Typ MD
<i>Bilaga 2</i>	GS-kontrollbevis Typ M

1. Uppgifter om maskinen / Tekniska data _____

Mått och typdata	Typ M	Typ MD
Dimensioner:		
Längd:	1145 mm	1165 mm
Bredd:	670 mm	695 mm
Höjd:	1050 mm	1050 mm (1735 mm locket öppet)
Arbetsyta:	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Höjd arbetsstycksuppläggning:	870 mm	870 mm
Vikt utan flaska:	47 kg	60 kg
Vikt med flaska (fylld):	227 kg	240 kg
Bärförmåga:	150 kg	150 kg
Fyllmängd:	200 l	200 l
Arbetsplatsrelaterat buller-emissionsvärde:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektrisk anslutning		
Nätspänning:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvens:	50 Hz	50 Hz
Effektförbrukning:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. säkringar:	6 A	6 A

Pneumatisk anslutning (Option)		
Tryck:	max. 4 Bar	max. 4 Bar
Tryckanslutning:	1/8"	1/8"

2. Användning enligt bestämmelserna _____

Detaljrengöringsapparat typ M / MD är tillverkad för rengöring av olje- och fettförsnitsade metalldetaljer (t.ex. maskindelar, motorer och kapslingar) med specialrengörare av tillverkaren.

2.1. Tillåtna lösningsmedel

Endast HKW-fria lösningsmedel får användas:

- med en flampunkt över 55° eller med flampunkt > 40°C,
- de som enligt riskämnesförordningen inte är obligatoriska att märka är, med undantag av de som är märkta bara med Xn i förbindelse med R-sats R65 (Hälsovådlig: Kan förorsaka lungskador om man sväljer ämnet).

ANVISNING Det utvidgade garantin på 3 år gäller bara vid användning av specialrengörare av tillverkaren. Använder ni lösningsmedel från andra tillverkare, följ då obetingat produktinformationen (EU-säkerhetsdatablad) för lösningsmedlet och stäm av med tillverkaren!

2.2. Otillåtna lösningsmedel



FARA

Användning av lättantändliga och antändliga vätskor är förbjudet. Undantag: Vätskor med en flampunkt > 40°C är bara tillåtna med uppsugningsanläggning. Det är förbjudet att använda vätskor med en flampunkt < 55°C, som t. ex. förgasarbänsle (bensin).

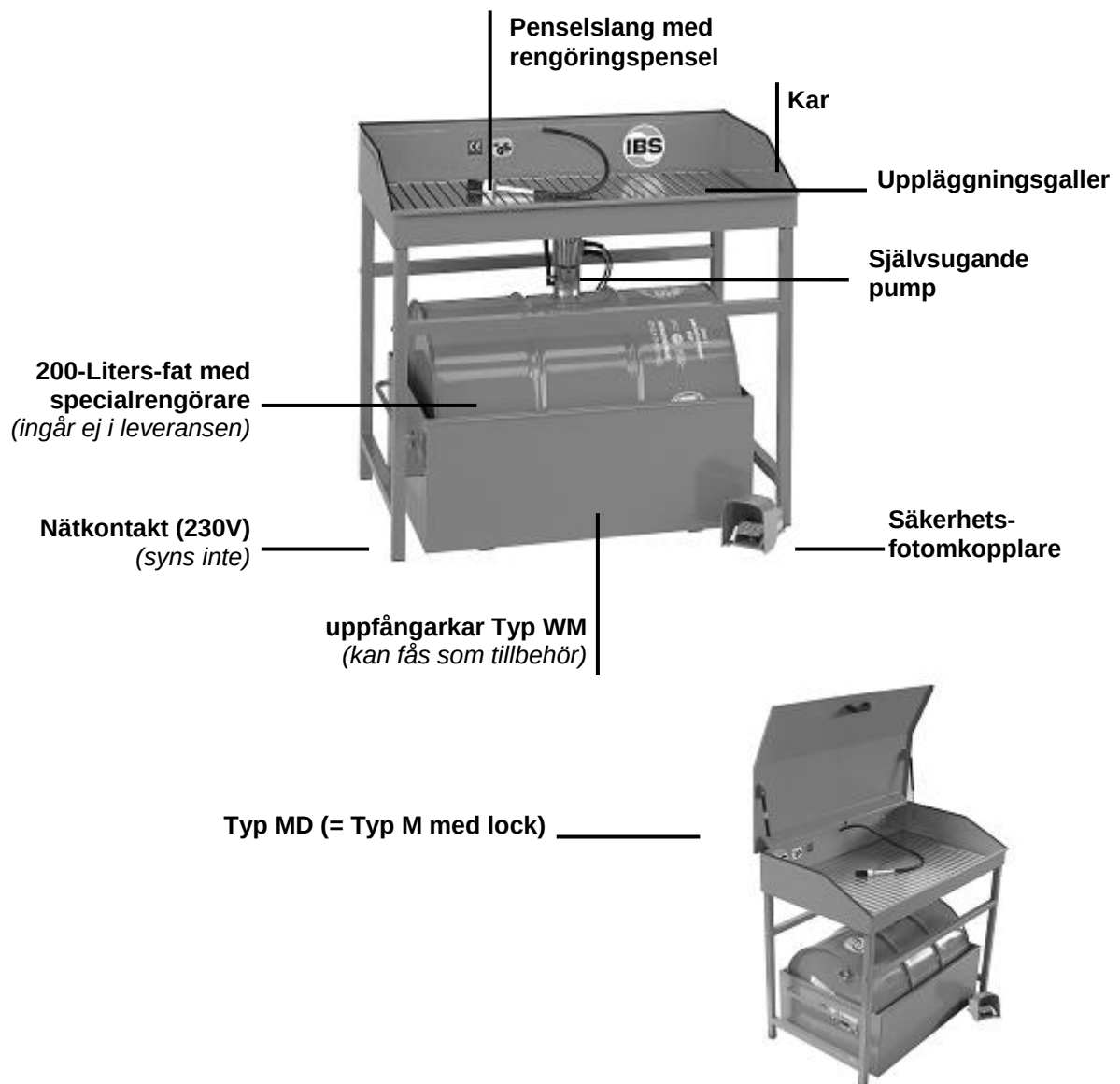
Följ undantagslöst direktiven för anordningar för rengöring av arbetsstycken med lösningsmedel (BGR 189, tidigare ZH1/562) och kallrengörare-märkbladet (ZH1/425)! Det samma gäller kraven i vattenhushållslagen (WHG), liksom motsvarande krav i andra länder (VAWS - förordning om anläggningar med hantering av vattenhotande ämnen).

3. Funktionssätt

3.1. Beskrivning av maskinfunktionen

En självsugande pump matar rengöringsvätskan med en slang till rengöringspenseln (hålpensel). Arbetsstycket ligger på upplagsgallret och rengörs med pensel och rengöringsvätska.

Det förorenade lösningsmedlet går via uppläggningsgallret, kar och uppläggningsstöden tillbaka till fatet. Smutspartiklarna fastnar på fatbotten. Vid nersatt rengöringsverkan byts 200 liters lösningsmedelsfatet med den försmutsade vätskan ut mot ett fat med ny specialrengörare.



3.2. Säkerhetsanvisningar

se kapitel 6

4. Transport

4.1. Handhavande

- Transportera apparaten försiktigt till uppställningsplatsen hos kunden, för att förhindra skador.
- Sätt fast apparaten på lastpallen så att den inte glider av.

ANVISNING Utan förmonterat fat kan apparaten flyttas av en person till uppställningsplatsen.

- Uppmärksamma lösningsmedlets datablad vid transport av fatet.

4.2. Transporthjälpmedel

4.2.1. Transport med kran

- Fäst kranvajern vid lastpallen och lyft apparaten försiktigt. Se upp med tyngdpunkten. Apparaten kan tippa!

ANVISNING Kranen måste vara avsedd för lyft på minst 200 kg.

4.2.2. Transport med gaffeltruck

- Kör med gaffeltrucken mellan längsbjälkarna på lastpallen.
- Lyft enheten och transportera den.

5. Uppställning och idrifttagning

5.1. Fastsättning / placeringssäkerhet

Apparaten måste garanteras en vågrät och stabil uppställning på ett golv som tåler lösningsmedel.

5.2. Platsbehov

Apparaten kan stå vid en vägg. Framför apparaten ska det vara fritt på 1,5 m.

5.3. Tillåtna omgivningsvillkor

Apparaten arbetar störningsfritt i temperaturer från +10°C till +30°C.

5.4. Elanslutning hos kunden



FARA

Installationen hos kunden ska göras av behörig elektriker enligt VDE-bestämmelserna och gällande EVU-föreskrifter.

Elförsörjningsledningarna ska installeras enligt föreskrifterna och enligt uppgifter (tekniska data) i bruksanvisningen.

5.5. Komponenter / Tillsatsanordningar

5.5.1. Upptagningskar Typ WM (option)

Die baumustergeprüfte Wanne verhindert ein Eindringen des Lösemittels in den Boden.
(Förordning om anläggningar vid hantering av vattenhotande ämnen –VAwS § 3 stycket. 3 –
grundsatskrav).

5.6. Avfallshantering

- Apparaten är i huvudsak tillverkad av stål (utom elutrustningen) och ska avfallshanteras enligt gällande lokala miljöföreskrifter.
- Försmutsade delar (t.ex. slangar, rengöringspensel, rengöringsdukar osv.) ska avfallshanteras enligt gällande miljöföreskrifter.
- Använder ni lösningsmedel från andra tillverkare, ska ovillkorligen uppgifter och säkerhetsanvisningar från tillverkningsfirman följas.

5.7. Försiktighetsåtgärder av företagaren

Riskområdet är 5 m runt apparaten.

Riskområden som kan uppstå:

- område som betecknas som brandfarligt, då lösningsmedlet är brännbart.
- ska hållas fritt från föremål, så att obehindrad tillgång alltid är möjlig.
- måste ha en verksam naturlig ventilering.



FARA

- Inom riskområdet får man inte röka. Det får inte finnas öppen eld eller andra tändkällor.
- Se till att hålla rent vid hantering av lösningsmedel, oljor och smörjmedel.
- Utbildning av operatörs- och servicepersonalen och placering av bruksanvisningen vid apparaten.

Alla detaljrengöringsapparater är certifierade och kontrollerade.



6. Anvisningar om drift av maskinen

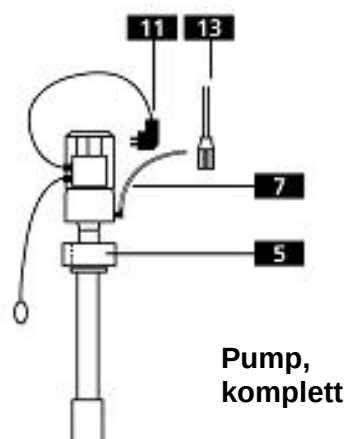
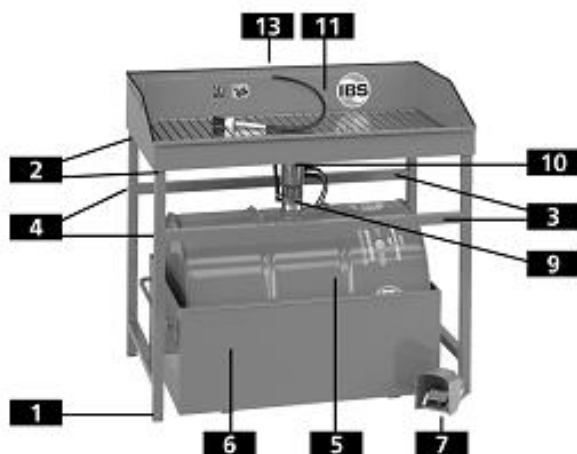
6.1. Beskrivning av manöveranordningar

Apparaten tillkopplas med en säkerhetsfotomkopplare.

6.2. Inriktnings- resp. inställningsarbeten

6.2.1. Montage av detaljrengöringsapparaten

- Ta bort förpackningen
- Stick in de två fotstativen (1) in i rundörshylsorna (2), (befinner sig direkt under karet).
- Fäst de två längdsträvorna (3) med vardera två sexkantskruvar (4) vid fotstativen.
- Lägg 200-litersfatet (5) med förskruvningen uppåt i upptagningskaret (6) och ta bort mantelstapförskruvningen på fatet.
- Ställ den monterade apparaten över fatet (5)



6.2.2. Montage av pumpen

- För in den självsugande pumpen in i fatet (5) som lutas något, och förskruva fatet bmed gängproppen 2" in (8).
Se till att pumpens (12) utlopp pekar åt vänster.
- Stick in returslangen (9) i öppningen på gängproppen 2" (8).
- Fäst den övre änden av returslangen (9) till karets avloppsstuts (10).
- Fäst penselslangen (11) till pumpens (12) **utgång**.
- För penselslangen (11) genom karets bakväggsöppning (13) och stick in rengöringspenseln (14).
- Lägg säkerhetsfotomkopplaren (7) framför apparaten.
- Stick in nätanslutningskontakten (15) i 230 V-stickuttaget.
- Genomför en funktionskontroll.

6.2.3. Drift

- Lägg arbetsstycket som ska rengöras på upplagsgallret.
- Koppla till apparaten genom att trycka på fotomkopplaren.
- Rengör arbetsstycket med penseln.
- Koppla från pumpen genom att släppa fotomkopplaren.

6.3. Störningskännetecken och -åtgärdande

Störning	Orsak	Åtgärd
Pump arbetar inte	- Ingen spänning finns - Pumpen är defekt	- Kontrollera om nätstickproppen är isatt - Byt pump

Leder inte de angivna åtgärderna till framgång, vänder ni er till tillverkaren.

6.4. Anvisningar om personlig skyddsutrustning

Använd lämpliga skyddskläder (t. ex. skyddsglasögon, handskar, förkläde), vid hantering av lösningsmedel.

7. Underhåll / Kontroller

7.1. Inspektion

Senast efter 12 månader ska en inspektion av apparaten göras av en specialist.

7.2. Underhållsarbeten

Beroende på användningssyfte, användningstid och försmutsningsgrad ska rengöringsvätskan bytas genom byte av fat. Då ska apparaten kopplas strömlös. Rengöring av apparaten ska regelbundet vid behov göras med en duk och/eller rengöringsmedel. För att behålla produktansvaret ska bara originaldelar från tillverkare användas.

8. Reservdels- och tillbehörslista

Reservdels- och tillbehörslista för detaljrengöringsapparat typ M / MD:

Artikel-nummer		Artikel-beteckning
2222013		SAP, självsugande pump med 2" gänga
2222056		SAP Typ M komplett med fotomkopplare och 2" gänga
2222064		SAP Typ M komplett med fotomkopplare (tryckluftdrift)
2221000		Upplagsgaller (hålplåt)
2222060		Upplagsgaller (lamellgaller)
2222008		Rengöringspensel, fin – 50mm borst
2222009		Rengöringspensel, grov – 50mm borst
2222011		Rengöringspensel, lång borst – 80mm
2222022		Fotomkopplare med huv
2221012		Returslang
2222035		Gängpropp 2"
2222004		Penselslang, 1,5 m
2222066	Tillbehör	Sprutskyddsplåt för Typ M, höjd 470 mm
2222012	Tillbehör	Specialhandskar för detaljrengöringsapparater
9700014	Tillbehör	Bruksanvisning till detaljrengöringsapparater

EG-KONFORMITETSFÖRKLARING

enligt bilaga II A i EG-maskindirektiv 98/37/EG (MaskR)

Härmed förklarar vi att detaljrengöringsapparat

Apparat-typ M

Artikel-nr.: 2120003

motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:

EG direktiv EG-maskindirektiv (98/37/EG)
EG-lågspänningsdirektiv (2006/95/EG)
EG-direktiv om elektromagnetisk motståndsförmåga (89/336/EWG) i.d.F.
93/68/EG

Använda passande normer:

EN ISO 12100-1	Säkerhet för maskiner - grundbegrepp; allmänna utförandelinjer - Del 1: Grundläggande terminologi, metodologi (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Säkerhet för maskiner - grundbegrepp; allmänna utförandelinjer - Del 2: Tekniska riktlinjer (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Maskiner för ytrensning och -förbehandling av industriella produkter med vätskor eller ångfaser – Del 1: Allmänna säkerhetskrav (Deutsche Fassung EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Maskiner för ytrensning och -förbehandling av industriella produkter med vätskor eller ångfaser – Del 3: Säkerhet för anläggningar i vilka brännbara vätskor används (Deutsche Fassung EN 12921-3:2005)
EN 349	Säkerhet för maskiner; Minimiatstånd för att undvika klämning av kroppsdelar
EN 60 204-1	Säkerhet för maskiner; Elektrisk utrustning av maskiner Del 1: Allmänna krav
DIN EN ISO 11200	Bullerutstrålning från maskiner och apparater

Använda tekniska specifikationer:

BGR 180 (ZH1/562)	Direktiv för anordningar för rengöring av arbetsstycken med lösningsmedel
BGV A1	Allmänna föreskrifter
BGV A8	Säkerhets- och hälsoskyddsbezeichnung på arbetsplatsen
	Auktoriserad till kompilera den tekniska dokument:
	Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau- Bickelheim



15.02.2010

Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (VD)

Vid en ändring som inte har gjorts i samråd med oss på ovan nämnda maskiner, förlorar denna förklaring sin giltighet.

EG-KONFORMITETSFÖRKLARING

enligt bilaga II A i EG-maskindirektiv 98/37/EG (MaskR)

Härmed förklarar vi att detaljrengöringsapparat

Apparat-typ MD

Artikel-nr.: 2120301

motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:

EG direktiv EG-maskindirektiv (98/37/EG)
EG-lågspänningsdirektiv (2006/95/EG)
EG-direktiv om elektromagnetisk motståndsförmåga (89/336/EWG) i.d.F.
93/68/EG

Använda passande normer:

EN ISO 12100-1	Säkerhet för maskiner - grundbegrepp; allmänna utförandelinjer - Del 1: Grundläggande terminologi, metodologi (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Säkerhet för maskiner - grundbegrepp; allmänna utförandelinjer - Del 2: Tekniska riktlinjer (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Maskiner för ytrensning och -förbehandling av industriella produkter med vätskor eller ångfaser – Del 1: Allmänna säkerhetskrav (Deutsche Fassung EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Maskiner för ytrensning och -förbehandling av industriella produkter med vätskor eller ångfaser – Del 3: Säkerhet för anläggningar i vilka brännbara vätskor används (Deutsche Fassung EN 12921-3:2005)
EN 349	Säkerhet för maskiner; Minimialavstånd för att undvika klämning av kroppsdelar
EN 60 204-1	Säkerhet för maskiner; Elektrisk utrustning av maskiner Del 1: Allmänna krav
DIN EN ISO 11200	Bullerutstrålning från maskiner och apparater

Använda tekniska specifikationer:

BGR 180 (ZH1/562)	Direktiv för anordningar för rengöring av arbetsstycken med lösningsmedel
BGV A1	Allmänna föreskrifter
BGV A8	Säkerhets- och hälsoskyddsbeteckning på arbetsplatsen Auktoriserad till kompilera den tekniska dokument: Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau- Bickelheim



15.02.2010

Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (VD)

Vid en ändring som inte har gjorts i samråd med oss på ovan nämnda maskiner, förlorar denna förklaring sin giltighet.



Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

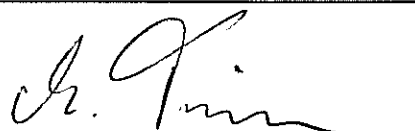
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Çeviri den orijinal kılavuzunu
Parça temizleme cihazı

Tip M
Tip MD



Versiyon: 02/2010/TR

İçindekiler

1. Makineye ait bilgiler / Teknik bilgiler	3
2. Kurallara uygun kullanım	3
2.1. İzin verilen çözücü maddeler	3
2.2. İzin verilmeyen çözücü maddeler.....	3
3. Çalışma şekli	4
3.1. Makine fonksiyonunun açıklanması	4
3.2. Güvenlik Talimatları	4
4. Taşıma.....	5
4.1. Kullanım.....	5
4.2. Yardımcı taşıma maddeleri.....	5
4.2.1. Vinçle taşıma.....	5
4.2.2. Forkliftle taşıma.....	5
5. Kurulum / İşletime alma.....	5
5.1. Sabitleme / Durma güvenliği	5
5.2. Yer ihtiyacı.....	5
5.3. İzin verilen çevre koşulları.....	5
5.4. Yapı tarafındaki elektrik bağlantısı.....	5
5.5. Yapı parçaları / Ek tertibatlar	6
5.5.1. Toplama kabı Tip WM (opsiyon)	6
5.6. Tasfiye	6
5.7. İşletmecinin alması gereken tedbir önlemleri.....	6
6. Makinenin çalıştırılmasına yönelik uyarılar	7
6.1. Kumanda tertibatlarının açıklanması	7
6.2. Düzenleme ya da ayarlama çalışmaları.....	7
6.2.1. Parça temizleme cihazının montajı	7
6.2.2. Pompanın montajı	7
6.2.3. İşletim.....	7
6.3. Arıza belirleme / giderme.....	8
6.4. Kişisel koruyucu ekipmana yönelik uyarılar	8
7. Bakım / Kontroller	8
7.1. Kontrol	8
7.2. Bakım çalışmaları	8
8. Yedek parça ve aksesuar listesi	8

Ekler

Ek 1	Uygunluk beyanları Tip M / Tip MD
Ek 2	GS test belgesi Tip M

1. Makineye ait bilgiler / Teknik bilgiler

Ölçüler ve tanım verileri	Tip M	Tip MD
Dış boyutları:		
Uzunluk:	1145 mm	1165 mm
Genişlik:	670 mm	695 mm
Yükseklik:	1050 mm	1055 mm (1735 mm; kapak açık)
Çalışma alanı:	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
İş parçası yüzeyinin yüksekliği:	870 mm	870 mm
Varilsiz ağırlık:	47 kg	60 kg
Varille birlikte ağırlık (dolu)	227 kg	240 kg
Taşıma kapasitesi:	150 kg	150 kg
Doldurma miktarı:	200 l	200 l
Çalışma yerine özel gürültü emisyon değeri:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Elektrik bağlantısı		
Şebeke gerilimi:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekans:	50 Hz	50 Hz
Güç kullanımı:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Maksimum ön sigorta	6 A	6 A

Pnömatik bağlantısı (opsiyon)		
Basınç:	maksimum 4 bar	maksimum 4 bar
Basınç bağlantısı:	1/8"	1/8"

2. Amacına uygun kullanım

Tip M / MD parça temizleme cihazı, yağ ve gresle kirlenmiş metal parçaların (Örn; makine parçaları, motorlar, muhafazalar) özel temizleyicileri ile temizlenmesi tarafından üreticiler için üretilmiştir.

2.1. İzin verilen çözücü maddeler

Sadece HKW'siz çözücü maddeler kullanılmalıdır:

- Alevlenme noktası 55°'nin üzerinde olan ya da MA opsiyonuyla alevlenme noktası > 40°C olanlar,
- Sadece Xn ile R seti R 65'le bağlantılı olarak (sağlığa zararlı: yutulması durumunda akciğerlerde zarar neden olabilir) işaretlenmiş olanlar dışında, tehlikeli madde düzenlemesi uyarınca işaretleme yükümlülüğü olanlar.

UYARI 3 yıllık genişletilmiş garanti, sadece özel temizleyicilerinin tarafından üreticiler kullanılması durumunda verilir. Yabancı üreticilerin çözücü maddelerini kullanırsanız, çözücü maddenin ürün bilgilerine (AB güvenlik bilgi formu) mutlaka dikkat edin bu maddelerin kullanımı konusunda ile mutabık kalın tarafından üreticiler!

2.2. İzin verilmeyen çözücü maddeler



TEHLİKE

Kolay ateşlenebilen ve ateşlenebilen sıvıların kullanılması yasaktır. İstisna: Alevlenme noktası > 40°C olan sıvılara sadece emme sistemi ile birlikte izin verilmiştir. Örn; karbüratör yakıtı (benzin) gibi alevlenme derecesi < 55 °C olan sıvıların çekilmesi yasaktır.

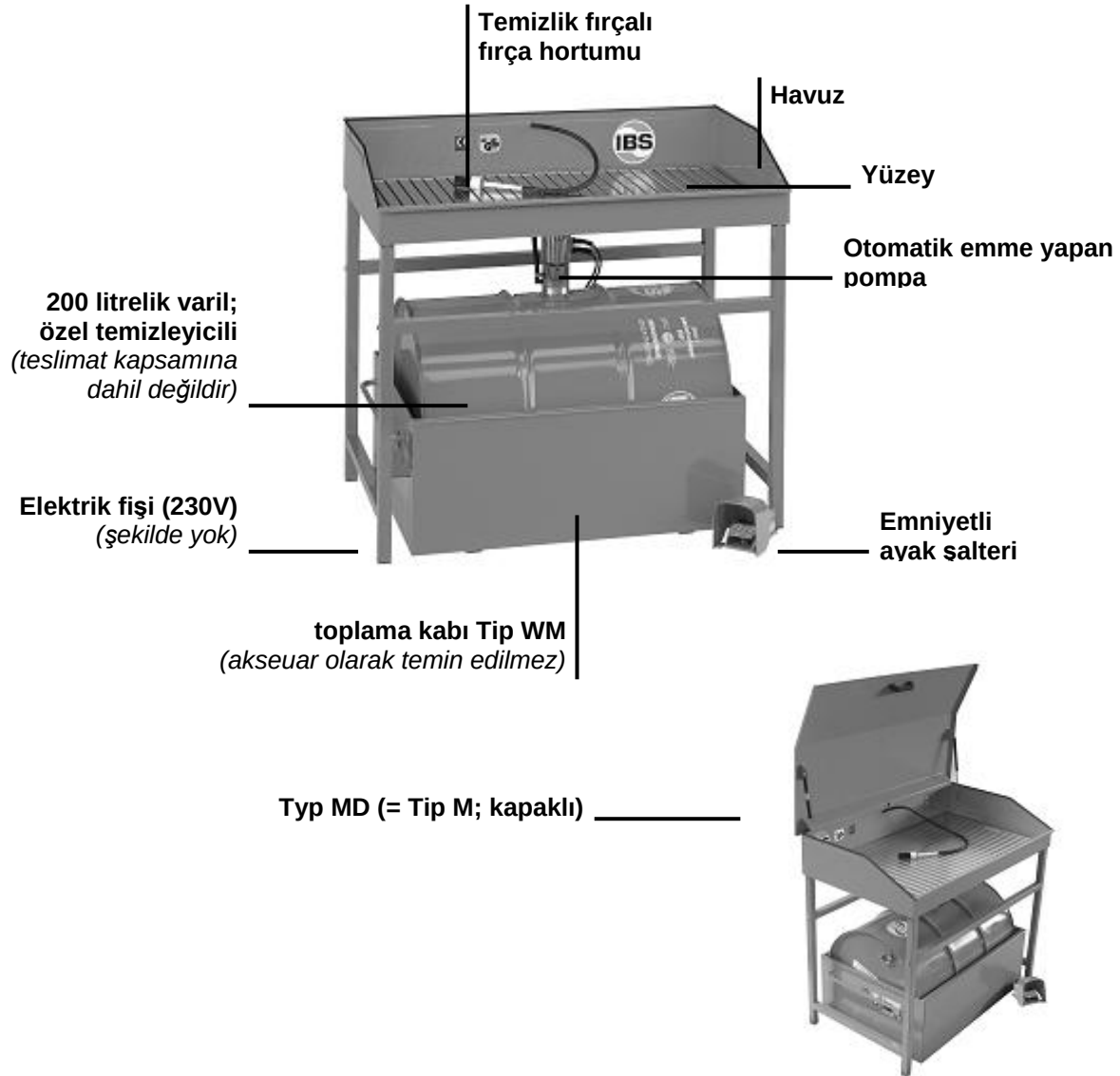
İş parçalarının çözücü maddeler (BGR 180, eski ZH1/562) ve soğuk temizleyici bilgi formu (ZH1/425) ile temizlenmesi için kullanılan tertibatlara yönelik yönetmeliğe mutlaka uyun. Aynı kural, su idaresi yasasının (WHG) gereksinimleri ve ilgili ülke düzenlemeleri (VAWS – suya zararlı maddelerle çalışılan sistemler hakkında düzenleme) için de geçerlidir.

3. Çalışma şekli

3.1. Makine fonksiyonlarının açıklanması

Makine fonksiyonunun açıklanması Otomatik emme yapan pompa, temizlik sıvısını bir hortum üzerinden temizleme fırçasına (oyuk fırça) gönderir. İş parçası, yüzey ızgarasında durur ve fırça ve temizlik sıvısıyla temizlenir.

Kirlenmiş çözücü madde, yüzey ızgarası, oluk ve atık ağzından varile geri akar. Kir partikülleri varilin tabanına oturur. Temizleme etkisinin azalması durumunda, kirlenmiş sıvının bulunduğu 200 litrelik çözücü madde varili yeni bir özel temizleyici bulunan bir varille değiştirilir.



3.2. Güvenlik uyarıları

Bkz. Bölüm 6

4. Taşıma

4.1. Kullanım

- Hasarları önlemek için, cihazı özenli bir şekilde müşterinin kurulum yerine taşıyın.
- Cihazı palet üzerinde kaymaya karşı emniyete alın.

UYARI Cihaz, ön montajı yapılmamış varil olmadan bir kişi tarafından kurulum yerine taşınabilir.

- Varili taşıırken çözücü maddenin bilgi formuna uyun.

4.2. Yardımcı taşıma maddeleri

4.2.1. Vinçle taşıma

- Vincin halatların palete sabitleyin ve cihazı dikkatlice kaldırın. Ağırlık merkezine dikkat edin. Cihaz devrilebilir!

UYARI Vinç, minimum 200 kg taşıma kapasitesi için uygun olmalıdır.

4.2.2. Forkliftle taşıma

- Forklifti ahşap paletin boylamasına tabanlarının arasına sokun.
- Üniteyi kaldırın ve taşıyın.

5. Kurulum / İşletime alma

5.1. Sabitleme / Durma güvenliği

Çözücü maddeye dayanıklı bir zemin üzerinde yatay ve sabit bir cihaz kurulumu sağlanmış olmalıdır.

5.2. Yer ihtiyacı

Cihaz, bir duvarda durabilir. Cihazın önünde yaklaşık 1,5 metrelik bir boşluk kalmalıdır.

5.3. izin verilen çevre koşulları

Cihaz, +10°C ila +30°C arasındaki sıcaklıklarda arızalanmadan çalışır.

5.4. Yapı tarafındaki elektrik bağlantısı



TEHLİKE

Yapı tarafındaki tesisat bağlantısı onaylı bir elektrik teknisyeni tarafından VDE düzenlemeleri ve EVU talimatlarına uygun şekilde yapılmalıdır.

Elektrik besleme hattı, talimatlarla uygun şekilde kurulmalı ve kullanım kılavuzundaki bilgilere (teknik bilgiler) göre yapılmalıdır.

5.5. Yapı parçaları / Ek tertibatlar

5.5.1. Toplama kabı Tip WM (opsiyon)

Yapı numunesi kontrolü yapılmış kap, çözücü maddenin zemine karışmasını önler.. (Suya zararlı maddelerle çalışma için kullanılan sistemler hakkında düzenleme –VAWS § 3 Paragraf 3 – temel yükümlülükler).

5.6. Tasfiye

- Cihaz ağırlıklı olarak çelikten üretilmiştir (elektrik donanımı hariç) ve geçerli yasal tasfiye talimatlarına uygun şekilde tasfiye edilmelidir.
- Bulaşma olmuş parçalar (Örn; hortumlar, temizleme fırçası, temizlik bezleri, vb) geçerli çevre talimatlarına uygun şekilde tasfiye edilmelidir.
- Başka üreticilerin çözücü maddelerini kullanırsanız, üretici firmanın bilgileri ve güvenlik uyarılarına mutlaka dikkat edilmelidir.

5.7. İşletmecinin alması gereken tedbir önlemleri

ehlike bölgesi cihazın etrafındaki 5 metredir

Ortaya çıkan tehlike bölgesi:

- Çözücü madde yanıcı olduğu için, yangın tehlikesi bulunan bölge olarak işaretlenmeli,
- Erişim her an engellenmeden mümkün olacak şekilde nesnelerden arındırılmış durumda tutulmalı,
- Etkin bir doğal havalandırmayla emniyete alınmış olmalıdır.



TEHLİKE

- Tehlike bölgesinde sigara içilmemelidir. Açık ateş ya da diğer ateşleme kaynakları mevcut olmamalıdır.
- Çözücü maddeler, yağlar ve yağlama maddeleri ile çalışma sırasında temizliğe dikkat edin.
- Kullanıcı personel ve bakım personelinin talimatları ve kullanım kılavuzunun cihaza yerleştirilmesi

Tüm parça temizleme cihazları sertifikalıdır ve test edilmiştir.



6. Makinenin alıştırılmasına yönelik uyarılar _____

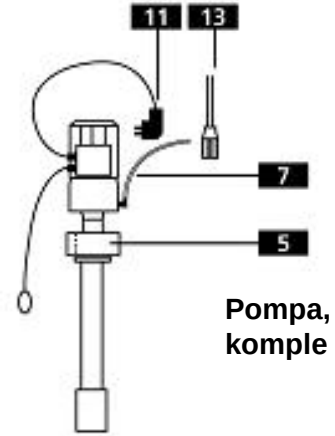
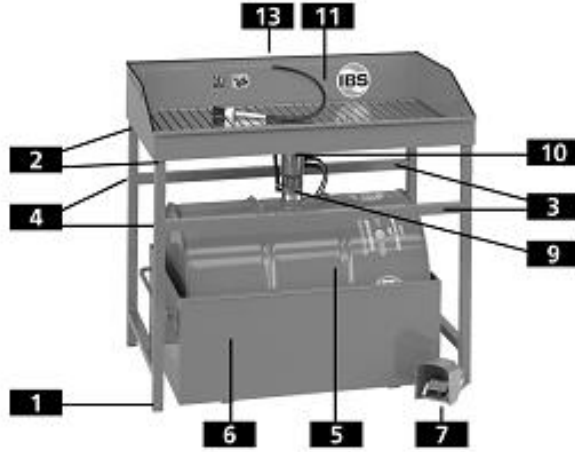
6.1. Kumanda tertibatlarının açıklanması

Cihaz, bir emniyetli ayak şalteri ile çalıştırılır.

6.2. Düzenleme ya da ayarlama alışmaları

6.2.1 Parça temizleme cihazının montajı

- Ambalajı ıkartın
- İki ayaklı gövdeyi (1) yuvarlak boru kovanlarına (2) (direkt olarak oluğun altında yer alırlar) takın.
- İki boylamasına mesnedi (3) ikişer altıgen cıvatayla (4) ayaklı gövdelere sabitleyin.
- 200 litrelik varili (5) cıvata bağlantısı üste gelecek şekilde toplama kabına (6) yerleştirin ve varilin kılıflı fii cıvata bağlantısını sökün.
- Takılmış olan cihazı varilin (5) üzerine yerleştirin



6.2.2 Pompanın montajı

- Otomatik emme yapan pompayı, varili (5) hafifçe yatırarak varile sokun ve varili 2" dişli tapayla (8) vidalayın.
Pompa (12) ıkışının sola bakmasına dikkat edin.
- geri dönüş hortumunu (9) 2" dişli tapanın (8) deliğine takın.
- Geri dönüş hortumunun (9) üstteki ucunu oluğun atık ağızına (10) sabitleyin.
- Fırça hortumunu(11) pompanın (12) ıkışına sabitleyin.
- Fırça hortumunu (11) oluğun (13) arka panel deliğinden geçirin ve temizleme fırçasını (14) takın.
- Emniyetli ayak şalterini (7) cihazın önüne koyun.
- Fii (15) 230 V prize takın.
- Bir alışma kontrolü yapın.

6.2.3 İşletim

- Temizlenecek iş parçasını yüzey ızgarasına koyun.
- Ayak şalterine basarak cihazı çalıştırın.
- İş parçasını fırçayla temizleyin.
- Ayak şalterini bırakarak pompayı kapatın.

6.3. Arıza belirleme / giderme

Arıza	Nedeni	Giderilmesi
Pompa çalışmıyor	- Gerilim yok - Pompa arızalı	- Elektrik fişinin takılmış olup olmadığını kontrol edin - Pompayı değiştirin

Belirtilen önlemler başarı sağlamazsa, onlar üretici sormak.

6.4. Kişisel koruyucu ekipmana yönelik uyarılar

Çözücü maddelerle çalışma sırasında uygun koruyucu giysiler (Örn; koruyucu gözlük, eldiven, önlük) kullanın.

7. Bakım / Kontroller

7.1. Kontrol

En geç 12 ay sonra, da sözleşmeli ortaklarının görevlendirildiği bir uzman tarafından cihaz kontrol edilmelidir..

7.2. Bakım çalışmaları

Kullanım amacı, kullanım süresi ve kirlenme derecesine bağlı olarak, temizleme sıvısı bir varil değişimi ile değiştirilmelidir. Bu sırada cihaz akımsız duruma getirilmelidir. Cihazın temizliği, ihtiyaç anında düzenli olarak bez ve / veya temizlik maddeleri ile yapılmalıdır. Ürün sorumluluğunu korunması için sadece orijinal parçalarını kullanın üretici tarafından.

8. Yedek parça ve aksesuar listesi

Tip M / MD parça temizleme cihazlarının yedek parça ve aksesuar listesi:

Ürün kodu	Ürün tanımı
2222013	SAP, 2" dişli, otomatik emme yapan pompa
2222056	SAP Tip M; komple ayak şalteri ve 2" dişli
2222064	SAP Tip M; komple ayak şalterli (basınçlı hava tahriki)
2221000	Yüzey ızgarası (delikli sac)
2222060	Yüzey ızgarası (lamelli ızgara)
2222008	Temizleme fırçası, ince – 50mm kıl
2222009	Temizleme fırçası, kalın – 50mm kıl
2222011	Temizleme fırçası, uzun kıl – 80mm
2222022	Kapaklı ayak şalteri
2221012	Geri dönüş hortumu
2222035	Dişli tapa 2"
2222004	Fırça hortumu, 1,5 m
2222066	Aksesuar Tip M için püskürtme koruma sacı, Yükseklik 470 mm
2222012	Aksesuar Parça temizleme cihazları için özel eldivenler
9700014	Aksesuar Parça temizleme cihazları için kullanma talimatı

AB UYGUNLUK BEYANI

98/37/EG (MaschR) sayılı AB makine yönetmeliğindeki Ek II A uyarınca

İşbu beyan ile, aşağıdaki parça temizleme cihazının

Cihaz Tipi: M
Ürün kodu: 2120003

Aşağıdaki geçerli düzenlemelere uygun olduğunu beyan ederiz:

AB yönetmelikleri AB makine yönetmeliği (98/37/EG)
AB elektromanyetik uygunluk yönetmeliği (89/336/EWG) ve 93/68/EG

Kullanılan uyumlu normlar:

EN ISO 12100-1	Makinelerin güvenliği - Temel terimler, genel tasarım yönetmelikleri – Bölüm 1: Temel terminoloji, metodoloji, (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Makinelerin güvenliği - Temel terimler, genel tasarım yönetmelikleri – Bölüm 2: Teknik tezler (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Sıvılar ya da buhar fazlarıyla sanayi tipi ürünlerin yüzey temizliği ve ön işlemleri için kullanılan makineler – Bölüm 1: Genel güvenlik istemleri (Alman versiyonu EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Sıvılar ya da buhar fazlarıyla sanayi tipi ürünlerin yüzey temizliği ve ön işlemleri için kullanılan makineler – Bölüm 3: Yanıcı sıvıların kullanıldığı sistemlerin güvenliği (Alman versiyonu EN 12921-3:2005)
EN 349	Makinelerin güvenliği; Vücut bölümlerinin sıkışmasını önlemek için asgari mesafeler
EN 60.204-1	Makinelerin güvenliği; Makinelerin elektrik donanımı Bölüm 1: Genel istemler
DIN EN ISO 11200	Makineler ve cihazların ses yayımı

Kullanılan teknik özellikler:

BGR 180 (ZH1/562)	İş parçalarının çözücü maddelerle temizlenmesi için kullanılan tertibatlara yönelik yönetmelikler
BGV A1	Genel kurallar
BGV A8	Çalışma yerindeki güvenlik ve sağlık koruma işareti
	Yetkili kadar onun teknik belgeler:
	Bey Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



15.02.2010
Tarih

Yüksek mühendis Axel Scherer (Genel müdür)

Makinede bizimle mutabakata varılmadan değişiklik yapıldığında bu beyanın geçerliliği sona erer.

AB UYGUNLUK BEYANI

98/37/EG (MaschR) sayılı AB makine yönetmeliğindeki Ek II A uyarınca

İşbu beyan ile, aşağıdaki parça temizleme cihazının

Cihaz Tipi: MD
Ürün kodu: 2120301

Aşağıdaki geçerli düzenlemelere uygun olduğunu beyan ederiz:

AB yönetmelikleri AB makine yönetmeliği (98/37/EG)
AB elektromanyetik uygunluk yönetmeliği (89/336/EWG) ve 93/68/EG

Kullanılan uyumlu normlar:

EN ISO 12100-1	Makinelerin güvenliği - Temel terimler, genel tasarım yönetmelikleri – Bölüm 1: Temel terminoloji, metodoloji, (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Makinelerin güvenliği - Temel terimler, genel tasarım yönetmelikleri – Bölüm 2: Teknik tezler (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Sıvılar ya da buhar fazlarıyla sanayi tipi ürünlerin yüzey temizliği ve ön işlemleri için kullanılan makineler – Bölüm 1: Genel güvenlik istemleri (Alman versiyonu EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Sıvılar ya da buhar fazlarıyla sanayi tipi ürünlerin yüzey temizliği ve ön işlemleri için kullanılan makineler – Bölüm 3: Yanıcı sıvıların kullanıldığı sistemlerin güvenliği (Alman versiyonu EN 12921-3:2005)
EN 349	Makinelerin güvenliği; Vücut bölümlerinin sıkışmasını önlemek için asgari mesafeler
EN 60.204-1	Makinelerin güvenliği; Makinelerin elektrik donanımı Bölüm 1: Genel istemler
DIN EN ISO 11200	Makineler ve cihazların ses yayımı

Kullanılan teknik özellikler:

BGR 180 (ZH1/562)	İş parçalarının çözücü maddelerle temizlenmesi için kullanılan tertibatlara yönelik yönetmelikler
BGV A1	Genel kurallar
BGV A8	Çalışma yerindeki güvenlik ve sağlık koruma işareti
	Yetkili kadar onun teknik belgeler:
	Bey Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

15.02.2010
Tarih



Yüksek mühendis Axel Scherer (Genel müdür)

Makinede bizimle mutabakata varılmadan değişiklik yapıldığında bu beyanın geçerliliği sona erer.



Bescheinigung
Nr. MO 084002
vom 27.11.2009

GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des
Bescheinigungsinhabers:
(Auftraggeber)

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim

Name und Anschrift des
Herstellers:

-dto.-

Produktbezeichnung:

Reinigungsanlage
(Teilereinigungsgerät)

Typ:

M und MD

Bestimmungsgemäße
Verwendung:

Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen

Prüfgrundlage:

Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).

Bemerkungen:

Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008

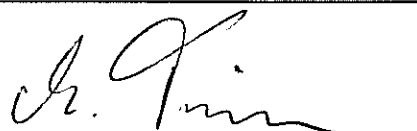
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

30.06.2012

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.




Unterschrift (Dr. Matthias Timm)